

UTOROK 21. APRÍLA 2009

PREDSEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

(Rokovanie sa začalo o 17.05 hod.)

1. Pokračovanie prerušeného zasadania

Predseda. – Otváram zasadnutie Európskeho parlamentu, ktoré bolo prerušené vo štvrtok 2. apríla 2009.

2. Vyhlásenie predsedníctva

Predseda. – Dámy a páni, pri najhoršom zemetrasení za posledné desaťročia prišlo v Taliansku v regióne Abruzzo o život strašným spôsobom 295 ľudí. K najväčším otrasom došlo v meste L'Aquila. Všetkých nás vydesila prudká sila tejto prírodnej katastrofy a jej tragické následky. V dôsledku najväčšieho otrasu a početných menších otrasov prišlo o strechu nad hlavou takmer 40 000 ľudí. Odhaduje sa, že každý tretí dom v provincii L'Aquila, ktorú zemetrasenie výrazne zasiahlo, bol zničený alebo poškodený. V mene Európskeho parlamentu by som na dnešnom plenárnom zasadnutí rád využil príležitosť a vyjadril najúprimnejšiu sústrasť všetkým obetiam tohto hrozného zemetrasenia.

Rovnako by som rád v mene všetkých nás vyjadril najúprimnejšiu sústrasť všetkým smútiacim rodinám a solidaritu s Talianskom, jeho občanmi i úradmi v tejto smutnej chvíli. Myslíme na tých, ktorí prišli o život, zranili sa alebo prišli o strechu nad hlavou, myslíme na všetkých, ktorých táto katastrofa zasiahla. Chcem vás požiadať, aby ste sa postavili a venovali im tichú spomienku.

(Parlament povstal a zachoval minútu ticha.)

Ďakujem.

3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

4. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca: pozri zápisnicu

5. Násilie voči ženám (písomné vyhlásenie): pozri zápisnicu

6. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe pozri zápisnicu

7. Korigendá (článok 204a rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

8. Vyhlásenie predsedníctva pozri zápisnicu

9. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

10. Prepadnuté písomné vyhlásenia: pozri zápisnicu

11. Petície: pozri zápisnicu

12. Zaslanie textu zmlúv poskytnutých Radou: pozri zápisnicu

13. Písomné vyhlásenia (predloženie): pozri zápisnicu

14. Presun finančných prostriedkov: pozri zápisnicu

15. Program práce

Predseda. Konečné znenie návrhu programu, ktorý navrhla konferencia predsedov na svojom zasadnutí vo štvrtok 16. apríla v súlade s článkami 130 a 131 rokovacieho poriadku, bolo rozdané. Boli navrhnuté tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Utorok:

Skupina zelených/Európska slobodná aliancia požiadala o stiahnutie z programu správy pána Hökmarka o rámci Spoločenstva týkajúcom sa jadrovej bezpečnosti.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, správu pána Hökmarka o rámci Spoločenstva týkajúcom sa jadrovej bezpečnosti by sme mali odložiť z dvoch dôvodov. Prvým z nich je, že Výbor pre právne veci súhlasil s pripomienkou, že v súvislosti s návrhom Komisie vznikol zásadný procesný problém, pretože pravidlá Zmluvy o Euratome ustanovujú, že Komisia musí pred začatím práce na návrhu získať stanovisko technického výboru. Nestalo sa tak v dvoch prípadoch. Výbor pre právne veci túto skutočnosť považuje za základný nedostatok. Inými slovami, ide o nedostatok, ktorý si vyžaduje stiahnutie návrhu a jeho opätovné predloženie Komisiou v súlade s platnými predpismi. Druhou príčinou je to, že nie je dôvod ponáhľať sa. Tieto ustanovenia sa totiž budú týkať len elektrární postavených po roku 2015. Nemáme dôvod náhliť sa a nepotrebujeme prijať text s takýmto základným procesným nedostatkom.

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – (SV) Vážený pán predseda, som presvedčený, že by sme mali prijať rozhodnutie o tejto záležitosti počas tohto zasadnutia. Je na to mnoho dôvodov. Po prvé, ide o návrh, o ktorom už Parlament rokoval, a teraz bol predložený znova. Rada o ňom rokuje od roku 2003. Je čas konečne prijať rozhodnutie. Čo sa týka právnej situácie, skupina odborníkov, ktorú spomínala pani Frassoniová, predložila k tomuto návrhu svoje stanovisko, na základe ktorého došlo k úpravám. Postoj veľkej väčšiny Výboru pre priemysel, výskum a energetiku sa líši od postoja zástupcov Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie v tom, či ide o nový návrh alebo o návrh, na ktorom pracujeme od roku 2003. Myslím, že všetci ostatní sa zhodnú na tom, že ide o návrh, na ktorom pracujeme už dlhý čas. V istom okamihu musíme byť schopní prijať rozhodnutie, a to najmä preto, že v súčasnosti mnohé krajiny plánujú postaviť jadrové elektrárne. Preto som presvedčený, že je pre nás mimoriadne dôležité, aby mala Európska únia silné a stabilné právne predpisy a tak navrhujem, aby sme za smernicu o jadrovej bezpečnosti hlasovali tento týždeň.

(Parlament zamietol návrh.)

Streda:

Predseda. – Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu požiadala o odloženie hlasovania o návrhu uznesenia o začatí medzinárodných rokovaní na účely uzavretia medzinárodnej zmluvy o ochrane Arktídy.

Diana Wallis (ALDE). – Vážený pán predseda, o tejto záležitosti sme krátko diskutovali počas hlasovania na poslednom plenárnom zasadnutí.

Problém spočíva v tom, že počas rokovaní s Komisiou a Radou mnohým z nás v Parlamente začalo byť zrejmé, že nie je vhodné, aby sme hlasovali za uznesenie. Preto sme o jeho odloženie požiadali v tejto fáze.

Myslím si, že podľa nášho názoru v súčasnosti nie je dôvod na uznesenie. Parlament sa o tejto veci vyjadril pred pár mesiacmi. To úplne stačí a v tejto fáze nie je dôvod vyjadrovať sa znova. Rozprava s ostatnými inštitúciami bola hodnotná, nie je však dôvod prijímať uznesenie.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Vážený pán predseda, pripúšťam, že som trochu prekvapená, pretože keď sme o uznesení rokovali, nikto si nemyslel, že je zbytočné. Vôbec nikto a najmenej zo všetkých pani Wallisová.

Okrem toho je pravda, že Komisia sa zmienila o tom, že Európska únia prejavila záujem o vstup do Arktickej rady a tak ďalej. Čo sa mňa týka, som presvedčená, že v súlade so želaním Komisie je toto nové uznesenie, v ktorom sa veľmi jasne uvádzajú naše požiadavky na zavedenie moratória na využívanie geologických zdrojov a na to, aby sa Arktída stala demilitarizovanou zónou, mimoriadne dôležité. Prichádza v čase, keď hraničné krajiny v tejto zóne napínajú svaly a demonštrujú svoju vojenskú moc, aby si uplatňovali nároky na majetok a využívanie geologických zdrojov.

Preto je z politického hľadiska absolútne zásadné, aby sme hlasovali za tento text. Vzhľadom na rozpravy, ktoré sme mali, je úplná zmena názoru pani Wallisovej, ako aj ďalšej časti poslancov, úplne neopodstatnená.

(Parlament schválil návrh.)

Streda:

Predseda. Skupina Únie za Európu národov požiadala, aby bolo do programu zaradené vyhlásenie Komisie o zemetrasení v regióne Abruzzo v Taliansku.

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, po konzultácii s politickými skupinami a vedúcimi talianskych delegácií vás v mene svojej skupiny žiadam o súhlas so zaradením rozpravy o zemetrasení v Abruzzo do zajtrajšieho programu. Som presvedčená, že postihnutí ľudia ocenia solidaritu zo strany európskych inštitúcií a vás osobne, rovnako tiež úprimnú sústrasť vyjadrenú minútou ticha. Ocenia aj finančnú a právnu podporu obnovy. Z uvedených dôvodov by rozprava za prítomnosti Európskej komisie mohla byť pre národné a miestne inštitúcie zdrojom mnohých užitočných informácií o možnom rozsahu pomoci zo strany Európskej únie.

Gianni Pittella (PSE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, rád by som povedal, že Socialistická skupina v Európskom parlamente súhlasí s návrhom pani Angelillovej. Chcel by som poďakovať pánovi Pötteringovi za jeho slová a celému Parlamentu za to, že preukázali postihnutým ľuďom emocionálnu podporu. Som tiež presvedčený, že výsledkom rozpravy, ktorá sa uskutoční zajtra popoludní, by mohli byť nielen nové vyhlásenia o solidarite, ale tiež hlavne konkrétne návrhy, pretože Európa môže byť výrazným prínosom pre obnovu, ako aj pre zmiernenie kritickej situácie, ktorú občania regiónu Abruzzo práve prežívajú.

(Parlament schválil návrh.)

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predseda, pocítila som smútok a rozhorčenie, keď som zistila, že otázka na ústne zodpovedanie s rozpravou o ružových vínach a povolených vinárskych postupoch, ktorú som spolu so svojimi kolegami z mnohých politických skupín predložila v rámci lehoty, sa nenachádza v programe na tento týždeň.

V mene všetkých signatárov žiadam o nápravu situácie. V skutočnosti som hovorila s predsedami niektorých politických skupín a zdá sa mi, že boli v súvislosti s touto požiadavkou buď nesprávne informovaní, alebo prešla bez povšimnutia.

Preto by som vás rada požiadala, aby ste do programu na tento týždeň zaradili otázku na ústne zodpovedanie, ktorá bola predložená v rámci lehoty.

Predseda. – Pani Lullingová, práve som bol informovaný, že rokovanie o ružových vínach je naplánované na máj. Počas májového zasadnutia, na rozdiel od dnešného, bude na túto tému dostatok času.

Nikolaos Vakalis (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predseda, dovoľm si vyjadriť nespokojnosť a zvedavosť. Predložil som otázku na ústne zodpovedanie s rozpravou, ktorú podporilo 48 poslancov Európskeho parlamentu. Ich podporu sme, pre vašu informáciu, získali okamžite a dokonca aj teraz majú niektorí poslanci v úmysle podporiť ju. Avšak na moje veľké prekvapenie mi nikto neodpovedal, prečo, kedy a na základe akých kritérií sa rozhodlo, že sa moja otázka na ústne zodpovedanie s rozpravou nezaradí do programu.

Narazil som náhle na zemetrasenie iného druhu? Je to nové zemetrasenie? Je jeho príčina iná? Ešte raz opakujem, a budem vychádzať z posledného osudného zemetrasenia a jeho obetí, o ktorých ste sa zmienili, a doplnil by som aj následné kultúrne škody, že by sme mali zdôrazniť európsky rozmer tohto javu. Keďže som bol aj spravodajcom jedinej správy európskych inštitúcií o zemetraseniach, veľmi dobre viem, že na európskej úrovni je možné a potrebné urobiť veľa. Ďakujem vám a očakávam odpoveď.

Predseda. – Pán Vakalis, takúto požiadavku je potrebné predložiť hodinu pred začiatkom zasadnutia. Bolo mi oznámené, že sa tak nestalo. Ide o článok 132. Odporúčam, aby sme sa touto otázkou zaoberali v máji, pretože inak by sme nepostupovali v súlade s rokovacím poriadkom.

Astrid Lulling (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda, chcem požiadať, aby ste sa opýtali Parlamentu, či by mala byť uvedená záležitosť zaradená do programu. Nemôžete o tom predsa rozhodovať sám. Aspoň sa opýtajte, či poslanci s vašim rozhodnutím súhlasia.

Určite sa dá nájsť pár minút na rokovanie o tejto dôležitej téme, ktorá do veľkej miery ovplyvňuje mnohé regióny našej Únie, aby sme o nej diskutovali v správnom čase, pretože v máji už bude neskoro.

Predseda. – Pani Lullingová, predsedajúci sa nerozhoduje sám. Konám v súlade s rokovacím poriadkom. Rozhodujúcim faktorom je článok 132, ktorý je pre nás záväzný. Požiadavku bolo potrebné predložiť hodinu pred začiatkom zasadnutia. Odporúčim konferencii predsedov, aby sme sa touto záležitosťou zaoberali v máji.

Skupina zelených/Európska slobodná aliancia požiadala, aby bolo do programu zaradené vyhlásenie Komisie o geneticky modifikovanej kukurici – MON 810.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, situácia je skutočne surrealistická v tom zmysle, že sa nami naozaj nikto nezaobera. Väčšina členských štátov sa nechce vzdať možnosti vyhlasovať moratóriá na geneticky modifikované organizmy a Komisia musí, samozrejme, tento negatívny výsledok zohľadniť, hoci, ak si to praje, môže konať. Dospeli sme do tohto bodu.

Som presvedčená, že pri takej dôležitej otázke by bolo užitočné pochopiť zamýšľané kroky Komisie: pokračovať, prestať, stiahnuť alebo predložiť legislatívny návrh. Jediné, čo chceme, je, aby nám Komisia oznámila, čo má v úmysle, a aby tak urobila verejne, počas rozpravy v Parlamente.

Lutz Goepel (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda, kukurica s genetickou úpravou MON 810 bola v Európskej únii schválená v roku 1998. Toto schválenie nie je pre členské štáty povinné a každý z nich sa slobodne rozhodne, či ho prijme a bude ho uplatňovať alebo na pestovanie tejto kukurice vydá zákaz.

Predpokladám, že z toho vychádza aj posledné rozhodnutie Nemeckej spolkovej republiky o tejto otázke. V tejto súvislosti by som rád povedal, že kukurica s genetickou úpravou MON 810 bola v Nemecku schválená v roku 2005, potom v roku 2007 sa s jej siatím prestalo a v decembri roku 2007 predložila spoločnosť Monsanto plán na všeobecné sledovanie jej pestovania. V roku 2008 bola znova schválená a potom pred pár dňami zakázaná.

Pani Frassoniová uviedla, že mnohé členské štáty jej pestovanie odmietli. Ide konkrétne o štyri štáty: Francúzsko, Rakúsko, Maďarsko a Luxembursko. Teraz sa k nim pridalo Nemecko, ide teda o päť z 27 členských štátov. Je to vyslovene rozhodnutie na národnej úrovni na základe subsidiarity, a preto by sme ním nemali zaťažovať Parlament.

Martin Schulz (PSE). – (DE) Ďakujem, pán predseda. Nesúhlasíme s tým, aby sme postupovali spôsobom, ktorý požadovala pani Frassoniová, ale z iného dôvodu ako uviedol pán Goepel. Preto som vám vďačný za príležitosť stručne vám ho predniesť.

Potrebuje podrobnú rozpravu nielen o tomto bode, ale aj o otázke, ako chceme zaobchádzať s geneticky modifikovanými potravinami. Túto problematiku však nie je možné zvládnuť za krátky čas, ktorý do pozajtra máme. Preto som presvedčený, že by sme mali požiadať nový Parlament, aby po voľbách uskutočnil podrobnú rozpravu o používaní geneticky modifikovaných potravín. Ďakujem veľmi pekne.

(Parlament zamietol návrh.)

(Program práce bol prijatý.)

16. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Predseda. – Nasledujúcim bodom sú jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu.

Georgios Papastamkos (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predseda, ako viete, sme svedkami znepokojujúceho poklesu medzinárodného obchodu. Preto je okamžitý obrat tejto situácie zásadným parametrom hospodárskej obnovy, ktorú sa snažíme dosiahnuť. Odhaduje sa, že následkom zvýšenia nákladov na úvery a zníženia úverových tokov je približne desať až pätnásťpercentný pokles obchodu. Multilaterálny balík v oblasti financovania obchodu prijatý na londýnskom samite G20 je nepochybne pozitívnym krokom. Podľa môjho názoru sa od Únie tiež žiada, aby aj naďalej zohrávala vedúcu úlohu v praktickom uplatňovaní londýnskeho balíka, a to troma spôsobmi:

- po prvé, cieľenými zásahmi zo strany multilaterálnych a regionálnych finančných inštitúcií,
- po druhé, koordinovanými verejnými zásahmi na vnútroštátnej úrovni,
- po tretie, prispôbením príslušných multilaterálnych predpisov.

Tento odkaz je určený Európskej komisii, aby mohla uskutočniť potrebné iniciatívy.

Pierre Pribetich (PSE). – (FR) Vážený pán predseda, v prejavoch populistického extrémne pravicového holandského vodcu je cítiť islamofóbiu, v Českej republike sme zaznamenali zintenzívnenie útokov proti Rómom a máme tu aj nevýslovné, neznesiteľné poznámky iránskeho prezidenta o vzniku rasistickej vlády v Palestíne a narážky na vytvorenie Izraelského štátu počas konferencie OSN o rasizme, ktorej zámerom bola pôvodne podpora tolerancie a rozmanitosti.

Ako by mohol náš Parlament nevyslať okrem pobúrenia aj silný symbolický odkaz vo forme dôrazného odsúdenia týchto poznámok a nepodporiť túto rozmanitosť a toleranciu, ktorá sa v globalizovanom svete vyžaduje? Ako by mohol nevyzvať Európsku radu a Komisiu, aby vyslali vážne varovanie štátom, ktoré sa upísali tejto agresívnej logike a ktoré ju dokonca verbalizujú? História nám všetkým predsa až príliš často ukázala, že činy, bohužiaľ, nikdy nemajú ďaleko od takýchto slov.

Pán predseda, ako by mohol zostať náš Parlament počas tohto rokovania bez slova zoči-voči týmto rasistickým a xenofóbnym postojom v čase hospodárskej krízy, počas ktorej sa štáty uzatvárajú do seba a protekcionizmus rastie ako huby po daždi?

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). – (RO) Mimoriadne ma znepokojujú udalosti, ku ktorým nedávno došlo v Moldavskej republike. K najzávažnejším patria porušovanie ľudských práv, zatknutia, únosy, mučenie, zastrasovanie a vyhostovanie novinárov. Orgány podkopali vôľu moldavských občanov mnohými nezrovnalosťami, ktoré slúžia ako argumenty v prospech predpokladu, že boli zmanipulované voľby. Ide o dodatočné zoznamy, dodatočnú tlač volebných lístkov, obťažovanie opozície, zákaz prístupu verejnoprávnym televíznym staniciam a o kampaň, ktorú viedli štátne inštitúcie na podporu komunistickej strany. Situácia v Moldavskej republike sa, žiaľ, nezlepšila ani napriek mnohým súčasným protestom na európskej a celosvetovej úrovni. Dúfam, že počas diskusií v priebehu tohto týždňa a po odchode *ad hoc* misie do Moldavskej republiky, ale najmä vďaka uzneseniu, ktoré očakávame počas záverečného zasadania v máji, vyšle Európsky parlament veľmi jasný signál, že Európska únia netoleruje porušovanie ľudských práv a bude otvorene žiadať opakovanie volieb v Moldavskej republike.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – (PL) Vážený pán predseda, na Veľký piatok 13. apríla sa pred východom slnka v poľskom meste Kamień Pomorski neďaleko Štetína odohrala obrovská tragédia. V budove zaživa zhorelo 20 ľudí vrátane detí. Táto udalosť vyvolala a ešte stále vyvoláva v celom Poľsku pocity úzkosti.

Dnes by som rád z tejto rokovacej sály požiadal vlády všetkých členských štátov a miestne a regionálne orgány, aby prijali naliehavé opatrenia na kontrolu požiadaviek požiarnej bezpečnosti vo všetkých obytných budovách, najmä v tých, ktoré využívajú služby sociálnej starostlivosti. Mám na mysli použitie vhodných materiálov pri ich stavbe a prísne kontroly dodržiavania požiarnej bezpečnostných predpisov. Dráma v Poľsku je, bohužiaľ, len jednou z mnohých, ku ktorým v Európe dochádza. Nech je tento požiar a jeho obeť hlasným varovným výkrikom do budúcnosti.

László Tókécs (Verts/ALE). – (HU) Vo svojom vystúpení 23. marca som požiadal Európsky parlament a Európsku komisiu, aby zasiahli a poskytli ochranu rumunskému mestu Verespatak (Roşia Montană), ktorého zraniteľné obyvateľstvo, architektonické dedičstvo a životné prostredie je ohrozené v dôsledku plánov kanadsko-rumunského spoločného podniku s cieľom otvoriť baňu.

Naše obavy sa stali skutočnosťou, pretože po dvojročnom odklade chce nová rumunská vláda nakoniec dať týmto investíciám zelenú. Výsledkom bude využívanie výrobných postupov založených na kyanidovej technológii, čím sa budú porušovať európske normy. Ekologická katastrofa tak bude hroziť nielen bezprostrednému okoliu, ale celej oblasti pozdĺž rumunsko-maďarských hraníc.

Rád by som túto príležitosť využil na to, aby sa pripojili aj ďalší kolegovia poslanci a aby sme spoločne predložili pánovi komisárovi Dimasovi požiadavku na zákaz kyanidovej technológie. Žiadam Európsku komisiu, aby v duchu politiky Európy v oblasti ochrany životného prostredia vyslala do Rumunska kontrolný orgán, ktorý by zaručil dlhodobé uplatňovanie príslušných predpisov na úrovni EÚ pri ťažobných aktivitách.

Vittorio Agnoletto (GUE/NGL). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, rád by som hovoril o tom, čo sa stalo v spoločnosti Fiat v Bruseli. Spoločnosť Fiat neprávom obvinila svojich zamestnancov z toho, že vzali za rukojemníkov riadiacich pracovníkov. K tejto udalosti v skutočnosti vôbec nedošlo. Jediným cieľom bolo oslabenie odborových zväzov. Neodohral sa žiaden únos. Ani 9. apríla, ani inokedy. Spoločnosť Fiat zámerne rozšírila tento chýr, pričom mala v úmysle zdiskreditovať zamestnancov, ktorí sa snažia chrániť svoju budúcnosť v súvislosti s 24 prípadmi prepúšťania. Spoločnosť Fiat odmieta akékoľvek stretnutia,

diskusia alebo rokovania s predstaviteľmi odborových zväzov. Jediným cieľom je prepustiť 24 zamestnancov, z ktorých 12 sú zástupcami odborových zväzov. Myslím, že by bolo dobré, keby Parlament rokoval nielen o tejto záležitosti, ale aj o protiodborovom správaní spoločnosti Fiat a mnohých ďalších európskych nadnárodných podnikov, ktoré nerešpektujú práva zamestnancov. Tieto nadnárodné podniky využívajú národné predpisy a predpisy Európskej únie a v niektorých prípadoch aj dotácie, nerešpektujú však práva zamestnancov.

Georgios Georgiou (IND/DEM). – (EL) Vážený pán predseda, pred pár dňami navštívila veľká skupina poslancov Európskeho parlamentu juhovýchodné hranice Európy.

Na to, čo sme videli a zažili v navštívenej oblasti, nemôžeme byť v žiadnom prípade hrdí. Musím vám povedať, že na každom z malých tamojších ostrovov žije 120 až 130 európskych občanov. Na každý z nich dennodenne prichádza aj 150, 200 až 250 nelegálnych prisťahovalcov. Všetci spoločne žijú vo veľmi zlých podmienkach z dôvodu chýbajúcej infraštruktúry.

V tomto Parlamente neustále počúvam o Dárfúre, o južnom Sudáne a o Mjanmarsku, a to oprávnené. Tak či tak sa však v istom momente musíme zaoberať aj Európanmi žijúcimi v tejto oblasti, ktorí sú Európanmi rovnako ako tí, ktorí žijú v Paríži, Madride alebo Berlíne. Pán predseda, pokladal som za svoju povinnosť zmieniť sa o tejto skutočnosti a verím, že budete konať.

Slavi Binev (NI). – (BG) Vážený pán predseda, dámy a páni, bulharskej spoločnosti hrozí v súčasnom období nebezpečenstvo. Ide o to, že polícia sa mení z organizácie, ktorej cieľom je ochraňovať verejnosť, na agentúru, ktorá sa podieľa na politickom vydieraní a plnení príkazov zločincov. Na Bielu sobotu večer pred kostolom, pred zrakmi mnohých svedkov, dvaja policajti v uniformách zhodili na zem a zmlátili člena miestneho zastupiteľstva v Burgase, šesťdesiatštyriročného Petka Petkova. V oficiálnej policajnej správe z nasledujúceho dňa však nie je o tomto incidente žiadna zmienka. Ide o ďalší príklad násillia polície voči členom strany Útok v súvislosti s fyzickým napadnutím poslanca Európskeho parlamentu Dimitara Stojanova a člena mestskej rady zo Sofie. Nevyšetroval sa ani jeden z týchto útokov.

Ďalším príkladom úmyselnej nečinnosti polície v prípadoch, ktoré sú „vykonávaním príkazov“, je skutočnosť, že v Bulharsku nebol ohlásený ani jediný prípad únosu. Pritom sa ich vyskytlo už 15, pričom posledné dva znova v priebehu tohto mesiaca. Našu spoločnosť zachvátil pocit strachu a bezmocnosti. Výsledkom je to, že bulharský policajt je synonymom ziskuchtivého podnikateľa. Keď sú strážcovia verejného poriadku zločincami, ako sa máme pred nimi chrániť my a kto ochráni ľudí? Táto otázka zostáva nezodpovedaná.

Richard James Ashworth (PPE-DE). – Vážený pán predseda, rád by som upozornil tento Parlament na vplyv minulotýždňovej protizákonnej blokády prístavov Calais, Boulogne a Dunkirk v Lamanšskom prielive zamestnancami odvetvia rybného hospodárstva vo Francúzsku. Výsledkom štrajku boli závažné prerušenia toku tovaru na tejto dôležitej transeurópskej trase. Priemyslu to spôsobuje obrovské náklady a meškanie a ľuďom žijúcim na juhovýchode Anglicka to výrazne naruša a zneprijemňuje život.

Tento problém sa často opakuje a žiadam Komisiu, aby využila svoje právomoci a zasiahla a zaručila tak, aby bolo toto prerušovanie voľného pohybu tovarov a ľudí v rámci Európskej únie pod kontrolou. Ďalej sa chcem opýtať Komisie, či podľa jej názoru štátna pomoc zo strany francúzskej vlády vo výške 4 milióny EUR nenaruša hospodársku súťaž a či nie je v rozpore s pravidlami spoločnej politiky rybného hospodárstva.

Ioan Mircea Pașcu (PSE). – Vážený pán predseda, súčasný negatívny vývoj situácie v Moldavskej republike ukazuje mnohé z otázok, o ktorých sa treba zmieniť. Prvou je naša reakcia na porušenie základných hodnôt EÚ zo strany moldavských orgánov počas represálií voči mládeži a novinárom, ktoré nasledovali po protestoch proti výsledkom volieb. Akákoľvek zhovievavosť z našej strany by v tejto súvislosti vrhala tieň na dôveryhodnosť EÚ.

Druhou otázkou je reakcia EÚ na procesný nedostatok zo strany moldavských orgánov týkajúci sa uplatňovania dohôd s nami a diskriminácie európskych občanov na základe štátnej príslušnosti. Znova chcem povedať, že v stávke je dôveryhodnosť a autorita EÚ.

Tretou otázkou je solidarita EÚ v súvislosti s falošnými obvineniami proti jednému z jej členov, ktoré sú možnou zámenkou na zmrazenie vojenskej situácie v tomto regióne, ktorá je porušením dôležitých záväzkov v tejto oblasti.

Po štvrté, reakcia EÚ znova zdôrazní rozdiel medzi postavením krajín, ktoré mali v roku 1940 podobný osud, a naznačí budúce smerovanie vzťahov EÚ a Ruska.

Chris Davies (ALDE). – Vážený pán predseda, ak niekto z našich voličov zneužije sociálne príspevky, bude stíhaný a môže sa dostať do väzenia.

Niekedy sa zdá, že tu je to inak. V novinách sa v novembri minulého roku objavila správa, že jeden z našich poslancov, pán Den Dover, vyplatil výdavky v hodnote 750 000 GBP určené na zamestnanie asistentov spoločnosti, ktorú vlastní jeho manželka a dcéra, a využil časť týchto peňazí na kúpu drahých áut a iných vecí osobného charakteru.

Väčšina ľudí považuje pána Dovera za obyčajného zlodēja, za naničhodníka, ktorý by mal sedieť vo väzení. Žiadam vás, pán predseda, aby ste nás informovali, aká časť tejto sumy sa vrátila.

Tento Parlament by mal byť žiarivým príkladom otvorenosti, čestnosti a transparentnosti a namiesto toho sa niekedy zdá, že tu máme nejaký tajný kódex na ukrývanie skutočného rozsahu zneužívania príplatkov niektorými poslancami. Náš nesúhlas so zavedením rovnakých zásad finančnej transparentnosti, aké by sme očakávali od akejkoľvek inej európskej inštitúcie, nám robí hanbu.

Predseda. – Pán Davies, môžete si byť istý, že aj v tomto prípade sa bude záležitosť riešiť v súlade so zákonom.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Vážený pán predseda, mesiac apríl nám prináša ďalšiu príležitosť na zamyslenie sa nad dôsledkami oboch totalitných systémov. Pripomína nám masakru neďaleko obce Katyń, vraždu tisícov poľských dôstojníkov, ktorých ako vojnových zajatcov držali v táboroch v Ostaszkówe, Starobielsku a Kozielsku a ktorí boli v marci roku 1940 odsúdení na smrť na základe príkazu Lavrentyho Beriu. Pripomína nám aj začiatok povstania vo varšavskom gete v roku 1943, ktoré bolo protestom proti masovému transportu Židov okupačnými nemeckými silami do koncentračných táborov.

Tragédiu v gete prekonávame pomocou dnešného Pochodu živých, ktorý je zárukou toho, že si podobné udalosti pripomenieme a zabránime ich opakovaniu v budúcnosti. Páchatelia katynskej masakry však, bohužiaľ, ešte neboli súdení a odsúdení. Prijatie písomného vyhlásenia naším Parlamentom, ktorým sa vyhlásil deň 23. august za Európsky deň pamiatky obetí stalinizmu a nacizmu, je však nádejou.

Den Dover (PPE-DE). – Vážený pán predseda, je mi jasné, že pán Davies zrejme vystúpil v súvislosti so situáciou, ktorá sa týka mojej osoby, a preto by som rád využil právo reagovať na túto záležitosť. Počul som len posledných 10 slov. V priebehu posledných 20 minút mi aspoň poslal e-mail, v ktorom písal, že má v úmysle v tejto veci vystúpiť.

Chcel by som len povedať, že mnoho kriku a problémov týkajúcich sa mojich výdavkov na asistentov, ktorými sa médiá zaoberali počas posledných deviatich alebo dvanástich mesiacov, bolo pre mňa strašnou skúsenosťou. Svoje dokumenty som predložil súdu prvého stupňa a mám v úmysle vybojovať tento veľký prípad. Myslím, že moja situácia je dobrá. Zároveň som vykonal isté predbežné opatrenia, čo znamená, že peniaze nebudú splatné, kým si súd nevypočuje všetky svedectvá a kým nevykoná príslušné rozhodnutie. Ospravedlňujem sa, že som vás zdržal. Ďakujem za túto príležitosť.

Gerard Batten (IND/DEM). – Vážený pán predseda, čo znamená Európska únia pre Britániu po 36 rokoch členstva? Znamená to, že si už nevládneme sami. Až 75 – 85 % našich zákonov pochádza z EÚ a nie z nášho parlamentu. EÚ stojí Britániu ročne najmenej 56 miliárd GBP, čo sa rovná 900 GBP ročne na každého muža, ženu a dieťa. Už nemáme pod kontrolou vlastné hranice a trpíme v dôsledku neobmedzeného a nekontrolovaného prisťahovalectva.

Právne predpisy EÚ v oblasti ľudských práv znamenajú, že sa už nemôžeme účinne chrániť pred zločincami z iných krajín, nelegálnymi prisťahovalcami a falošnými žiadateľmi o azyl. Európsky zatykač a súdne konania v neprítomnosti znamenajú, že sme stratili najzákladnejšiu ochranu pred nespravodlivým zatknutím a väzbou.

Členstvo v EÚ je pre Britániu katastrofou. Je to bolestná a nepotrebná rana, ktorú sme si spôsobili sami. Jediným riešením tohto problému je bezpodmienečné vystúpenie Británie z Európskej únie.

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predseda, pred pár týždňami nešťastné spojenectvo proeurópskych českých sociálnych demokratov, euroskeptického prezidenta Klausa a komunistov viedlo k pádu vlády pána Topolánka. V súčasnosti sa pracuje na zostavení dočasnej vlády, ktorá prevezme vládne povinnosti na obdobie od mája do októbra, kedy sa uskutočnia nové voľby. Dúfam, že nový kabinet dovedie české predsedníctvo, ktoré si doteraz plnilo svoju úlohu veľmi dobre, do konca a napomôže potrebnú ratifikáciu Lisabonskej zmluvy v Českej republike. Tento signál by bol pre Európu dôležitý a pozitívny.

Zsolt László Becsey (PPE-DE). – (HU) Počas posledných mesiacov vo Vojvodine v severnom Srbsku znova prevláda medzi niekoľkými tamojšími národnosťami, najmä maďarskou, ovzdušie strachu. Náš Parlament prijal v rokoch 2004 a 2005 uznesenie, ktoré je reakciou na fyzické a psychologické útoky proti nesrbským obyvateľom tejto oblasti. Okrem toho Parlament v roku 2005 uskutočnil príkladné opatrenia tým, že do tejto oblasti vyslal vyšetrovaciu delegáciu. Aj napriek týmto opatreniam prípady násillia, zastrašovania a ponižovania menšín, ktoré v oblasti žijú, predovšetkým maďarskej menšiny, nielen pokračujú, ale sa aj zhoršujú.

Od začiatku roka sa uskutočnilo pätnásť psychologických a päť fyzických útokov, z ktorých dva boli vážne. Polícii, bohužiaľ, nemožno veľmi dôverovať. Dokazuje to skutočnosť, že v prípade útokov etnického charakteru sa doteraz v skutočnosti nevykonali žiadne vynesené rozsudky. Táto situácia naznačuje nedostatočné fungovanie a, bohužiaľ, na základe dlhoročnej skúsenosti, aj zhovievavý postoj súdництва. Dokazuje to tiež skutočnosť, že srbská väčšina nedokáže ani v súčasnosti uznať, že musíme mať na pamäti aj mnoho desiatok tisícov ľudí, ktorí boli popravení bez rozsudku a bez osobnej viny.

Ako dlho ešte dokáže Európska únia znášať to, že pôvodní obyvatelia, ktorí hovoria európskym jazykom, sú začiatkom 21. storočia fyzicky a psychicky terorizovaní potenciálnym členským štátom? Vôbec sa neobávame o našu reputáciu?

Jo Leinen (PSE). – (DE) Vážený pán predseda, v Ženeve sa včera začala konferencia OSN proti rasizmu. Dvadsaťdva členských štátov EÚ sa rozhodlo konferencie zúčastniť a ostatných päť nie. Táto skutočnosť ukazuje jednotu Európskej únie v súvislosti s touto veľmi dôležitou otázkou v zlom svetle.

Teraz však čítam, že niekoľko krajín cestu do Ženevy v priebehu týždňa ešte zvažuje. Preto by som vás rád požiadal o využitie vášho vplyvu na české predsedníctvo, aby sme ako EÚ zaujali na tejto konferencii proti rasizmu jednotný postoj.

Nesmieme dovoliť, aby hrozný prejav iránskeho prezidenta rozdelil EÚ a oslabil OSN. Jeho prejav nesmie mať takýto následok. Som preto presvedčený, že sa musíme ešte raz usilovať, ako žiada aj generálny tajomník pán Ban Ki-moon, o zaručenie toho, aby 27 členských štátov EÚ a EÚ ako celok skutočne podporili záverečný dokument tejto konferencie s cieľom pomôcť miliónom ľudí na svete, ktorých sa dotýka rasizmus a diskriminácia. Ďakujem veľmi pekne.

Marco Cappato (ALDE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, na poslednom plenárnom zasadnutí som vás požiadal, aby ste rešpektovali povinnosti Parlamentu a uverejnili údaje o účasti poslancov Európskeho parlamentu na parlamentných činnostiach. Pán predseda, dali ste mi slovo, že na najbližšej schôdzi predsedníctva, ktorá sa uskutoční presne o 40 minút, sa bude o tejto otázke diskutovať. Teraz však zisťujem, že tento bod sa v programe schôdze predsedníctva, ktorá sa má uskutočniť o 18.30 hod., nenachádza. Keďže do volieb chýba už len o čosi viac než mesiac a Parlament prisľúbil uverejnenie údajov a informácií o účasti poslancov Európskeho parlamentu na parlamentných činnostiach, a už máme len málo príležitostí, neviem, či sa ešte uskutoční schôdza predsedníctva, na ktorej sa budete touto otázkou formálne zaoberať. Generálny tajomník sa zaviazal pripraviť správu, na základe ktorej by mohlo predsedníctvo prijať rozhodnutie. Preto sa vás pýtam, pán predseda, budú môcť občania, európski voliči dostať informáciu tak, ako to požadoval, stanovil a rozhodol Parlament, ešte pred júnovými európskymi voľbami alebo budeme musieť porušiť náš sľub a ísť proti vlastným rozhodnutiam?

Etelka Barsi-Pataky (PPE-DE). – (HU) Včera sa sformovala nová maďarská socialistická vláda. V skutočnosti nechcem hovoriť o politických aspektoch tejto udalosti, ale o tom, že v novej vláde nie je ani jediná žena. Je skutočne zvláštne, že v roku 2009 sa v Európe zostaví nová vláda, ktorá pozostáva zo 14 ministrov a ani jedným z nich nie je žena. V škandinávskych krajinách tvoria ženy viac ako polovicu vlád. Aj Francúzsko sa približuje k tomuto stavu. V Nemecku tvoria ženy viac ako tretinu vlády. V Európe je takáto prax všeobecne uznávaná.

V tomto Parlamente sme za posledných päť rokov prijali 11 správ v oblasti rodovej rovnosti. Je to dôležitý cieľ, ktorý je založený na európskych hodnotách, ak ho však nezavedieme do praxe, je zbytočný. Preto žiadam svojich kolegov poslancov, v tomto prípade zo Socialistickej skupiny, aby uplatnili svoj vplyv a aby sa tak tieto dôležité a šlachetné ambície uplatnili aj v praxi v ich krajinách, v ktorých k tomu ešte nedošlo.

Neena Gill (PSE). – Vážený pán predseda, nedávno som bola v Birminghame. Chodila som od dverí k dverám, ako je to pri kampaniach v Anglicku zvykom, a vôbec ma neprekvapilo, že ani jediný človek, na ktorého dvere som zaklopala, nemal ani tušenia, že európske voľby sa uskutočnia už o menej ako šesť týždňov.

Som si istá, že je vám známa štatistika Spojeného kráľovstva, podľa ktorej vie o voľbách len 16 % verejnosti. Dôvodom vašich obáv by však mala byť skutočnosť, že tieto štatistiky nie sú o nič lepšie ani v ostatných členských štátoch. V skutočnosti nemá v úmysle zúčastniť sa nadchádzajúcich volieb 30 % občanov. Za tento nezájem a neinformovanosť zodpovedá Parlament rovnako ako ktokoľvek iný. Milióny, ktoré sme minuli na komunikáciu s občanmi, boli investované zbytočne.

Najviac ma sklamlalo, že na celej čiare zlyhala sľúbená reklama s informáciami o voľbách. Reklama o zosúladiení pracovného a rodinného života nahnevala pracujúce ženy a skupiny, ktoré sa snažia podporovať dojčenie. Je to ďalší gól do vlastnej brány. Vážení páni predsedu, musíte sa touto situáciou naliehavo zaoberať, dať stiahnuť urážlivú reklamu a uistiť sa, že vysielame jednoduchý odkaz o tom, prečo je pre ľudí potrebné zúčastniť sa volieb. Musí byť viditeľný a ľahko pochopiteľný.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Vážení páni predsedu, aj ja by som sa rada venovala rovnakej otázke, konkrétne účasti v nadchádzajúcich európskych voľbách, ktorá pravdepodobne nebude veľmi vysoká. Príčinou je predvolebná kampaň organizovaná Parlamentom, ktorá nie je dostatočne výrazná. Dôležitejším dôvodom sú však útoky na výsledky Európskej únie, na sociálne trhové hospodárstvo, na model, ktorého rozvoj sme si tak tvrdo vybojovali a ktorý prináša ovocie pracovníkom v Európskej únii. Občania sa na tieto výsledky pozerajú negatívne, čo nie je ani príjemné, ani uspokojivé. Preto je škoda, že sa tu vedú konfrontácie o otázkach, ktoré by nás mali v záujme občanov Európy zjednocovať.

Catherine Guy-Quint (PSE). – (FR) Vážení páni predsedu, 14. a 15. marca som ako členka Výboru pre rozpočet cestovala s pánom Botopoulosom do peloponézskych regiónov, ktoré boli v lete 2007 najviac zasiahnuté záplavami. Na naše veľké prekvapenie sme zistili, že prisľúbených 89,7 milióna EUR, ktoré sa mali uvoľniť z Fondu solidarity Európskej únie, sa do týchto oblastí ešte stále nedostali.

Preto formálne upozorňujeme Komisiu na túto skutočnosť a chceli by sme vedieť, v ktorej fáze sa zastavilo vykonávanie rozhodnutí prijatých rozpočtovým orgánom. Ako je možné, že pomoc, o ktorej sme hlasovali pred niekoľkými mesiacmi, ešte stále výrazne neovplyvnila spomínané regióny, v ktorých potreba európskej solidarity rastie každým dňom?

Okrem spätnej kontroly zo strany Komisie by sme radi dostali vysvetlenie aj od gréckej vlády, ktoré sa týka využitia tejto európskej pomoci. Uvedená záležitosť je skutočne naliehavá, z ľudského aj z hospodárskeho hľadiska. Dva roky čakania sú skutočne príliš dlhá doba.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE). – (RO) Chcel by som upozorniť na skutočnosť, že stále častejšie sa vyskytujúce neželané udalosti, ktoré sa začali minulý rok v Arménsku a pokračovali tento rok v Gruzínsku a Moldavsku, nám dávajú priestor na zamyslenie. Tieto udalosti majú dve veci spoločné: všetky tri krajiny sú členmi Východného partnerstva a scenár je vo všetkých z nich rovnaký. Myslím si, že by sme o tejto skutočnosti mali pouvažovať.

Prezident Moldavska Voronin dokonca minulý týždeň vyhlásil, že chce od Východného partnerstva odstúpiť, aby mohol ďalej pokračovať v neprípustných krokoch, ktoré podniká proti ľudským právam v Moldavsku. Domnievam sa, že by Európska únia mala úzko spolupracovať s Radou Európy a OBSE.

Jim Allister (NI). – Vážení páni predsedu, oslava terorizmu môže mať rôzne podoby, ale keď poslankyňa tohto Parlamentu vychvaľuje odporných vrahov, ktorých vražedná kariéra sa skončila, keď sa dostali do rúk spravodlivosti zákonných bezpečnostných síl, potom sa táto poslankyňa dostáva do rozporu so všetkým, čo tento Parlament kedy tvrdil pri odsudzovaní terorizmu a tých, ktorí ho očisťujú a ospravedľujú. Práve to urobila poslankyňa za hnutie Sinn Féin pani de Brúnová na Veľkonočnú nedeľu, keď teroristov z organizácie IRA opísala ako slušných, nesebeckých a počestných. Na terorizme, či už ide o minulosť, alebo súčasnosť, nie je nič slušné ani počestné. Hanba každému poslancovi, ktorý verejne vyjadrí takýto nemorálny obdiv k tým, ktorí prelievajú krv!

Jelko Kacin (ALDE). – (SL) Svojou populistickou a veľmi nacionalistickou rétorikou spôsobuje prezident Ahmadínadžád veľké škody na obraze a reputácii Iránu. Zároveň ohrozuje umiernený islam na západe a šíri o ňom negatívne stereotypy.

Proti takejto provokácii musíme podniknúť rozhodné kroky. Odsúdením Roxany Saberiovej iránsky režim dokázal, že je v podstate slabý a zbabelý. Vo verbálnej konfrontácii so Spojenými štátmi sa rozhodol vziať si rukojemníkov, v tomto prípade ženu a novinárku, aby ideologicky zmobilizoval svoj ľud. Vysmieva sa tým zo všetkých demokratických noriem.

Základné ľudské práva, ako aj boj za právo na informácie tvoria základný princíp Európskej únie. Masmédiá, teda médiá a tlač, sú dôležitým nástrojom pri obnove demokratických noriem. Každá moc, ktorá sa tlačou bojí, najprv udrie proti nej. Nedemokratické režimy žijú v neustálom strachu. Práve preto prenasledujú, uväzňujú, mučia a dokonca aj zabíjajú novinárov.

Kinga Gál (PPE-DE). – (HU) Dňa 1. mája to bude päť rokov, čo sme sa stali členmi Európskej únie spoločne s mnohými inými štátmi strednej a východnej Európy. Zdalo sa, že každý z nových členských štátov bude dodržiavať základné zásady EÚ a zákaz diskriminácie, ako aj chrániť a ceniť si jazykovú rozmanitosť a práva národnostných menšín.

Ale aj päť rokov po vstupe do EÚ sa nájdu prípady, keď sa jazyk väčšiny chráni otvorene diskriminačným spôsobom na úkor používania jazykov pôvodných národnostných menšín. Práve to je v súčasnosti prípad Slovenska, kde zákon, ktorý prešiel v roku 1995 a bol v tom čase tvrdo kritizovaný na medzinárodnej úrovni, bol teraz znovu obnovený. Tento návrh jazykového zákona ohrozuje používanie jazykov menšín vo všetkých aspektoch života a ovplyvňuje napríklad aj pôvodnú polmilionovú maďarskú menšinu, ktorá tam žije. Namiesto propagovania jazykovej rozmanitosti a ochrany identity menšiny umožňuje, aby jazykovi kontrolóri a inšpektori navštívili menšinové komunity a uvalili veľké sankcie v prípade porušenia týchto predpisov, čo sa z pohľadu Bruselu dá opísať len ako šialenstvo. Práve preto žiadam komisára EÚ pre jazykovú rozmanitosť, aby zasiahol a zaviedol jazykovú rozmanitosť do praxe aj na Slovensku.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (HU) Desať nových členských štátov je súčasťou Európskej únie už päť rokov. Je načase, aby sme o tejto situácii pouvažovali. Aj naše volebné obdobie sa chýli ku koncu. Na začiatku panovala medzi starými členskými štátmi nedôvera, tá však postupne vymizla. Po istom čase sa napokon ukázalo, že v mnohých otázkach, ako napríklad v prípade smernice o službách alebo v oblasti slobody zamestnania, práve nové členské štáty presadili reformu EÚ. Práve preto sa domnievam, že môžeme povedať, že týchto päť rokov predstavuje veľmi prudkú krivku zdokonaľovania sa. Zároveň však musíme poukázať na to, že nové členské štáty ešte stále čelia diskriminačným opatreniam. Stačí len spomenúť, že poľnohospodári z nových členských štátov dostávajú v tomto roku znovu len 60 % toho, čo dostávajú poľnohospodári v starých členských štátoch. Chcem dodať, že pripojenie sa k EÚ bolo prínosom pre obe strany. Preto sa chcem poďakovať Európskemu parlamentu za to, že nás, nové členské štáty, uvítal. Cítíme, že za posledných päť rokov sme tu boli považovaní za úplne rovnoprávných členov.

PREDSEDÁ: PANI MORGANTINI

podpredsedníčka

Predseda júca. – Tento bod programu sa skončil.

17. Vnútrotný trh s elektrickou energiou – Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky – Podmienky prístupu do siete pre cezhraničné výmeny elektriny – Vnútrotný trh so zemným plynom – Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn – Označovanie pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť – Energetická hospodárnosť budov (prepracované znenie) (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o nasledujúcich bodoch:

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0216/2009) pani Morganovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách pre vnútrotný trh s elektrickou energiou, ktorou sa zrušuje smernica 2003/54/ES (14539.2.2008 – C6-0024/2009 – 2007/0195(COD));

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0235/2009) pána Chichestera v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (14541.1.2008 – C6-0020/2009 – 2007/0197(COD));

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0213/2009) pána Vidala-Quadrasa v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do siete pre cezhraničné výmeny elektriny, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1228/2003 (14546.2.2008 – C6-0022/2009 – 2007/0198(COD));

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0238/2009) pána Mussu v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (14540.2.2008 – C6-0021/2009 – 2007/0196(COD));

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0237/2009) pána Paparizova v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn a o zrušení nariadenia (ES) č. 1775/2005 (14548.2.2008 – C6-0023/2009 – 2007/0199(COD));

– správa (A6-0218/2009) pána Beleta v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o označovaní pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť a iné základné parametre (KOM(2008)0779 – C6-0411/2008 – 2008/0221(COD));

– správa (A6-0254/2009) pani Ťicáovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o energetickej hospodárnosti budov (prepracované znenie) (KOM(2008)0780 – C6-0413/2008 – 2008/0223(COD)).

Eluned Morgan, spravodajkyňa. – Vážená pani predsedajúca, tento energetický balík je vyvrcholením rokov tvrdej práce a Parlament môže byť veľmi hrdý na zmeny, ktoré sa teraz zavedú do praxe. Mali by sme byť hrdí najmä na to, že po prvýkrát sa jadrom rozpravy o energetike stali spotrebitelia energie EÚ a že sa na európskej úrovni uznal problém energetickej chudoby. Riešil sa prirodzený konflikt záujmov, ktorý vzniká vtedy, keď spoločnosť vlastní prenosovú sieť aj výrobu elektrickej energie. Zároveň sa posilnil regulačný režim riadiaci trhy s energiou.

Smernica týkajúca sa elektrickej energie, ktorej spravodajkyňou som bola, je súčasťou balíka piatich opatrení, ktoré sa usilujú o zlepšenie spôsobu fungovania trhov s elektrickou energiou a zemným plynom na celom kontinente s cieľom zaistiť ich lepšiu integráciu a spravodlivejšie a menej diskriminačné fungovanie.

Dovoľte mi povedať, že som veľmi vďačná za obrovskú spoluprácu zo strany ostatných spravodajcov tohto balíka, ako aj tieňových spravodajcov, Komisie a českého predsedníctva za to, že nám pomohli dospieť k záveru v rozprave, ktorá bola chvíľami veľmi náročná.

Tento právny predpis zavádza mnoho nových opatrení zameraných na ochranu spotrebiteľa vrátane zaistenia toho, aby mohli zákazníci zmeniť dodávateľa v priebehu troch týždňov, vytvorenia nezávislého a výkonného systému na riešenie sťažností v každom členskom štáte a práv na kompenzáciu v prípade neplnenia úrovne služby. Tento právny predpis zároveň zaručuje, že do roku 2022 bude každá domácnosť v EÚ vybavená takzvaným inteligentným meracím zariadením, ktoré zákazníkom umožní lepšie kontrolovať spotrebu energie a zvyšovať energetickú účinnosť, čo zase pomôže znížiť náklady na energiu a obmedzovať emisie uhlíka.

Na podnet Európskeho parlamentu obsahuje nový právny predpis aj osobitné opatrenia na ochranu zraniteľných spotrebiteľov energie a po prvýkrát sa bude musieť brať vážne aj problém energetickej chudoby.

Chcela by som požiadať pána komisára Piebalgsa, aby sa teraz zaviazal k tomu, že v energetickom rámci EÚ sa v budúcnosti okrem riešenia bezpečnosti dodávok, udržateľnosti a hospodárskej súťaže do všetkých budúcich návrhov energetických stratégií začlení aj štvrtá zložka, a to dostupnosť. V správe s podporou EÚ sa nedávno dospelo k záveru, že energetická chudoba zasahuje až 125 miliónov občanov. Členské štáty teraz musia prijať vhodné opatrenia, ktoré zabránia úmrtiam stoviek, ak nie tisícov občanov v najchudobnejších domácnostiach na celom kontinente. Zároveň sa dočkáme konca diskriminačnej tvorby cien v prípade meracích zariadení so zálohovými platbami.

Najkontrovernejšia časť balíka sa sústredila na to, či je potrebné úplné oddelenie vlastníctva na trhoch s energiou, inými slovami úplné oddelenie prenosových systémov od výroby. Štruktúra trhu v niektorých členských štátoch znamená, že monopol, ktorý majú prevádzkovatelia prenosových sústav, ktorí zároveň vlastnia prostriedky na výrobu elektrickej energie, žiadnym spôsobom nepodporuje vstup iných subjektov na trh, čím zhoršuje hospodársku súťaž. Parlament teraz prijal kompromis, ktorý umožní vlastníctvo prenosovej sústavy a zároveň aj výroby pod podmienkou, že budú existovať zvýšené kontroly a rovnováha zaisťujúca odstránenie prirodzeného konfliktu záujmov, ktorý z toho vyplýva. Mnohí z nás zdráhavo prijali tento kompromis, pretože sa domnievame, že situácia smeruje k oddeleniu veľkoobchodu a že tieto integrované spoločnosti sa pravdepodobne rozdelia bez ohľadu na túto smernicu.

Úsilie Komisie pri odhaľovaní zneužívania zo strany niektorých spoločností sa začína vyplácať a príkladom sú spoločnosti ako E. ON a RWE, ktoré po protimonopolných vyšetrovaniach súhlasia s predajom svojich prenosových sietí. Zároveň sa dočkáme posilnenia vnútroštátnych regulačných orgánov.

Chcem sa poďakovať všetkým za spoluprácu a myslím si, že by sme mali byť hrdí na to, čo sme urobili pre spotrebiteľov EÚ.

Giles Chichester, *spravodajca*. – Vážená pani predsedajúca, tento balík je, dúfam, skôr prípadom „do tretice všetko dobré“ než „prebiehajúcej práce“. Považujem budúcu úlohu Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky za rozhodujúcu pri dosiahnutí dlho očakávaného vnútorného trhu so zemným plynom a elektrickou energiou.

Počas trojstranných rokovaní som pochopil, že zlepšenia, ktoré som predložil v mene Parlamentu, sú základom pre spravodlivé a účinné trhy s energiou. Mojm cieľom bolo vytvoriť agentúru s väčšou nezávislosťou a rozhodovacími právomocami. Ak má totiž táto agentúra efektívne prispievať k rozvoju jednotného, konkurencieschopného trhu s energiou, potrebuje viac právomocí na riešenie cezhraničných otázok a podporu účinnej spolupráce medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav (TSO) a vnútroštátnymi regulačnými orgánmi (NRA).

S väčšími právomocami by však mala existovať aj väčšia zodpovednosť a transparentnosť. Mám na mysli všeobecnú zásadu, že by sme mali posilniť nezávislosť tejto agentúry tak, aby bola účinnejšia a zároveň dôveryhodnejšia. Môžeme to dosiahnuť rozšírením miery jej zodpovednosti najmä voči tomuto Parlamentu. Verím, že sa to podarí.

Mal by som povedať, že množstvo úloh, ktoré sme agentúre prideliť, znie skôr informatívne než konkrétne. Pokúsili sme sa však vytvoriť príležitosti na inovačné nariadenie tým, že upozorníme na oblasti, v ktorých je potrebné konať, ale agentúra na to nemá príslušné právomoci.

Dovoľte mi najprv zdôrazniť rozšírené formy zodpovednosti, na ktorých sme sa dohodli. Riaditeľ agentúry sa postaví pred príslušný výbor tohto Parlamentu tak pred jeho vymenovaním, ako aj počas obdobia, na ktoré bude vymenovaný, aby vydal vyhlásenie a odpovedal na otázky. Podobne aj predseda rady regulačných orgánov môže navštíviť príslušný výbor a predstaviť ich prácu. Parlament získal právo na vymenovanie dvoch členov správnej rady. Toto všetko poskytuje agentúre fórum s verejnou pôsobnosťou, kde sa môže vyjadriť k témam, ktoré si zvolí.

Ak sa pozriem na spomínané úlohy, domnievam sa, že monitorovanie vnútorných trhov so zemným plynom a elektrickou energiou, účasť na vypracovaní sieťových predpisov, prispievanie k vykonávaniu usmernení o transeurópskych energetických sieťach, monitorovanie pokroku pri vykonávaní projektov na vytvorenie novej prepojujacej kapacity, právomoc rozhodovať o výnimkách z požiadaviek na investície do infraštruktúry, monitorovanie vykonávania 10-ročných plánov investícií do sietí a právomoc vydávať stanoviská a odporúčania pre prevádzkovateľov TSO spolu s ďalšími aspektmi, ktoré nemám čas vymenovávať, poskytnú agentúre dostatočné príležitosti na dosiahnutie zmeny.

Napokon sme zaviedli aj požiadavky na zefektívnenie prijímania rozhodnutí. Dúfam, že agentúra dostojí úlohám, ktoré sme jej uložili. Zároveň sme poskytli Komisii možnosť, aby predložila svoju správu o práci agentúry a navrhla odporúčania, pokiaľ ide o ďalšie úlohy a funkcie, ktoré by agentúra na základe získaných skúseností mohla plniť.

Rád by som poďakoval kolegom spravodajcom, ďalším dvom inštitúciám a obzvlášť pánovi komisárovi za ich ťažkú a konštruktívnu prácu pri dosahovaní záverečného kompromisného balíka. Dúfam, že to, že som bol požiadaný prehovoriť ako druhý a nie piaty, je jasným uznaním skutočného významu a dôležitosti tohto návrhu.

Alejo Vidal-Quadras, *spravodajca*. – Vážená pani predsedajúca, začnem úprimným poďakovaním spravodajcom, tieňovým spravodajcom, pánovi komisárovi Piebalgsovi a pani veľvyslankyni Reinišovej za vynikajúcu spoluprácu počas prvých troch mesiacov tohto roka. Táto spolupráca bola hlavným motorom úspešného výsledku, o ktorom budeme tento týždeň hlasovať. Rokovania boli dlhé, komplexné a niekedy tvrdé, myslím však, že sa nám podarilo dosiahnuť dohodu, ktorá je uspokojivá pre všetky strany.

Pokiaľ ide o celkový balík v podobe, v akej bol dohodnutý, Parlament môže byť hrdý na konečný text. Naša veľmi silná dohoda v prvom čítaní o oddelení vlastníctva naozaj poskytla rokovaciemu tímu počas rozhovorov veľkú výhodu. Umožnilo nám to získať oveľa prísnejší regulačný rámec najmä v krajinách, kde majú zavedený model ITO, kde sa zvýšia kompetencie vnútroštátnych regulačných orgánov, ktoré budú nezávislé od vlád

aj priemyslu. Táto nová úloha zníži riziko nekonkurenčného správania, obzvlášť v situácii, keď vertikálne integrované spoločnosti zneužívajú svoju pozíciu na zastavenie investícií do nových kapacít.

Okrem toho sa dosiahla dohoda o revíznej doložke, ktorá nám umožní o niekoľko rokov skontrolovať, či všetky modely plnia naše ciele dosahovania úplne konkurencieschopného a legalizovaného trhu. Navyše sme v podstatnej miere rozšírili ustanovenia o ochrane spotrebiteľa vo vzťahu napríklad k informáciám o fakturácii a zlepšeným podmienkam pre výmenu dodávateľov.

Ďalším veľkým úspechom je napokon aj zavedenie nového ustanovenia v doložke o tretích krajinách, vďaka ktorej osvedčenie prevádzkovateľa prenosovej sústavy (TSO) z tretej krajiny teraz možno zamietnuť, ak dôjde k ohrozeniu bezpečnosti dodávok Únie ako celku alebo jednotlivého členského štátu okrem štátu, v ktorom sa osvedčenie vyžaduje.

Pokiaľ ide o nariadenie týkajúce sa elektrickej energie, chcel by som objasniť, že toto nariadenie má rozhodujúcu úlohu. Členským štátom totiž poskytuje nástroje potrebné na významné zvýšenie prepojovacej kapacity v rámci Únie prostredníctvom vypracovania a zavedenia záväzných sieťových predpisov, ktoré budú všetci prevádzkovatelia prenosových sústav uplatňovať na výmenu, čím sa odstráni jedna z hlavných fyzických bariér pre dokončenie vnútorného trhu s elektrickou energiou.

Odsúhlasený text zároveň rozširuje úlohu Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky v tomto procese v súlade s prvým čítaním v Európskom parlamente. Musím priznať, že Parlament očakával oveľa ambicioznejšiu agentúru. Chápeme však, že je to len prvý krok v dlhom procese integrácie regulačných rámcov.

Podarilo sa nám do textu zahrnúť nové ustanovenie umožňujúce agentúre navrhovať základné kritériá, ktoré sa majú zohľadňovať pri udeľovaní výnimiek pre nové prepojenia. Je to mimoriadne dôležité, pretože ide o jednu z hlavných prekážok, ktorým čelia investori do nových kapacít v rôznych členských štátoch. Nutnosť postupovať podľa niekoľkých rozdielnych regulačných postupov môže niekedy viesť k zavádzajúcim výsledkom a investorov odradiť. Veď si vezmime ako príklad Nabucco.

Toto nariadenie zriaďuje a prideliť definovanú úlohu Európskej sieti prevádzkovateľov prenosových sústav (ENTSO), ktorá bude mať za úlohu vypracovať návrh sieťových predpisov a predložiť ho agentúre, ako aj vypracovať koordinované mechanizmy pre krízové situácie, ako boli napríklad celoeurópske výpadky prúdu, ktoré sme zažili v nedávnej minulosti.

Na záver chcem poďakovať celému technickému personálu, ktorého práca nám umožnila dosiahnuť dohodu, v ktorej uzatvorenie sme na úplnom začiatku rokovaní chvíľami ani nedúfali.

Antonio Mussa, spravodajca. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, chcem poďakovať českému predsedníctvu, Komisii, pani Nieblerovej ako predsedníčke Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, kolegom spravodajcom pre tento energetický balík, tieňovým spravodajcom a sekretariátu výboru vrátane všetkých jeho úradníkov za ich spoluprácu a za vedomosti, ktoré preukázali počas práce na tejto téme.

Všetci môžeme a mali by sme byť hrdí na výsledok, ktorý sme dosiahli. Ja teda určite som, ak pomyslím na prácu, ktorú som vykonal, keď som zdedil smernicu o vnútornom trhu so zemným plynom s problémami, ktoré nemali žiadne jednoduché riešenie. Som šťastný, že toto volebné obdobie, moje druhé ako poslanca EP, sa prelínalo so záverečnou fázou tohto balíka, o ktorom sa domnievam, že patrí medzi najdôležitejšie veci, ktoré sa riešili počas tohto volebného obdobia, a že bude prínosom pre všetkých našich voličov, pre občanov Európy.

Smernica o zemnom plyne, ktorá vstúpi do platnosti v roku 2011, prinesie do tohto odvetvia významné inovácie. Je potrebné zdôrazniť jeden dôležitý výsledok, a to dosiahnutie možnosti voľby modelu ITO. Otvoria sa tým trhy a zabezpečí sa dosahovanie skutočného pokroku smerom k systému, ktorý naozaj umožní Európskej únii vystupovať jednotne v prípade problémov týkajúcich sa energie. Systém ITO je skutočnou inováciou v tomto balíku a je oblasťou, pri ktorej možno povedať, že Európsky parlament dosiahol najlepší výsledok.

Nová smernica o zemnom plyne prikladá veľký význam orgánom pôsobiacim v oblasti zemného plynu a agentúre. Smernica dáva legitimitu orgánom v ich úlohe, najmä v krajinách, kde sa chystajú začať vykonávať svoje činnosti úplne od začiatku. Je preto otázkou kľúčového významu, aby sme týmto orgánom stanovili úlohu a zodpovednosti a aby sme im dali široké právomoci, keďže tieto orgány majú náročnú úlohu kontrolovať spoločný trh s energiou.

Ďalším detailom, ktorý bol pridaný vo fáze trojstranných rozhovorov, je výnimka zo všeobecných pravidiel pre takzvané „uzavreté“ systémy, ako sú letiská, nemocnice, stanice, priemyselné miesta a podobne, ktoré vďaka svojim osobitným individuálnym vlastnostiam podliehajú priaznivejšiemu systému. Je to príkladom pozornosti, ktorú nová smernica venuje potrebám európskych občanov.

Podľa mňa bude mať táto smernica skutočný význam pre európskych občanov. Vďaka používaniu inteligentných meracích zariadení totiž budú mať prístup k všetkým informáciám súvisiacim s ich faktúrami, budú si môcť vyhodnotiť najlepšiu ponuku na trhu a vybrať si svojho dodávateľa na základe najlepšej ceny. Je síce pravda, že na účinkov tejto liberalizácie si budeme musieť počkať niekoľko rokov, aj tak však nemožno poprieť, že vstup nových prevádzkovateľov na trh povedie k poklesu cien a priaznivejším trhovým podmienkam pre občanov EÚ.

Ďalším dôležitým prvkom je uznanie európskych systémov prenosových sústav, ktoré európskym občanom poskytnú bezpečnosť dodávok zemného plynu. To všetko sa spája aj s posilnením a vytvorením novej infraštruktúry, ako napríklad zariadení na spätné splyňovanie a zásobníkov, ktoré budú hnacou silou tretieho balíka. Nevyhnutnosťou je teda otvorenie konkurenčného trhu, zabezpečenie dlhodobých investícií a zmlúv s firmami v odvetví najmä v nových členských štátoch, v ktorých vytvorenie novej infraštruktúry zároveň umožní vyriešiť dlhodobé problémy súvisiace s energetickou závislosťou.

Zohľadnila sa ochrana zraniteľnejších spotrebiteľov tým, že vnútroštátne a regionálne orgány dostali možnosť zaručiť svoje dodávky zemného plynu v najkritickejších časoch. Úspešný výsledok tejto smernice o zemnom plyne a energetického balíka ako celku znovu zdôrazňuje úlohu Európy a jej inštitúcií pri konaní pre európskych občanov.

Atanas Papanizov, spravodajca. – (BG) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v prvom rade chcem vyjadriť radosť z toho, že Európsky parlament a Rada dosiahli dohodu o trefom energetickom balíku vrátane nariadenia o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn, ktorého som spravodajcom. Rád by som spomenul príspevok zo strany českého predsedníctva a aktívnu podporu od Európskej komisie pri hľadaní spoločných riešení.

Z pohľadu prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn sa ciele tretieho energetického balíka dosiahli. Bol vytvorený základ pre vytvorenie spoločného európskeho trhu s energiou na základe pravidiel podrobne stanovených v záväzných sieťových predpisoch. Rozšírili sa príležitosti na rozvoj regionálnej spolupráce, pri ktorej bude popri Európskej sieti prevádzkovateľov prenosových sústav a vnútroštátnych regulačných orgánoch zohrávať významnú motivačnú úlohu aj Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky.

Tým sa výrazne zvýši bezpečnosť dodávok a podporí sa vytvorenie novej infraštruktúry prostredníctvom vypracovania 10-ročných plánov investícií do sietí zo strany Európskej siete prevádzkovateľov, pričom ich vykonávanie budú kontrolovať vnútroštátne regulačné orgány a monitorovať ich bude agentúra. Všetci účastníci trhu tak budú mať príležitosť zapojiť sa do vypracovania sieťových predpisov a navrhovania ich zmien na základe jasne definovaných postupov, ak ich praktické uplatňovanie poukáže na to, že je to potrebné. Sprisňujú sa podmienky, ktorými sa riadi hospodárska súťaž medzi dodávateľmi, a to prostredníctvom používania prísnejších pravidiel týkajúcich sa informovania o krokoch prevádzkovateľa prenosovej sústavy a ich transparentnosti.

Chcel by som obzvlášť poďakovať tým, ktorí sa zúčastnili na rokovaní, za podporu návrhov, ktoré som vypracoval, o 10-ročnom pláne investícií a rozvoji regionálnych iniciatív na spoluprácu. Okrem toho ma teší, že výsledkom týchto rokovaní je dosiahnutá lepšia rovnováha medzi právomocami Európskej siete prevádzkovateľov prenosových sústav, Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky a Európskou komisiou v záujme vytvorenia dobre fungujúceho, efektívneho a konkurenčného trhu.

Chcel by som zdôrazniť najmä to, že počas práce na piatich právnych predpisoch z tretieho energetického balíka panovala úzka spolupráca. Vytvoril sa aj všeobecný rámec, v ktorom sa jednotlivé prvky môžu vzájomne dopĺňať a posilňovať. Chcem spomenúť významné výsledky aktívnej spolupráce s kolegami spravodajcami, pani Morganovou, pánom Mussom, pánom Vidalom-Quadrasom a pánom Chichesterom. Moja vďaka patrí aj tieňovým spravodajcom, ktorí prispeli v každej fáze rokovaní konštruktívnymi a veľmi užitočnými návrhmi. Moja osobitná vďaka patrí aj predsedníčke Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a jeho sekretariátu.

Vážená pani predsedajúca, rok 2009 začal prerušením dodávok zemného plynu do Bulharska a Slovinska a prudkým obmedzením objemov pre ostatné krajiny v strednej a východnej Európe. Domnievam sa, že na

základe tretieho energetického balíka, nečakaných návrhov od Európskej komisie o vytvorení nového obsahu smernice o zaistení bezpečnosti dodávok zemného plynu a projektoch na prepojenie prepravných sietí pre zemný plyn podporených plánom hospodárskej obnovy Európy bude Európska únia do konca roku 2009 pripravená čeliť prípadným prerušeniam dodávok vďaka rozsiahlejším materiálovým zdrojom a väčšej solidarite. Na základe dosiahnutých výsledkov považujem za oprávnené požiadať všetkých poslancov, aby v druhom čítaní podporili spoločný text dosiahnutý s Radou, ktorý je vám dnes predstavený.

Ivo Belet, spravodajca. – (NL) Aj keď téma označovania pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť bola dnes čudne zaradená medzi elektrickú energiu a plyn, hovoríme tu o dôležitých a veľmi konkrétnych opatreniach, ktoré majú priamy dosah na všetkých spotrebiteľov, všetkých vodičov, vlastne na väčšinu z nás v Európe.

Ide o konkrétne opatrenie, ktoré bude stáť veľmi málo alebo nič a ktoré výrazne prispeje k dosahovaniu našich ambiciózných cieľov v oblasti klímy. Pneumatika automobilu – nie som si istý, či o tom viete – zodpovedá za 20 % až 30 % celkovej spotreby paliva automobilu. Je preto logické, že práve v nich spočíva obrovský potenciál energetickej účinnosti a úspor.

Aké konkrétne kroky plánujeme podniknúť? Budeme sa snažiť podnecovať vodičov áut, teda vlastne skoro všetkých, aby odteraz sledovali energetickú účinnosť a hlukové emisie pneumatík. Nebudeme to dávať nikomu za povinnosť, budeme len informovať ľudí tak, ako to v súčasnosti robíme napríklad v prípade mrazníčiek prostredníctvom jasného označenia alebo nálepky. Kto by chcel jazdiť s pneumatikami triedy B alebo C, ak môže použiť ekologické pneumatiky triedy A? Pneumatiky triedy A sú navyše nákladovo efektívnejšie aj z dlhodobého hľadiska. Dalo by sa to označiť ako čistý zisk, zisk pre spotrebiteľa a predovšetkým zisk pre životné prostredie.

Chcel by som vám uviesť jedno číslo: Posudzovanie vplyvu poukázalo na možné úspory v objeme až jeden a pol milióna tony CO₂. To zodpovedá odstráneniu emisií CO₂ z takmer jedného milióna osobných automobilov na európskych cestách. Ak toto opatrenie naberie plnú rýchlosť, zlikvidujú sa emisie CO₂ z jedného milióna osobných automobilov, čo je celkom impozantné!

Výhody to, samozrejme, prinesie aj výrobcovi pneumatík. Netreba ani spomínať – je to úplne logické – že pri vypracúvaní tohto opatrenia sme konzultovali s týmto odvetvím. Samozrejme, nedáva žiaden zmysel uvaliť nové právne predpisy na sektor, ktorý je mimoriadne ťažko zasiahnutý krízou v automobilovom odvetví, ak by to znamenalo ďalšie výdavky a byrokráciu. Tieto argumenty sa nedajú vyvrátiť a len tak ignorovať. Táto smernica o označovaní prináša výhody aj pre výrobcov kvalitných pneumatík pre automobily. Práve preto prikladáme taký veľký význam monitorovaniu jej vykonávania, ktoré je základom pre vytvorenie rovnakého prostredia pre všetkých na vysokej úrovni.

Je samozrejmosťou, že ekologické hľadisko nikdy nesmie ísť na úkor bezpečnosti, preto sme na tento účel predložili pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy. Pokiaľ ide o pneumatiky automobilov, bezpečnosť, samozrejme, zostáva našou najvyššou prioritou.

Chcel by som dodať krátku poznámku ku kritériu hlukovej emisie. Aj tá sa dostala do návrhu, pretože, ako viete, škodlivý hluk patrí medzi novodobé skazy. V tejto súvislosti ma veľmi teší, že sme zapracovali obozretné a realizovateľné kritérium v záujme ďalšieho zníženia škodlivého hluku. Ako som už však spomínal, nikdy nie na úkor bezpečnosti automobilu a pneumatiky.

Na záver sa ešte dotknem otázky časového harmonogramu. Podľa mňa sme dosiahli ambiciózne, ale rozumný kompromis. Spoliehame sa, samozrejme, na výrobcov pneumatík áut, ako to bolo v prípade emisií CO₂ samotných áut, že produkty, ktoré budú spĺňať najekologickejšie normy, uvedú na trh oveľa skôr.

Silvia-Adriana Țicău, spravodajkyňa. – (RO) Pán komisár, dámy a páni, budovy zodpovedajú za spotrebu 40 % primárnej energie a za produkciu 40 % emisií skleníkových plynov. Práve preto je rýchle vykonávanie opatrení na zlepšenie energetickej hospodárnosti budov tým najspoľahlivejším, najrýchlejšim a najmenej nákladným spôsobom obmedzenia emisií skleníkových plynov. Podnecovanie k energetickej hospodárnosti budov však zároveň ponúka obrovský potenciál pre hospodársku obnovu EÚ prostredníctvom vytvorenia viac než 250 000 nových pracovných miest, prostredníctvom investícií, ktoré sú potrebné na podporu obnoviteľných zdrojov energie a energeticky účinných budov, a v neposlednom rade aj prostredníctvom zlepšovania kvality života občanov Európy pomocou znižovania nákladov na ich účty za energiu.

Nový návrh Komisie na zmenu a doplnenie existujúcej smernice vymedzuje odstránenie limitu 1 000 m², stanovuje určité minimálne požiadavky na energetickú hospodárnosť budov a zavádza proces konvergenencie

minimálnych požiadaviek vytvorených na vnútroštátnej úrovni, podporuje budovy, ktoré lokálne vyrábajú také množstvo obnoviteľnej energie, ktoré zodpovedá spotrebe primárnej energie, a financovanie výstavby budov z verejných fondov len v prípade, že tieto budovy spĺňajú minimálne požiadavky na energetickú hospodárnosť.

Parlament predstavil tieto dôležité pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy: rozšírenie pôsobnosti smernice tak, aby jej súčasťou boli aj systémy vykurovania a chladenia, rozšírenie úlohy a šandardizovanie formátu osvedčení o energetickej hospodárnosti budov, vypracovanie spoločnej metodiky na definovanie minimálnych požiadaviek na energetickú hospodárnosť, v prípade verejných inštitúcií vykonávanie odporúčaní obsiahnutých v osvedčení o energetickej hospodárnosti počas obdobia jeho platnosti, nové ustanovenia o poskytovaní informácií spotrebiteľom a vzdelávaní audítorov a odborníkov, ako aj od roku 2019 udeľovanie stavebných povolení pre budovy, ktoré lokálne vyrábajú obnoviteľnú energiu v množstve, ktoré je minimálne ekvivalentom energie vyrobenej z konvenčných zdrojov, a ďalšie ustanovenia o kontrole systémov vykurovania a chladenia.

Pozývam kolegov poslancov, aby navštívili výstavu venovanú budovám tohto druhu – budovám s nulovou čistou spotrebou energie – ktorá sa koná v Európskom parlamente a je organizovaná spoločne so Svetovým fondom na ochranu prírody (WWF).

Aj keď je smernica o energetickej hospodárnosti budov platná od roku 2002, jej vykonávanie v rôznych členských štátoch nie je uspokojivé. Členské štáty identifikovali ako hlavnú bariéru v správnom vykonávaní tejto smernice nedostatočné financovanie. Z tohto dôvodu navrhol Európsky parlament financovanie opatrení zameraných na energetickú hospodárnosť budov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, vytvorenie Európskeho fondu pre energetickú hospodárnosť budov a podporu obnoviteľných zdrojov energie prostredníctvom príspevkov od Európskej investičnej banky, Európskej komisie a členských štátov, možnosť uplatňovania nižšej sadzby DPH na služby a produkty súvisiace s energetickou hospodárnosťou budov, rozvoj národných programov, ktoré pomôžu podnietiť energetickú účinnosť budov prijatím finančných nástrojov a osobitných fiškálnych opatrení.

V neposlednom rade chcem poďakovať tieňovým spravodajcom, technickému personálu z Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a personálu z tohto výboru, ktorý sa zaoberá SZBP, s ktorými sa mi pracovalo mimoriadne dobre. So záujmom očakávam komentáre svojich kolegov.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, nie je jednoduché poskytnúť odpoveď Komisie na sedem vynikajúcich správ počas piatich minút. Nepremeškám však príležitosť, aby som poďakoval všetkým spravodajcom, teda pani Morganovej, pani Ťicáovej, pánovi Chichesterovi, pánovi Vidalovi-Quadrasovi, pánovi Mussovi, pánovi Paparizovi a pánovi Beletovi, a všetkým tieňovým spravodajcom. Rovnako chcem poďakovať aj pani Nieblerovej, ktorá naozaj veľmi usilovne pracovala na tom, aby sme túto správu pripravili vo veľmi obmedzenom dostupnom čase.

Začnem s vnútorným trhom pre energiu, pretože pred dvomi rokmi sme začali s ambicióznym cieľom: vytvoriť naozaj konkurencieschopný a naozaj európsky trh s energiou v prospech občanov Európskej únie. Nástrojom na dosiahnutie tohto cieľa je tretí energetický balík o vnútornom trhu so zemným plynom a elektrickou energiou.

Dnes sa blížíme k prijatiu tohto balíka, a teda k dosiahnutiu tohto cieľa. Počas trojstranných rokovaní sa dospelo k dohode o kompromise. Komisia tento kompromis v plnej miere podporuje. Ak ho zajtra plénum prijme, Európska únia získa jasný regulačný rámec potrebný na zaistenie správneho fungovania vnútorného trhu a podporu veľmi potrebných investícií.

V prvom rade umožní cezhraničný obchod s energiou prostredníctvom zriadenia agentúry pre spoluprácu vnútroštátnych regulačných orgánov v oblasti energetiky, ktorá bude mať záväzné rozhodovacie právomoci a bude dopĺňať vnútroštátne regulačné orgány. Tým sa zaistí správne riešenie cezhraničných prípadov a Európska únia bude môcť vytvoriť skutočnú európsku sieť.

Po druhé, nový právny predpis bude podporovať cezhraničnú a regionálnu spoluprácu a investície pomocou novej Európskej siete prevádzkovateľov prenosových sústav. Prevádzkovatelia sústav EÚ budú spolupracovať a vypracujú sieťové predpisy a bezpečnostné normy a zároveň budú plánovať a koordinovať investície potrebné na úrovni EÚ.

Po tretie, zabezpečí oveľa efektívnejší regulačný dohľad zo strany vnútroštátnych regulačných orgánov, ktoré budú oveľa nezávislejšie a budú mať všetky potrebné prostriedky.

Po štvrté, zabezpečí účinné oddelenie výroby od prenosu energie, aby sa zabránilo konfliktom záujmov, podporili sa investície do sietí a predchádzalo sa diskriminačnému správaniu.

Tento právny predpis zároveň zaistí väčšiu transparentnosť, čím zaručí rovnaký prístup k informáciám, transparentnejšiu tvorbu cien, zvyšovanie dôvery v trh a pomôže predchádzať všetkým možným manipuláciám alebo akýmkoľvek druhom manipulácií na trhu.

Nie je to však len o správnom fungovaní vnútorného trhu, ale všeobecnejšie aj o zabezpečení toho, aby sa EÚ mohla postaviť voči problémom, s ktorými sa v oblasti energetiky stretávame, a to so zmenou klímy, zvýšenou závislosťou od dovozu, bezpečnosťou dodávok a globálnou hospodárskou súťažou.

Fungujúci vnútorný trh je kľúčovým prvkom úsilia EÚ v boji proti zmene klímy. Bez konkurencieschopného trhu s elektrickou energiou systém obchodovania s emisiami nikdy nebude správne fungovať a naše zábery týkajúce sa obnoviteľnej energie nikdy neuspeli.

Dosiahnutý kompromis zároveň predstavuje dobrú rovnováhu medzi pozíciami Parlamentu a Rady. Spravodajcovia vám už predstavili kľúčové prvky, v ktorých dosiahnutý politický kompromis posilňuje spoločnú pozíciu prijatú Radou v januári 2009.

Ja by som chcel zdôrazniť niekoľko kľúčových otázok.

Výzva Parlamentu na dôraznejšiu ochranu spotrebiteľa a boj proti energetickej chudobe je teraz súčasťou legislatívnych textov. Do textu sa dostali inteligentné meracie zariadenia, ktoré spotrebiteľom poskytnú presné informácie o ich spotrebe a podporia energetickú účinnosť, pričom cieľom je dosiahnuť inštaláciu u 80 % spotrebiteľov do roku 2020. Posilnili sa právomoci a nezávislosť vnútroštátnych regulačných orgánov, ako aj právomoci agentúry a zefektívni sa pravidlá účinného oddelovania vlastníctva.

Ešte dôležitejšie je to, že sme dosiahli pokrok aj v praxi. Veľa spoločností reštrukturalizovalo svoje podnikanie a spôsob, akým riešia situáciu v sieťach a komunikujú so spotrebiteľmi. Dnes som na hannoverskom veľtrhu videl, že inteligentné meranie dobre napreduje a spoločnosti si berú k srdcu tieto rozhodnutia.

Energetická účinnosť jednoznačne patrí medzi kľúčové oblasti európskej energetickej politiky. Stavebný sektor má ešte stále značný potenciál na ďalšie zlepšenie svojej energetickej účinnosti a zároveň na vytvorenie nových pracovných miest a stimulovanie rastu.

Úprimne ďakujem Parlamentu za podporu návrhu Komisie o prepracovanom znení smernice o energetickej účinnosti budov. Rozhovory a návrhy ukazujú, že sa Parlament stotožňuje s cieľmi politiky a želá si rásť zlepšiť aktuálnu hospodárnosť. Nejde pritom o jednoduchú oblasť, keďže v nej existuje veľká miera subsidiarity. Preto musíme dosiahnuť rovnováhu. Smernica poskytuje rámec na zvýšenie energetickej hospodárnosti budov EÚ.

Mnoho vecí bolo objasnených, čo posilňuje účinok smernice, ako napríklad zásada nákladovo-optimalnej metódy, požiadavky na mechanizmy kontroly a mnoho definícií.

Je tu otázka nástrojov financovania, ktoré sú veľmi dôležité na stimulovanie opatrení zameraných na energetickú účinnosť, tie sa však musia riešiť pomocou príslušných právnych predpisov a iniciatív. Smernica o budovách sa následne zaoberá tým, čo môže urobiť vzhľadom na finančné a fiškálne otázky.

Veľmi účinné budovy, či už sa nazývajú budovy s nízkou alebo nulovou čistou spotrebou energie, alebo budovy ďalšej generácie, sú novým prvkom, ktorý do smernice zaviedla Komisia.

Základom je, aby bolo toto ustanovenie nielen ambiciózne, ale aj realistické a aby poskytovalo určitú pružnosť vzhľadom na rozdielne klimatické a hospodárske podmienky v EÚ. Jednotné požiadavky, ako sú napríklad budovy s nulovou čistou spotrebou energie, túto požiadavku úplne neplnia. Tým pádom by boli neprimerané.

Rozhodujúcou pre vnútorný trh je harmonizácia. Úplne podporujem želanie Parlamentu vytvoriť jednotnú metodiku na výpočet nákladovo-optimalných úrovní požiadaviek. Avšak predpísanie spoločnej metodiky na samotný výpočet energetickej hospodárnosti by bolo kontraproduktívne a spôsobilo by oneskorenia pri vykonávaní smernice aj o niekoľko rokov v dôsledku komplexnosti stavebných predpisov v členských štátoch.

Ide preto o veľmi komplexný a náročný právny predpis, no v plnej miere sa spolieham na Parlament, že tento právny nástroj posilní.

Pán spravodajca hovoril aj o pneumatikách, ktoré môžu zohrávať významnú úlohu pri znižovaní energetickej náročnosti a emisií z cestnej dopravy. Kombinovaný vplyv tohto návrhu spolu s právnym predpisom o typovom schvaľovaní pneumatík by mal do roku 2020 priniesť približne 5-percentnú úsporu paliva pre všetky dopravné prostriedky EÚ. Tento návrh poskytne spotrebiteľom štandardizované informácie o palivovej úspornosti. Prídá tiež údaje o príľnavosti na mokrom povrchu, čo je ďalším kľúčovým parametrom pneumatík, a rovnako aj informácie o vonkajšom hluku valenia. Tým označovanie posunie trh smerom k úspornejším pneumatikám, pričom sa zabezpečí, aby zlepšenie jedného aspektu nešlo na úkor iného.

Správa, o ktorej sa bude hlasovať tento týždeň, dopĺňa do pôvodného návrhu výrazné zlepšenia, ako napríklad zmenu zo smernice na nariadenie, čím sa znížia náklady na transponovanie a zabezpečí sa uplatňovanie rovnakého dátumu účinnosti pre všetkých. Pre vodičov jazdiacich v podmienkach ľadu alebo snehu bude určite užitočné aj zahrnutie zimných pneumatík do pôsobnosti označenia spolu s maximálne rýchlym prijatím osobitnej stupnice.

Je dôležité, aby sme našli najlepší spôsob umiestnenia označenia. Vedú sa o tom určité diskusie. Boli by sme veľmi radi, ak by ste podporili náš návrh začleniť označenie na nálepky, ktoré sa v súčasnosti dodávajú s každou pneumatikou a označujú jej rozmer, záťažový index a podobne.

Domnievam sa, že týmto právnym predpisom sme urobili naozaj výrazný pokrok v dokumentoch týkajúcich sa energetiky. Čo je však najdôležitejšie, naši občania a priemysel ich podporujú. Na hannoverskom veľtrhu som videl obrovskú snahu priemyslu o energetickú účinnosť nielen v oblastiach, o ktorých sme teraz vypracúvali legislatívne návrhy, ale aj v iných odvetviach priemyslu, napríklad pri rôznych spotrebičoch používaných na koncovú spotrebu a na výrobu nástrojov pre rôzne typy priemyslu.

Energetická účinnosť, energetika a Európa sú kľúčové slová definujúce to, čo sme dosiahli týmto právnym predpisom. Chcem poďakovať všetkým tým, ktorí sa zapojili do jeho prípravy, najmä všetkým poslancom Európskeho parlamentu, ktorí ho podporili.

Na záver ešte ospravedlnenie. Mohol by som hovoriť ďalších päť minút, ale keď dostanem slovo druhýkrát, použijem len jednu minútu. Ďakujem, že ste mi umožnili dokončiť tento prejav.

Rebecca Harms, spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadanejho o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Piebalgs, ďakujem vám za váš rozhodný prejav. Domnievam sa, že dosiahnutý pokrok možno najlepšie merať podľa cieľa, ktorý sme si stanovili na začiatku tejto rozpravy. Pamätám sa na situáciu na začiatku, keď pani Kroesová predstavila analýzu, ktorá ukazovala, že aj napriek niekoľkým liberalizačným balíkom na európskej úrovni si moc na trhu udržiava čoraz menej subjektov v čoraz viac členských štátoch EÚ. Ide o veľké energetické spoločnosti. Inými slovami sa koncentrácia v odvetví energetiky zvyšuje, a to tak vo vzťahu k elektrickej energii, ako aj zemnému plynu. Preto ma na začiatku rozpravy potešilo, keď sa Komisia a neskôr aj Európsky parlament vyjadrili, že najúčinnším nástrojom boja proti tejto koncentrácii – najmä v sektore elektrickej energie – je oddelenie vlastníctva výroby a prenosovej sústavy.

Dnes by som sa s vami stavila, že bez tohto oddelenia vlastníctva – ako ste to v úvode obhajovali – by sa nám nepodarilo poskytnúť žiadnu reálnu ochranu pre spotrebiteľov pred svojvoľnými cenami na trhu s energiou. Stavila by som sa aj o to, že tento Parlament bude o tomto nástroji diskutovať znovu v blízkej budúcnosti, pretože to, o čom dnes rozhodujeme, nebude stačiť na prelomenie tejto moci a dominantného postavenia niektorých veľkých energetických spoločností. Nebude to stačiť na to, aby sa zabránilo ďalšiemu a ešte väčšiemu rastu cien elektrickej energie a zemného plynu aj napriek stále rastúcim ziskom v sektore energetiky. Nebude to naozaj stačiť na zabezpečenie transparentnosti a ochrany spotrebiteľov, ktorú tu prisľúbili mnohí poslanci Parlamentu s dobrým úmyslom.

Musím priznať, že títo poslanci v tomto smere veľmi tvrdo bojovali. Musím však povedať aj to, že v tomto prípade uspeli veľké spoločnosti a niektoré z členských štátov a nie prezieraví európski politici. Dúfam, že stávkou prijmete a že potom o štyri roky budeme hovoriť o ďalšom kroku liberalizácie a skutočnom oddelení vlastníctva.

Gunnar Hökmark, v mene skupiny PPE-DE. – Vážená pani predsedajúca, chcem poďakovať pani Morganovej za jej správu o trhoch s elektrickou energiou. Ako tieňového spravodajcu ma spolupráca s ňou veľmi tešila a myslím si, že je správne povedať, že sme boli schopní dosiahnuť liberalizáciu trhov s energiou. Minimálne sme podnikli niektoré dôležité kroky, ktorými sme trh otvorili. Myslím si, že je namieste povedať, že správa o elektrickej energii zohrávala hlavnú úlohu aj v procese, o ktorom tu dnes hovoríme.

Domnievam sa, že je dôležité uviesť, že je to tiež v rozpore s tými predstaviteľmi rôznych krajín, ktorí by chceli mať väčšie chránené hranice, pokiaľ ide o trhy s energiou. Viedeme rozpravu vo Švédsku, ktorého predstaviteľia by uprednostnili určitý druh protekcionizmu v oblasti vývozu elektrickej energie. Ten by však prekážal veciam a poškodil by všetko, čo sa dá dosiahnuť prostredníctvom otvoreného trhu s elektrickou energiou.

Pretože práve otvorením trhov môžeme niečo urobiť so zmenou klímy a môžeme najlepšie využívať obnoviteľné zdroje a jadrovú energiu. Zároveň môžeme zaistiť, že budeme mať dobré dodávky energie pre celú Úniu, ktoré spolu prepoja krajiny a trhy. Myslím, že kroky, ktoré podnikáme pomocou tohto balíka pre trhy s energiou, by sme mali považovať za dôležité. Aj keď sú potrebné ešte ďalšie kroky, prispeli sme k energetickej bezpečnosti Európy a k boju proti zmene klímy.

Edít Herczog, *v mene skupiny PSE*. – Vážená pani predsedajúca, tretí energetický balík je o ovládnutí odvetvia s cieľom poskytnúť väčšiu bezpečnosť a transparentnosť, ako aj udržateľnú a dostupnú energiu pre všetkých európskych občanov a podniky. Je o riešení energetických problémov, ktoré sú pred nami. Je o obmedzení závislosti členských štátov od krajín, ktoré predstavujú jediný zdroj. Je o väčšej spokojnosti zákazníka a spotrebiteľa. Je o tom, ako zabrániť deformáciám trhu najmä medzi krajinami, ktoré vyrábajú lacno, a krajinami, ktoré si želajú lacno nakupovať, ktoré nemusia byť nevyhnutne totožné. Je o pritiahnutí investorov do oblasti energetiky.

Kľúčovú úlohu tu bude mať európska agentúra. Ako už povedal môj kolega spravodajca pán Chichester, dosiahli sme silnú a nezávislú agentúru a podarilo sa nám rozšíriť úlohu Európskeho parlamentu v záujme naplnenia cieľov, ktoré som práve spomínala. Myslím si, že táto spolupráca bola skvelá. Z istého uhla pohľadu je až škoda, že tento energetický balík uzatvárame.

Anne Laperrouze, *v mene skupiny ALDE*. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, v septembri 2007 Európska komisia predstavila svoj tretí energetický balík v súvislosti s fungovaním vnútorného trhu. Veľmi rýchlo sa rozpravy začali zameriavať na dôležitú, aj keď nie jedinou tému oddelenia činností výroby a prenosu energie.

Zdá sa, že k problému vlastníctva siete, ktorému sa podľa mňa v prvom čítaní nevenovala dostatočná pozornosť, sa teraz pristúpilo vážnejšie. Spoločná existencia rôznych možností vrátane neslávne známej tretej cesty, teraz rozšírenej a objasnenej, mi pripadá ako dobrá vec, čo je vlastne samozrejmé tvrdenie, keďže som bola spoluautorkou tohto pozmeňujúceho a dopĺňujúceho návrhu.

Avšak zhrnúť tento tretí balík len ako oddelenie vlastníctva by bolo našťastie chybou. Dosiahnutý pokrok je reálny. Znamená väčšie práva pre spotrebiteľov, viac právomocí pre regulačné orgány, väčšiu spoluprácu medzi regulačnými orgánmi, 10-ročné plány investícií, väčšiu transparentnosť umožňujúca rozvoj obnoviteľných zdrojov, väčšiu technickú spoluprácu medzi prevádzkovateľmi sietí a nástroje na lepšiu spotrebu, ako napríklad inteligentné meracie zariadenia.

Je to ďalší krok smerom k európskej solidarite. Doložka o tretích krajinách aj napriek tomu, že teraz vyzerá menej senzačne ako v pôvodnom návrhu Komisie, výslovne uvádza, že členský štát má právo odmietnuť udeliť osvedčenie prevádzkovateľovi, ak by tento krok ohrozil bezpečnosť jeho energetických dodávok alebo energetických dodávok iného členského štátu.

Je mi však ľúto jednej veci vo vzťahu k Agentúre pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky. Želali sme si, aby sa vytvorila silná, nezávislá agentúra, ktorá bude môcť prijímať rozhodnutia bez podpory nášho orgánu. No narazili sme na neslávne známy rozsudok v prípade Meroni. Neklamme samých seba. Tvorba skutočnej európskej energetickej politiky bude vyžadovať viac pokroku a najmä inštitucionálneho.

Bezpečnosť dodávok, boj proti zmene klímy a regulácia trhov sú všetko ciele, ktoré musíme plniť pragmatickým, nie dogmatickým prístupom.

Európski občania neočakávajú uplatňovanie ekonomických teórií, ale konkrétne dôkazy, že otvorenie trhov im prinesie výhody, že im dá slobodu vybrať si svojich dodávateľov a primerané, stabilné a predvídateľné ceny.

Som vďačná kolegom poslancom, nášmu komisárovi a Rade za túto konštruktívnu snahu.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, *v mene skupiny UEN*. – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, v tejto rozprave by som v mene Skupiny Únie za Európu národov rád upozornil na štyri body.

Po prvé, mali by sme pozitívne hodnotiť riešenia, ktorých cieľom je oddeliť výrobu a predaj elektrickej energie a zemného plynu od ich prenosu. Malo by to umožniť hospodársku súťaž medzi výrobcami energetických zdrojov a tým aj zníženie ceny služieb.

Po druhé, je dôležité, aby konkrétne členské štáty, ktoré musia zrealizovať oddelenie výroby energie od jej prenosu, mohli prijať na tento účel jeden z troch modelov: maximálne možné oddelenie vlastníctva, odovzdanie riadenia siete nezávislému prevádzkovateľovi a možnosť ponechania zlúčenej výroby a prenosu energie, ale len ak sú splnené podmienky, ktoré zaisťujú, že tieto dve časti podnikania budú v praxi fungovať nezávisle.

Po tretie, riešenia týkajúce sa posilnenia pozície spotrebiteľa na trhu s elektrickou energiou a zemným plynom si zasluhujú dôraz, a to najmä možnosť zmeny dodávateľa energie v priebehu maximálne troch týždňov bez toho, aby tým spotrebiteľovi vznikli nejaké ďalšie poplatky.

Po štvrté a na záver, osobitnú zmienku si zaslúžia aj riešenia, ktoré majú sociálny rozmer a od členských štátov vyžadujú, aby poskytli pomoc spotrebiteľom elektrickej energie a plynu, ktorí si nemôžu dovoliť platiť svoje účty.

Claude Turmes, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážená pani predsedajúca, ako prvú spomeniem správu pani Ťicáovej, za ktorú budú Zelení hlasovať. Je ekologická a ja ďakujem celému tímu, ktorý o nej rokoval.

Tých pár sekúnd, ktoré mám, chcem využiť na tému vnútorných trhov. Dnes večer je úplne jasné, že potrebujeme štvrtý balík o liberalizácii obsahujúci päť položiek. Po prvé, oddelenie vlastníctva plynovodov a elektrických sietí; po druhé, prístup k zásobníkom elektrickej energie a zemného plynu; po tretie, viac právomocí pre Agentúru EÚ pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky; po štvrté, verejné vlastníctvo energetických búrz, pretože inak nebudú nikdy fungovať; a po piate, potrebujeme osobitný zákon o karteloch pre hospodárstva založené na infraštruktúre.

Aj keď pani Eluned Morganová tvrdo bojuje za spotrebiteľov, získajú len vtedy, keď bude fungovať veľkoobchodný trh. Spoločnosť Enel preberie spoločnosť Endesa, RWE preberie spoločnosť Nuon a Vattenfall preberie spoločnosť Essent. Napokon tu budeme mať desať megasubjektov, ktoré nemajú žiadny záujem ani o program ochrany životného prostredia, ani o program ochrany spotrebiteľov. Bude to kartel a aby sme mu mohli čeliť, potrebujeme prísnejšie zákony. V tomto zmysle sme dnes večer prehrali pod vedením pána Reula, pani Nieblerovej a ostatných im podobných. Je to veľké víťazstvo pre energetické oligopoly a porážka pre spotrebiteľov v Európe.

Vladimír Remek, v mene skupiny GUE/NGL. – (CS) Vážení prítomní, v obmedzenom čase nie je možné venovať sa celému takzvanému energetickému balíku. Napriek tomu chcem v prvom rade poďakovať všetkým, ktorí sa zaslúžili o vznik materiálu, ktorý máme na stole. Budme však realisti. Výsledok má k dokonalosti ešte ďaleko. No napriek tomu si myslím, že v danej chvíli sa nedalo dosiahnuť viac. Určite to ovplyvnila aj skutočnosť, že mandát súčasného Parlamentu sa chýli ku koncu. Osobne sa chcem vyjadriť predovšetkým k materiálu o zriadení Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, ktorý predložil pán Chichester. Ako tieňový spravodajca som sa okrem iného zasadzoval o to, aby agentúra prispela k vytváraniu regionálnych trhov. Zatiaľ nebolo možné naplniť ambíciu, ktorá by bola ešte prospešnejšia. Tou by bol vznik nadnárodného celoeurópskeho regulačného orgánu.

Presadzoval som tiež potvrdenie pôvodného návrhu Komisie, aby sa pri rozhodovaní v Rade európskych regulačných orgánov v oblasti energetiky zachovala zásada „jeden člen, jeden hlas“. Je to veľmi dôležité pre malé členské štáty Európskej únie. Snaha predovšetkým veľkých štátov, ako sú Nemecko a Francúzsko, ktoré presadzujú takzvaný vážený pomer hlasov, by malé štáty znevýhodňovala. Napríklad Českej republike, ale aj ďalším štátom zachovanie zásady „jeden člen, jeden hlas“ umožní lepšie čeliť snahám niektorých veľkých prevádzkovateľov prenosových sietí o dominanciu na trhu. V tomto smere som rád, že moje úsilie nebolo márne, a považujem to aj za úspech českého predsedníctva.

Nie všetko vo vzťahu k Agentúre pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky sa však podarilo dotiahnuť do konca. Otvorená je napríklad stále otázka sídla. Osobne by sa mi páčilo, keby bola agentúra na Slovensku, ktoré má o ňu záujem. Najnešťastnejším riešením by však bol takzvaný dočasný variant, kedy by agentúra zostala v Bruseli. Tam už ich je dosť vrátane tých, ktoré boli pôvodne zriadené ako dočasné.

Jim Allister (NI). – Vážená pani predsedajúca, z času na čas som počúval, ako sa jednotný trh s elektrickou energiou na ostrove Írsko dával za príklad realizácie takýchto myšlienok. Ak by som to posudzoval z pohľadu ceny, ktorý pre spotrebiteľov znamená najviac, musím povedať, že tento trh nie je úspechom. Pri jeho

zavedení minister Dodds sľuboval úspory vďaka energetickej účinnosti a zlepšenie hospodárskej súťaže, čo by pomohlo minimalizovať veľkoobchodné ceny elektrickej energie s množstvom výhod pre spotrebiteľa. Tento sľub znie teraz celkom prázdno najmä pre spotrebiteľov zo Severného Írska, ktorí z galérie pre verejnosť počúvajú túto rozpravu.

Podľa mňa časť problému spočíva v neefektívnom regulačnom procese, ktorý je príliš zladený s priemyslom a až príliš ospravedľuje stále vysoké ceny aj napriek prudkému poklesu ceny ropy. Termínované dohody o kúpe za trhovú strop, ktoré dnes spôsobujú premrštené ceny, len zväčšujú náreky regulačného orgánu a nechávajú spotrebiteľov v tiesni bez pomoci, ktorú by mal poskytovať.

Herbert Reul (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, zhodli sme sa na tom, že chceme pre občanov zaistiť väčšiu bezpečnosť dodávok energie, to, aby mali dostatok energie a aby si energiu mohli kupovať za primerané ceny. Nedohodli sme sa na nástrojoch, pomocou ktorých sa to dá najlepšie dosiahnuť.

Dnes však máme výsledok, na ktorý môžeme byť hrdí, ktorý je konštruktívny a náročný, pretože táto vec je zložitá a neexistuje tu žiadna jednoduchá odpoveď. Riešenie znie, že musíme zabezpečiť väčšie investície do odvetvia energie, do sústav, do prepojení a do nových elektrární. Je to veľmi dôležitý aspekt a musí sa naň zabezpečiť potrebný kapitál.

Na druhej strane musíme zaistiť, aby boli spoločnosti poskytujúce energiu monitorované a aby sa vytvorila skutočná hospodárska súťaž. Domnievam sa, že schválenie rôznych modelov organizácie podnikov bolo správnym riešením pri súčasnom zabezpečení efektívneho monitorovania, silnej agentúry a stabilnej spolupráce medzi regulačnými orgánmi. Tiež bolo zaistením toho, aby si spoločnosti skrátka nemohli robiť to, čo sa im zachce. To, že možno vytvoriť úplne rozdielne opatrenia vrátane takých, ktoré budú upravené presne pre určité národné podmienky, je múdрым riešením. Ak sa použije správne, mohlo by sa stať osvedčeným riešením pre budúcnosť, ktoré by nás posunulo o výrazný krok vpred. Okrem toho – a je to pravda – sme počas procesu a rozhovorov v členských štátoch videli, že už začína dochádzať k zmenám. Situácia už nie je taká, aká bola na začiatku prieskumu, ktorý robila Komisia. Údaje a fakty sú teraz oveľa rozmanitejšie. Dosiahli sme už výrazný pokrok. Ale texty, ktoré sa chystáme teraz prijať, nás posunú ešte o ďalší krok.

Norbert Glante (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, už počas menšieho kola som sa vyjadril, že táto rozprava o energetickom balíku nie je nevyhnutne otázkou čiernej alebo červenej, pravice alebo ľavice. Napriek tomu je však plná ideológie. Dnes sme to znovu videli. Stavil by som sa so svojou kolegyňou poslankyňou z Nemecka pani Harmsovou, že o štyri roky nebudeme predkladať štvrtý balík, ale sa budeme riadiť nástrojmi, ktoré máme: reguláciou trhu, sprístupňovaním sietí, teda vecami, ktoré v Nemeckej spolkovej republike už fungujú. Je možné vidieť pozitívne príklady. Som za to, aby sme jednoducho zachovali veci ako sú a používali nástroje, ktoré sme dostali, a zaistili sme, že sa vykonávajú.

Po druhé som zástancom toho, aby novozaložená Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky dostala a využívala definitívne právomoci a aby uplatňovala osvedčené postupy z členských štátov. Ak sa tak stane, nepochybujem, že dosiahneme dobrý výsledok.

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – (PL) Vážená pani predsedajúca, rozprava o energetickom balíku pre vnútorný trh s elektrickou energiou a plynom je veľmi potrebná. Ak má tento trh správne fungovať, nariadenia by mali odpovedať na niekoľko otázok vrátane nasledujúcich. Bude v budúcnosti existovať jeden spoločný trh s energiou v EÚ alebo budeme musieť koordinovať národné trhy? Aký druh energie zabezpečí v priebehu ďalších 30 rokov stabilné a dostatočné dodávky energie za relatívne nízke ceny? Pretože práve toto je pre hospodárstvo EÚ a jej občanov dôležité. Ktoré zdroje energie najlepšie obmedzia skleníkový efekt a znížia náklady na jeho kontrolu?

Kroky, ktoré boli dodnes v tejto oblasti prijaté, bohužiaľ, nie sú transparentné ani presvedčivé, čo môže občanom a hospodárstvu v priebehu ďalších 15 rokov priniesť nepriaznivé výsledky.

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, prvoradým zámerom tretieho energetického balíka bolo slúžiť zákazníkovi na našom kontinente a to sa dosiahol – zákazník je najdôležitejší. Bolo však zároveň potrebné zohľadniť základné záujmy výrobcov energie. Čelili sme dvom dôležitým problémom.

Po prvé bezpečnosti dodávok – tento cieľ sa dosiahol. Podľa mňa sa v porovnaní s prvým a druhým balíkom zaznamenal výrazný pokrok. Tvorba spoločného trhu s energiou sa stáva skutočnosťou a zásada solidarity

sa dnes nedá prehliadnuť. Ak by to bolo nutné z pohľadu našich bezpečnostných potrieb, môžeme tiež investovať za hranicami EÚ.

Po druhé je tu zásada otvorenej hospodárskej súťaže na európskom trhu s energiou. Tá sa nedosiahla úplne a pravdepodobne bude potrebné rozmýšľať o ďalších, konkrétnejších riešeniach. Oteraz sa však musíme postarať o to, aby boli podmienky na európskom trhu pre investorov z tretích krajín rovnaké a nie lepšie ako pre investorov z členských štátov. Tiež musíme zabezpečiť možnosť, aby si naše energetické koncerny mohli vzájomne konkurovať a slobodne investovať mimo Európskej únie.

Chcel by som zdôrazniť, že tretí balík je nielen technickou a hospodárskou, ale aj veľkou politickou udalosťou a že by sme ho naozaj mali považovať za veľký úspech Európskej únie.

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že v tomto prípade – bol som tieňovým spravodajcom našej skupiny pre sektor plynu – sa našiel kompromis, s ktorým môžeme súhlasiť aj v prípade ostatných sektorov, pretože sme sa na trh nepozerali ideologicky, ale zmýšľali sme o ňom prakticky. Spoločný európsky trh znamená predovšetkým to, že vnútroštátnym regulačným orgánom dáme väčšie príležitosti a právomoci. Rovnako znamená aj to, že vytvoríme spoločné európske kritériá, aby žiaden regulačný orgán neprijímal úplne iné rozhodnutia ako ostatné a aby sme sa neocitli v situácii, že jeden z nich bude závislý od vlády a ostatné nie. Tento trh predstavuje tiež možnosť vytvoriť európsku agentúru, ktorá môže v spolupráci s Komisiou naozaj pracovať na formovaní európskeho trhu.

Druhým veľmi dôležitým aspektom je to, že sa posilnila pozícia spotrebiteľa, čo sa v zásade odráža v niekoľkých ustanoveniach. Uvítal by som však, keby ich bolo viac. Ide o to, aby mali spotrebiteľia príležitosti a práva a aby sa našla transparentnosť v tomto dôležitom dodávateľskom odvetví. Obe tieto podmienky sa splnili, a preto budem hlasovať za tento balík.

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Vážený pán komisár, dámy a páni, minuloročná zima nápadne ukázala, v akom veľkom rozsahu sme závislí od dovozu zemného plynu a ako sa táto závislosť používa ako nástroj zahraničnej politiky. Preto by som chcela zdôrazniť obzvlášť potrebu čo najrýchlejšieho rozvoja jednotného, otvoreného a efektívneho vnútorného trhu so zemným plynom v Európskej únii spolu s vypracovaním kódexu nariadení v oblasti sietí s cieľom zabezpečiť transparentný cezhraničný prístup k sieťam pre dodávky a umožniť dlhodobé plánovanie a rozvoj. Dlhodobý plán by mal obsahovať siete pre dodávky plynu aj regionálne prepojenia. Nariadenia je potrebné zlepšiť, aby sa zaručil nediskriminačný prístup k infraštruktúre. Zároveň by som rada osobitne poukázala na potrebu diverzifikácie zdrojov energie prostredníctvom rozvoja skutočných stimulov na rozsiahlejšie zavedenie obnoviteľnej energie. Keďže budovy zodpovedajú za 40 % celkovej spotreby energie v Európskej únii, dôraz na používanie obnoviteľnej energie v budovách má prioritný význam pre ich energetickú účinnosť, hospodárnosť a izoláciu. Európska únia, opatrenia národných a miestnych vlád, ako aj finančné stimuly sa musia spojiť do jediného systému. Ďakujem.

Ján Hudacký (PPE-DE). – (SK) Prv než pristúpim k niektorým aspektom tejto správy, dovoľte mi poďakovať sa spravodajkyňi pani Ťiáčovej a ďalším tieňovým spravodajcom za korektnú spoluprácu na formovaní tejto správy.

Mojím záujmom, ako aj záujmom mojej politickej skupiny bolo, aby táto správa predstavovala dobrý predpoklad pre skorú konečnú dohodu medzi Európskou komisiou, Európskou radou a Parlamentom v prospech pragmatických opatrení na zlepšenie situácie v oblasti energetickej účinnosti budov v jednotlivých členských štátoch.

V tejto súvislosti musím povedať, že som bol kritický k niektorým návrhom, ktoré predstavujú zbytočné byrokratické opatrenia a taktiež príliš ambiciózne záväzné ciele pre jednotlivé členské štáty, ktoré by v konečnom dôsledku predstavovali vážne bariéry praktickej realizácie nevyhnutných projektov. Významným aspektom tejto správy je dohoda na jednotnej harmonizovanej metodológii pre kalkuláciu nákladovo optimálnej energetickej účinnosti, na základe ktorej členské štáty budú stanovovať svoje minimálne štandardy, pričom sa budú rešpektovať aj regionálne klimatické rozdiely.

Nakoniec by som sa chcel zmieniť aj o aspektoch finančnej podpory, ktorá je nevyhnutná na realizáciu opatrení na zvyšovanie energetickej účinnosti v jednotlivých členských štátoch. Súhlasím s návrhom, ktorý uvažuje o etablovaní európskeho fondu v spolupráci s Európskou investičnou bankou, ktorý by vytváral podmienky na generovanie finančných zdrojov na tvorbu národných alebo regionálnych fondov prostredníctvom tzv. pákového efektu. Oceňujem tiež návrh, ktorý by mal stimulovať lepšie využívanie štrukturálnych fondov na zlepšenie energetickej účinnosti v jednotlivých členských štátoch.

Na záver mi dovoľte zdôrazniť veľmi dôležitý fakt, ktorý sa týka skorého dôsledného uvádzania opatrení vzhľadom na zlepšovanie energetickej účinnosti v jednotlivých členských štátoch. Oživenie sektora energetickej účinnosti budov okrem výrazného zníženia...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Reino Paasilinna (PSE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, rád by som poďakoval najmä spravodajcom, ktorí tu prehovorili. Dospeli sme do dôležitej fázy. Sme na správnej ceste, aj keď, ako už bolo spomínané, dnes nič nie je dost. Máme pred sebou veľa práce.

Inteligentné meracie zariadenia, potreba realizovateľného a otvoreného systému energetiky, potreba skutočnej hospodárskej súťaže. Práve tieto slová a výrazy považujeme za dôležité. Platí to aj pre práva spotrebiteľov. Energetická chudoba sa stala závažným problémom. Cena energie stúpa, je to drahá komodita, a práve preto musíme zaručiť práva ľudí. Z tohto dôvodu robíme z energetiky prostredníctvom tohto legislatívneho balíka verejnú službu. Pokiaľ ide o našu skupinu, o Socialistickú skupinu v Európskom parlamente, chápeme to ako obranu záujmov spotrebiteľov a zabezpečenie maximálnej možnej transparentnosti trhu. Pokračujeme ďalej po tejto ceste. Ďakujem.

(potlesk)

Neena Gill (PSE). – Vážená pani predsedajúca, už na začiatku našich rokovaní o správe pána Beleta sme zistili, že všetky zúčastnené strany – počnúc výrobcami pneumatík po lobistov v oblasti životného prostredia – sa zhodovali na potrebe tohto právneho predpisu. Chcem zablahoželať spravodajcovi k spôsobu, akým riešil túto konkrétnu správu, a spôsobu, akým spolupracoval s tieňovými spravodajcami.

Domnievam sa, že tento právny predpis je potrebný práve teraz. Oživí automobilový priemysel v tomto ťažkom období. Nedávno som navštívila továreň na výrobu pneumatík Michelin v meste Stoke a továreň Jaguar Land Rover v mojom volebnom obvode a videla som tam, že výskum a vývoj ekologickej technológie už v plnej miere prebiehajú. Podpora, ktorú priemysel dostáva v čase poklesu, sa musí zameriavať na požiadavky na prispôsobenie sa environmentálnym problémom.

Takýto právny predpis zaistí, že sa naši výrobcovia stanú svetovými vodcami v technológii, ktorú tak naliehavo potrebujeme. Je to návrh, v ktorom vyhrávajú všetci, pretože zároveň pomôže spotrebiteľovi poskytnutím tak veľmi potrebnej zrozumiteľnosti. Pneumatiky nie sú lacné, no napriek tomu sú jednotliví kupujúci nútení nakupovať podľa jednotných pravidiel. Tieto informácie pomôžu prejsť na tovary, ktoré znižujú emisie a zároveň aj škodlivý hluk. Pomocou tohto návrhu môžeme podporiť naozaj konkurenčný trh s ekologickými tovarmi.

Dragoș Florin David (PPE-DE). – (RO) Pán komisár, prvá výhoda, z ktorej sa občania budú tešiť na novovytvorenom voľnom trhu, má základ v samotnej podstate myšlienky demokracie. Hovorím o slobode. Účinne fungujúce trhy, ktoré novým subjektom ponúkajú príležitosť poskytovať služby v oblasti energetiky občanom, budú pre spotrebiteľov prospešnou alternatívou. V skutočnosti sa ich úloha zmení z pasívnych príjemcov služby na aktívne subjekty na trhu. Budú napríklad môcť zmeniť dodávateľa, ak budú služby dosahovať nízku kvalitu, ak bude dochádzať k prerušeniam v dodávkach elektrickej energie alebo ak budú ceny príliš vysoké. Sloboda voľby umožní spotrebiteľom aktívne sa zapájať do boja proti zmene klímy, pretože si budú môcť vybrať dodávateľov, ktorí ponúkajú obnoviteľnú energiu s nízkymi emisiami uhlíka. Nový balík opatrení povedie k nižším cenám, inovačným produktom a zvýšeniu kvality služieb. Ďalší prospech z deregulácie energetického priemyslu pre občanov spočíva v bezpečnosti dodávok energie. Víтам začlenenie osobitných opatrení na ochranu zraniteľných spotrebiteľov do nového právneho predpisu.

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). – (SL) Európsky parlament správne posunul spotrebiteľa do centra rokovaní, pretože vnútorný trh potrebuje práve spotrebiteľa s väčšími právami a prístupom k jasným informáciám. Spotrebiteľ musí mať možnosť zvoliť si svojho vlastného poskytovateľa služieb, a práve preto potrebuje inteligentné meracie zariadenia.

Teší ma, že sme dosiahli dohodu o tomto rozsiahlom a odborne náročnom dokumente. Myslím si však, že dohodnutý kompromis o oddelení vlastníctva stále umožňuje veľké organizačné rozdiely medzi trhami s elektrickou energiou a zemným plynom v rôznych členských štátoch. Zároveň dúfam, že pomocou mechanizmov a opatrení obsiahnutých v tomto balíku, ako napríklad väčšej nezávislosti vnútroštátnych regulačných orgánov, sa nám podarí prekonať tieto rozdiely a znovu vytvoriť jednotný trh s elektrickou energiou a zemným plynom.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, pre úspech takého záväzku, akým je vytvorenie spoločného energetického priestoru, sú základom spoločné a koordinované investície do energetickej infraštruktúry. Kľúčovou úlohou je zvýšiť kapacitu výroby európskych elektrární a vytvoriť cezhraničnú sieť. Zároveň by sa nemalo zabúdať na dobro životného prostredia a usmernenia klimaticko-energetického balíka. Ďalšou úlohou, ktorá vyplynie z harmonizácie trhu EÚ s energiou, je otázka zaistenia bezpečnosti dodávok energetických zdrojov z územia mimo EÚ.

Z hospodárskych a bezpečnostných dôvodov je potrebné usilovať o diverzifikáciu dodávok a zvýšiť snahy o rozvoj európskeho energetického systému. Napokon, existuje tu obava, že úplné otvorenie trhu s energiou pre konkurenciu môže byť nebezpečné pre najchudobnejších ľudí EÚ, ktorí nie sú schopní pravidelne si platiť svoje účty. V tejto súvislosti stoja za zváženie možné nástroje, ktoré by zaručili, že takýmto ľuďom nebude odpojená elektrická energia.

Iliana Malinova Iotova (PSE). – (BG) Vážená pani predsedajúca, bola som tieňovou spravodajkyňou pre trh so zemným plynom v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Verím, že všetci budete súhlasiť s tým, že najväčším úspechom tretieho energetického balíka je ochrana poskytovaná spotrebiteľom a občanom Európy. Je to prvýkrát, čo boli takéto texty vypracované jasne. Chcela by som osobitne upozorniť na definíciu energetickej chudoby a nemožnosť prerušiť dodávky, ako aj možnosť prechodu medzi dodávateľmi bez poplatkov a transparentné dohody, ktoré sú veľmi zrozumiteľné. Budúcnosť tohto právneho predpisu však spočíva v ešte silnejších zárukách pre spotrebiteľov, v opatreniach na ochranu zraniteľných osôb, ako aj vo väčšej transparentnosti a porovnateľnosti z pohľadu zmluvných vzťahov. Ďalšia základná otázka pre nás poslancov EP sa bude týkať cien a opatrení na ich reguláciu v čase, keď budú stabilne stúpať. Verím, že tento právny predpis bude v budúcnosti pokračovať týmto smerom.

Paul Rübiger (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, chcel by som vám osobitne zablahoželať k tomuto balíku. Pre našich občanov v Európe predstavuje veľký krok vpred. Účinky všetci pocítite vo svojich vlastných peňaženkách a na svojich vlastných účtoch. Zároveň je to veľký krok pre malé a stredné podniky, pretože tie sa musia stať konkurencieschopnejšími, najmä teraz počas hospodárskej a finančnej krízy. Tento typ energetického balíka je správnym prístupom k riešeniu tejto otázky.

To, že budeme mať európsky regulačný orgán, ktorý bude pomáhať podnikom v každom členskom štáte, aby sa s nimi zaobchádzalo rovnako aj v ďalších 26 členských štátoch, a že dodávatelia energie na ďalších 26 trhoch budú mať nové príležitosti, je dôležitým aspektom tohto nariadenia, ktoré povedie k úplne novým príležitostiam.

Pokiaľ ide o právny predpis o pasívnych a aktívnych domoch, chcel by som povedať, že dúfam, že naša dôkladná pozornosť venovaná účinnosti budov povedie v budúcnosti k vytvoreniu nových pracovných miest v tejto oblasti.

Predsedajúca. – Pán Stolojan, keďže sa tak veľmi zapájate do tejto rozpravy a aj keď som vám povedala, že počet bol prekročený, myslím si, že váš zodpovedný prístup a vašu prítomnosť treba odmeniť, a preto vám ako výnimku dávam jednominútový priestor.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE-DE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, chcel by som zablahoželať všetkým spravodajcom k vykonaniu skvelej práce. Som si istý, že sa teraz všetci divíme, prečo ešte stále nemáme jednotný trh s elektrickou energiou alebo jednotný trh so zemným plynom. V tejto súvislosti si myslím, že každý členský štát, ktorý zatiaľ nesplnil ustanovenia európskej smernice, by tak mal urobiť.

Po druhé, vítam rozhodnutie zriadiť Agentúru pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky a chcel by som Európsky parlament informovať, že Rumunsko sa uchádza o poskytnutie miesta pre túto agentúru.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, sľubujem, že budem veľmi stručný. Som spokojný s balíkom, ktorý sa má prijať. Neexistuje ideálny právny predpis. Tento právny predpis sa má prijať prostredníctvom rozpravy a kompromisov. Začali sme s veľmi rozdielnymi stanoviskami, no napokon Rada prijala návrh prakticky jednohlasne.

V parlamentnom Výbore pre priemysel, výskum a energetiku sa obrovská väčšina vyjadrila za tento kompromis. To znamená, že sme k nemu pristúpili správne.

Viem, že je tu veľa práce z pohľadu zavádzania, následnej činnosti a potrieb agentúry, no naozaj sa nám podarilo poskytnúť základný nástroj pre našich občanov.

Ďakujem vám za vykonanú prácu. Skutočne na ňu môžeme byť hrdí.

Eluned Morgan, spravodajkyňa. – Vážená pani predsedajúca, chcela by som znovu poďakovať kolegom za ich spoluprácu. Chcem poďakovať aj pani Bethan Robertsovej a pánovi Renému Tammistovi, ktorí počas prípravy tejto správy výrazne pomáhali.

Je to moja labutia pieseň po 15 rokoch v Európskom parlamente a teší ma, že sme v mene európskej verejnosti dosiahli také výrazné zlepšenie na trhoch s energiou. Má to síce ďaleko od dokonalosti, ale určite je to krok vpred.

Myslím si, že energetická kríza sa stane v najbližších rokoch ešte kritickejšou, a preto je rozhodujúce zaviesť správny trhový rámec a vytvoriť správny typ stimulov pre správny typ investícií. Ak chceme, aby nám svetlo v budúcnosti neprestalo svietiť, odhaduje sa, že potrebujeme investície v hodnote 1 bilión EUR.

Treba však urobiť ešte oveľa viac. Viete, že v Európskej únii máme 12 štátov, v ktorých jedna spoločnosť dominuje 70 % trhu s elektrickou energiou. To, čo v súčasnosti máme, je to najhoršie z oboch svetov. Myslíme si, že máme hospodársku súťaž, no máme obrovskú moc veľmi veľkých spoločností, ktoré dominujú na určitých trhoch. Ak chceme zaistiť, aby to takto ďalej nepokračovalo, bude potrebné konanie zo strany vnútroštátnych regulačných orgánov a orgánov hospodárskej súťaže.

Skutočnou úlohou v budúcnosti bude realizácia. Nezabúdajme, že je tu mnoho zákonov EÚ, ktoré už na trhoch s energiou existujú. Práve preto, že sa tieto zákony nedodržiavajú, muselo dôjsť k revízii tohto zákona. To, či budeme potrebovať štvrtý balík alebo nie, bude závisieť od toho, či Komisia zaistí vykonávanie a kontrolu týchto nových zákonov zo strany vnútroštátnych regulačných orgánov a orgánov hospodárskej súťaže. Počkajme si teda na kroky Komisie a vnútroštátnych regulačných orgánov.

Giles Chichester, spravodajca. – Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi v prvom rade povedať, že môj kolega pán Vidal-Quadras sa ospravedlňuje. Nebude totiž môcť využiť svoj priestor na prejav. Musel riešiť naliehavú záležitosť inde, no požiadal ma, aby som povedal – čo od neho bolo veľmi milé – že obaja súhlasíme, že ja prehovorím v mene našej skupiny.

Rád by som sa vyjadril k jednému či dvom bodom, ktoré vyplynuli z rozpravy. Prvým je kolegyňa, ktorá vyjadrila obavy z toho, že napokon tu budeme mať koncentráciu moci vo veľmi malom množstve spoločností. Ak by sa to stalo, Komisia má právomoci v rámci pravidiel hospodárskej súťaže, aby to riešila. A z ostatných častí sveta vrátane Spojených štátov, kde riešili zavedený monopol či dominantnú trhovú silu, máme precedens. To by bola posledná možnosť, ak by právne predpisy zlyhali.

Vráťme sa k štvrtému balíku. Musím pánovi komisárovi pripomenúť, že som ho naliehavo vyzýval na obozretnosť pri púšťaní sa do tretieho balíka, že by bolo lepšie počkať na výsledky druhého balíka po jeho realizácii. Myslím si, že musíme tomuto balíku poskytnúť čas na transponovanie, realizovať ho a vidieť, ako funguje ešte pred tým, než sa rozhodneme, či sú potrebné ďalšie kroky.

Musím povedať, že moje sklamanie z nedostatočného úspechu pri riešení oddeľovania vlastníctva vyvážil môj optimizmus z možnosti, že agentúra bude vynaliezavo využívať právomoci, ktoré sme jej dali na riešenie situácie. Chcel by som poďakovať ďalšiemu svojmu kolegovi, ktorý požaduje viac právomocí pre regulačné orgány v oblasti energetiky.

Trhové sily sa už uberajú týmto smerom. Dve nemecké spoločnosti sa zbavujú svojich prenosových systémov, pretože si uvedomili, že to má väčšiu hodnotu.

Dovoľte mi na záver zopakovať, o čom je hospodárska súťaž. Znamená lepšiu hodnotu a služby pre spotrebiteľov a znamená efektívnejšie využívanie prostriedkov. Práve preto je jej zabezpečenie prospešné.

Antonio Mussa, spravodajca. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, z tejto spoločnej rozpravy vyplynul veľmi silný pocit veľkej spokojnosti s vytvorením balíka v podobe tohto tretieho balíka od Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, ktorý je dôležitý pre európskych občanov. Prirodzene to nebude posledný balík, pretože, ako viete, existuje veľký záujem o používanie alternatívnych zdrojov energie, ako napríklad obnoviteľných zdrojov a jadrovej energie. V priebehu ďalších 10, 15 alebo 20 rokov sa však určite postará o dopyt po energii a jej potrebu. Zároveň sa postará o spotrebiteľov, najmä tých najzraniteľnejších a bude ich, samozrejme, chrániť.

Domnievam sa, že pani Morganová, ja sám a všetci ostatní poslanci, ktorí sa do prípravy zapojili, zohrali významnú úlohu pri ochrane zraniteľných spotrebiteľov a dali výrazné právomoci vnútroštátnym

a regionálnym orgánom, ktoré môžu robiť zmeny v čase krízy. Nehovorím, že môžu rozdávať energiu zadarmo, ale určite budú môcť vykonať zmeny a zabezpečiť pokračujúce dodávky energie.

Ďalším zásadným bodom je to, že obyvateľstvo Európy si neuvedomuje všetko, čo sme v Komisii, v Rade a v Parlamente urobili na tomto balíku, ktorý má rozhodujúci význam pre spotrebiteľov energie. Veď ste videli, čo sa stalo v zime minulého roka. Myslím si, že nie je nič horšie, ako nepovedať o veľkom projekte tým, ktorým prináša výhody. Myslím si, že úloha, ktorú teraz majú Komisia, Rada a Parlament ešte pred tým, než sa budeme zaoberať uplatňovaním tohto balíka, je informovať spotrebiteľov o tom, že balík existuje, povedať im, že sme ho pripravili pre nich, v ich mene a ešte raz pre nich.

Atanas Paporizov, spravodajca. – Vážená pani predsedajúca, chcel by som tiež povedať podobne ako moji kolegovia, že tretí energetický balík, aj keď nie je dokonalý, je dobrým základom pre vytvorenie nášho spoločného trhu, najmä so zemným plynom a na zvýšenie plynovej bezpečnosti.

Pre štáty ako je ten môj, malý štát v Európskej únii, je dosiahnutie kompromisu o oddelení vlastníctva veľmi dôležité, pretože nám dáva istotu, že môžeme zaručiť našu energetickú bezpečnosť v kontexte celého balíka rozšírených pravidiel, transparentnosti, doložky o tretích krajinách a všetkých ostatných prvkov balíka, ktoré nám umožnia posunúť otázku energetickej bezpečnosti do popredia.

Balík zároveň dáva istotu spotrebiteľom, že si môžu uplatňovať svoje práva, a vytvára lepší rámec hospodárskej súťaže na rozvoj trhov s energiou a ich efektívne fungovanie. Tento balík závisí od vykonávania, ako práve povedala moja kolegyňa pani Eluned Morganová, a nemyslím si, že by bol štvrtý balík riešením. Riešením je skôr presné vykonávanie a solidarita medzi členskými štátmi pri vytváraní trhu, najmä prostredníctvom vytvárania nových iniciatív na regionálnu spoluprácu, hlavne pre krajiny, ktoré sú z pohľadu dodávok energie najzraniteľnejšie, a tiež pre krajiny, ktoré sú momentálne súčasťou energetických ostrovov.

Ivo Belet, spravodajca. – (NL) Pokiaľ ide o označovanie energeticky úsporných pneumatík áut, teda opatrenie, ktoré sa dostalo do tohto balíka, rád by som doplnil niekoľko informácií o nákladoch. Toto opatrenie so sebou neprináša takmer žiadne náklady pre odvetvie pneumatík, teda ani pre spotrebiteľa. Náklady pre výrobcu sa odhadujú na menej než 0,01 EUR na pneumatiku, čo je zanedbateľné, v prípade, že by niekto cítil potrebu vyjadrovať nahlas nejakú kritiku. Všetky pridané náklady vyplývajúce z nákupu energeticky úsporných pneumatík áut by sa podľa výpočtov vrátili do ôsmich mesiacov. Práve vtedy začnú vodič automobilu aj životné prostredie cítiť skutočné výhody.

Na základe toho by som rád zdôraznil, že je rozhodujúce, aby sa toto opatrenie vzťahovalo rovnomerne na všetky členské štáty a tiež na všetkých výrobcov v EÚ a za jej hranicami. Z tohto dôvodu by sme uprednostili nariadenie namiesto smernice.

Na záver poviem, že si uvedomujeme, že medzi niektorými skupinami v Parlamente stále existujú názorové rozdiely v mnohých aspektoch, no dúfame, že zajtra toto opatrenie veľká väčšina podporí. Pri úplnom uplatňovaní budeme s týmto jednoduchým opatrením schopní ušetriť objem emisií CO₂, ktorý zodpovedá odstráneniu jedného milióna osobných automobilov. Je preto samozrejmosťou, že by sme toto opatrenie mali zaviesť radšej skôr než neskôr.

Chcel by som ukončiť poďakovaním sa tieňovým spravodajcom, pani Chambrisovej z Európskej komisie a pánovi Sousovi de Jesusovi zo Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov za naše vynikajúce pracovné vzťahy.

Silvia-Adriana Țicău, spravodajkyňa. – (RO) Dámy a páni, návrh, ktorým sa mení a dopĺňa smernica o energetickej hospodárnosti budov, patrí medzi najdôležitejšie opatrenia, ktoré Parlament prijal, a to z pohľadu zvyšovania kvality života európskych občanov, ako aj podpory hospodárskej obnovy EÚ. Občania Európy očakávajú konanie a konkrétne riešenia problémov a veľmi špecifických potrieb, ktoré majú.

Osobne sa domnievam, že zvýšenie sadzby v Európskom fonde regionálneho rozvoja až na 15 %, ktorú by členské štáty mohli využívať na financovanie energetickej hospodárnosti v obytných budovách, je nevyhnutnosťou. Členským štátom by to poskytlo väčšiu flexibilitu a príležitosť využiť budúročné hodnotenie spôsobu využívania štrukturálnych fondov v polovici obdobia, aby mohli znovu primerane definovať svoje operačné programy s cieľom dosiahnuť lepšie využívanie štrukturálnych fondov.

Rada by som zdôraznila, že táto smernica má veľmi veľký potenciál vytvárať nové pracovné miesta. Na európskej úrovni by sa dalo vytvoriť približne 500 000 pracovných miest a najväčší dosah by to malo na regionálne alebo vnútroštátne trhy práce.

Pán komisár, dúfam, že tento návrh budete naďalej podporovať vrátane zavedenia minimálnej sadzby z Európskeho fondu regionálneho rozvoja pre energetickú účinnosť v budovách, aspoň v budúcnosti. Chcem ešte raz poďakovať tieňovým spravodajcom a personálu z Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, ako aj kolegom spravodajcom, ktorí nás podporili a s ktorými sa mi vynikajúco spolupracovalo.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

Hlasovanie o správe pani Ľiďáovej sa uskutoční vo štvrtok 23. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Adam Gierek (PSE), písomne. – (PL) Nie je to až tak dávno, čo milióny ľudí pokladali sťahovanie do domu postaveného z prefabrikovaného betónu za postup na spoločenskom rebríčku a za zvýšenie štandardu bývania. Nízke ceny energie znamenali, že si nikto nerobil starosti s nákladmi na kúrenie.

Dnes žije takmer 100 miliónov ľudí v prefabrikovaných stavbách. Chcel by som požiadať Európsku komisiu, aby z fondov Európskej únie poskytla rozsiahlu pomoc na modernizáciu týchto stavieb a celých sídlisk, a to najmä v strednej a východnej Európe. Peniaze na tento účel by sa mali nájsť ako súčasť strednodobého preskúmania finančného rámca na roky 2007 – 2013. Súčasná horná hranica investícií do bytovej výstavby vo výške 3 % pridelu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja je rozhodne príliš nízka.

Rozsiahla modernizácia a revitalizácia prefabrikovaných stavieb a sídlisk v EÚ zníži náklady na kúrenie, zvýši štandard bývania, vytvorí desaťtisíce pracovných miest a zníži spotrebu energie. To sa priamo premietne do určitého zníženia emisií skleníkových plynov, čo nás posunie bližšie k jednému z cieľov 3x20.

Podpora modernizácie súčasných prefabrikovaných stavieb by mala byť úlohou pre Európsky parlament v novom volebnom období. Požiadavka na tento druh služby môže hrať významnú úlohu pri prekonaní súčasnej hospodárskej krízy a nezamestnanosti, ako aj v boji proti chudobe.

Louis Grech (PSE), písomne. Náklady na energiu rastú alarmujúcou rýchlosťou a prispievajú k výraznému nárastu chudoby v celej EÚ, ktorá súvisí s cenami energie. Trhová cena energie je však len jednou stránkou tohto problému. Existuje ďalšia významná finančná záťaž pre spotrebiteľov spôsobená neefektívnosťou a deformáciami trhu s energiami. Napríklad spotrebiteľia a podniky na Malte zažili prehnané zvýšenie svojich faktúr za energiu, keď cena ropy dosiahla maximum, ale zníženie sa neprejavilo ani vtedy, keď cena ropy klesla na menej ako polovicu. Potrebujeme teda celoeurópsku politiku na ochranu spotrebiteľov a malých a stredných podnikov pred nečestnými cenovými praktikami zo strany podnikov verejných služieb. Jedným riešením môže byť nezávislý vnútroštátny regulátor, ktorý by vykonával potrebné kontroly a udržiaval rovnováhu vo vzťahu k akémukoľvek zneužívaniu a netransparentnému správaniu zo strany súkromných obchodníkov alebo spoločností vlastnených vládou v súvislosti s každým zvýšením cien verejných služieb, ako napr. plyn, elektrina, voda, letiskové poplatky a iné.

Malo by sa to realizovať prostredníctvom skvalitnenia existujúcich právnych predpisov EÚ a smerníc týkajúcich sa ochrany spotrebiteľa s cieľom zabezpečiť predovšetkým:

- lepšiu úroveň transparentnosti a racionálnosti, ktorými sa riadi zvyšovanie cien, ako aj lepší prístup k informáciám týkajúcim sa práv spotrebiteľov,
- nižšie náklady a menej byrokracie pre spotrebiteľa, ktorý má oprávnený dôvod požadovať náhradu.

András Gyürk (PPE-DE), písomne. Podľa nášho názoru je mimoriadne dôležité, aby Európsky parlament mohol schváliť tretí energetický balík už v druhom čítaní. Nové nariadenie môže posilniť hospodársku súťaž na trhu EÚ s elektrickou energiou a plynom. S prijímaním návrhu však nemôžeme pokračovať, ak nespomenieme, že z konečného znenia nariadenia sa vytratila veľká časť jeho ambícií v porovnaní s pôvodným návrhom Komisie.

Počas rokovaní o balíku vyvolala najbúrlivejšie diskusie otázka oddelenia výroby od systémových operácií. Konečné vyriešenie tejto otázky bude mať rozhodujúci vplyv na štruktúru trhu EÚ s energiami. Výsledkom kompromisu, na ktorom sa dohodli členské štáty, nebude podľa môjho názoru transparentná regulácia v tejto oblasti, keďže členské štáty môžu uplatňovať aj tri rozličné modely oddelenia. Výsledkom toho budú aj závažné rozdiely, ktoré roztriešťa trh EÚ s energiami.

Zároveň vítam, že kompromis Rady zohľadňuje početné návrhy Parlamentu týkajúce sa ochrany spotrebiteľa. Také opatrenia, ako napríklad možnosť zmeniť dodávateľa v priebehu troch týždňov, podrobnejšie fakturačné informácie a zjednodušenie kompenzačných postupov, umožnia, že výhody deregulácie trhu konkrétne pocíti väčší počet obyvateľov. Ďalším dôležitým pokrokom je to, že nové nariadenie skomplikuje tretím krajinám úsilie o nákup energií. Očakávané prijatie energetického balíka bude vďaka tejto skutočnosti znamenať významný krok na ceste k vytvoreniu spoločnej energetickej politiky EÚ.

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – (SK) Cena a spoľahlivosť dodávok energie sú kľúčovými faktormi nielen pre konkurencieschopnosť EÚ, ale hlavne pre blahobyt jej občanov. Z tohto dôvodu Európsky parlament postavil vo svojom treťom energetickom balíčku spotrebiteľa do stredu svojej pozornosti. Aby mal spotrebiteľ úžitok z tejto dôležitej legislatívy, Parlament zrevidoval a vylepšil smernicu o energetickej hospodárnosti budov, ktorá predstavuje okolo 40 % celkovej spotreby energie v EÚ.

Projektanti a stavební inšpektori dostanú prostredníctvom tejto smernice primerané usmernenia. Za veľmi dôležitú pokladám metodiku nákladovo optimálneho výpočtu a určenie minimálnych požiadaviek hospodárnosti konštrukčných prvkov obvodového plášťa a technických systémov budov a ich uplatňovanie v nových i existujúcich budovách. Významným prvkom prepracovaného znenia smernice sú ciele pre budovy s nulovou čistou spotrebou energie.

Vítam vytvorenie Európskeho fondu pre energetickú účinnosť a energiu z obnoviteľných zdrojov na podporu vykonávania tejto smernice. Doteraz bolo povolené obmedzené využívanie štrukturálnych fondov na energetickú účinnosť budov iba v novej EÚ-12. Teraz sa táto možnosť rozšíri na všetky členské štáty. Zároveň sa zvýši maximálny podiel prostriedkov ERDF na takéto projekty z 3 % na 15 %.

Pre úspešné vykonávanie smernice je nevyhnutné, aby členské štáty konzultovali všetky aspekty vychádzajúce zo smernice so zástupcami miestnych a regionálnych orgánov a rovnako aj so združeniami na ochranu spotrebiteľa.

Katrin Saks (PSE), písomne. – (ET) Chcela by som sa poďakovať spravodajcom, ktorí pracovali na návrhoch energetického balíka, predovšetkým pani Morganovej, ktorá vykonala veľa dôležitej práce v oblasti ochrany spotrebiteľa. Som obzvlášť rada, že v novom balíku sa venuje pozornosť aj otázke energetickej chudoby. Členské štáty, ktoré to ešte neurobili, vrátane mojej vlasti, Estónska, by mali vypracovať štátny akčný plán na boj proti energetickej chudobe s cieľom znížiť počet ľudí trpiacich energetickou chudobou. V súčasných hospodárskych podmienkach je to mimoriadne dôležité. Je nesmierne potrebné zaoberať sa touto otázkou v Estónsku, pretože faktúry za kúrenie sa v ostatných rokoch výrazne zvýšili. Priama pomoc menej solventným spotrebiteľom, ktorá sa poskytuje v Spojenom kráľovstve, je jedným z dôležitých opatrení, aj keď energetická efektívnosť budov by sa takisto mohla zlepšiť, čo by bolo v Estónsku mimoriadne účinné.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Európa musí čeliť mnohým problémom súvisiacim s krátkodobými, strednodobými a dlhodobými dodávkami energií a dopytom po nich.

My, Európske spoločenstvo, sme si stanovili veľmi náročnú úlohu. Do roku 2020 plánujeme znížiť emisie skleníkových plynov a spotrebu energie o 20 %.

V súvislosti s tým si myslím, že by sme mali venovať mimoriadnu pozornosť otázke energetickej výkonnosti budov, keďže ich podiel na našej celkovej spotrebe energie predstavuje až 40 %.

Týmto by som chcel vyjadriť podporu spravodajkyňi. Myslím, že by sme mali zorganizovať informačnú kampaň s cieľom upozorniť občanov na možnosť šetrenia peňazí tepelnou izoláciou budov. Rovnako by sme mali vyzvať vlády všetkých krajín Spoločenstva, aby dali k dispozícii dotácie na túto iniciatívu. Mali by sme vytvoriť zoznam jednotných minimálnych noriem na izoláciu budov pre celú EÚ.

Podporujem aj rozšírené využívanie štrukturálnych fondov, ktoré zahŕňa práce súvisiace s energetickou efektívnosťou budov vo všetkých krajinách Spoločenstva a zvýšenie sumy, ktorá môže byť pridelená z Európskeho fondu regionálneho rozvoja na projekty v tejto oblasti, z 3 % na 15 %.

18. Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 717/2007 (mobilné telefónne siete) a smernice 2002/21/ES (elektronické komunikácie) (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom je správa (A6-0138/2009) pani Váleanovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 717/2007 o roamingu vo verejných mobilných telefónnych sieťach v rámci Spoločenstva a smernica

2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (KOM(2008)0580 – C6-0333/2008–2008/0187(COD)).

Adina-Ioana Vălean, spravodajkyňa. – (RO) Vážená pani predsedajúca, pani komisárka Redingová, dámy a páni, je zriedkavým javom, že liberál podporuje zásah na trhu prostredníctvom regulácie cien, aj keď ide len o stanovenie maximálnej hranice. V prípade roamingových taríf pre mobilné telefóny je však toto opatrenie potrebné a môže sa vykonať len kolektívne na úrovni Európskej únie. Je to potrebné, pretože prehnane vysoké tarify vytvárajú prekážky, ktoré bránia voľnému pohybu a komunikácii medzi občanmi Európy. Odstránenie týchto prekážok je jedným zo základných cieľov Európskej únie a jedným z mojich osobných cieľov ako poslankyne EP. Preto som na seba vzala zodpovednosť stať sa spravodajkyňou pre toto nariadenie, ako aj pre správu Európskeho parlamentu prijatú začiatkom mesiaca, ktorá sa týka administratívnych a právnych prekážok vytvorených členskými štátmi, ktoré bránia vo voľnom pohybe občanom Európy.

Súčasný nariadenie je potrebné napríklad pre drobných podnikateľov na obchodnej ceste, ktorí sa potrebujú rozprávať s kolegami doma, aby vyriešili nejaký problém. Je rovnako dôležité pre novinárov, ktorí posielajú novinovú správu e-mailom priamo z miesta udalosti. Je dôležité aj pre mladých ľudí, ktorí posielajú textové správy svojim priateľom a priateľkám. Dôležité je tiež pre pracovníkov v zahraničí, ktorí chcú počuť v telefóne hlas svojich detí. Všetci títo európski občania zaplatili a ešte vždy platia za používanie mobilného telefónu často tri alebo štyri razy viac iba preto, lebo sú vzdialení niekoľko míľ od vlastnej krajiny, aj keď sa nachádzajú vnútri hraníc Spoločenstva.

Vďaka nariadeniu, ktoré sa chystáme zajtra prijať, budú nadmerné ceny odstránené. Maximálne hranice stanovené týmto nariadením ešte vždy umožňujú operátorom dosiahnuť značný zisk a byť konkurencieschopnými aj pri poskytovaní nižších cien. Čelíme komplexnému problému súvisiacemu s fragmentáciou a fungovaním trhu s mobilnými telefónmi v Európe.

Keď si spotrebiteľ napokon vyberie mobilného operátora, všimajú si v prvom rade vnútroštátne poplatky alebo cenu za novú značku mobilného telefónu, ale menej pozorne skúmajú roamingové poplatky. Keď prejdú cez hranice do iného členského štátu EÚ, musia sa týmto roamingovým poplatkom podriaďovať, aj keď hovory len prijímajú. Jedinou možnosťou pre spotrebiteľov je rozhodnúť sa, že nebudú komunikovať prostredníctvom mobilného telefónu. Hospodárska súťaž medzi operátormi v tomto kontexte nefunguje. Aktuálny operátor z krajiny pôvodu musí zaplatiť operátorovi zo siete, ktorá je navštevovaná, za prenos signálu.

Niektoré krajiny, napríklad turistické destinácie, prijímajú veľké množstvo návštevníkov v priebehu krátkej doby, kým z iných krajín zasa viac občanov cestuje do zahraničia. To znamená, že existuje nerovnováha medzi ponukou a dopytom, čo je dôvodom na vysoké brutto tarify dokonca aj medzi operátormi. Navyše v niektorých krajinách sú náklady na zavedenie a prevádzkovanie mobilných telefónnych sietí vyššie. Okrem toho menší operátori alebo noví operátori, ktorí vstúpili na trh, preukázali, že sa často musia podriaďovať diskriminačným cenám stanoveným celoeurópskymi operátormi. Koniec koncov spotrebiteľ je vždy ten, kto platí.

Nariadenie, ktoré sa chystáme zajtra prijať, je krátkodobým riešením. Nemôžeme regulovať ceny donekonečna, keďže to má vplyv na inovácie a môže to dokonca ovplyvniť konkurencieschopnosť. Preto toto nariadenie stanovuje, že Európska komisia musí analyzovať rozličné spôsoby regulácie trhu. Niektoré z týchto spôsobov sa dokonca v nariadení navrhujú. O dva alebo tri roky, keď budeme mať k dispozícii viac informácií, budeme schopní diskutovať o viacerých možnostiach. Dúfam, že vtedy budeme schopní implementovať legislatívny rámec, aby sme mali konkurencieschopné roamingové tarify v dlhodobom horizonte.

Okrem tohto aspektu Parlament podľa môjho názoru zdokonalil toto nariadenie z viacerých hľadísk. Znížili sme maximálne roamingové brutto tarify za prenos údajov na 50 centov za megabajt s cieľom podporiť využívanie tejto služby a riadnu hospodársku súťaž v tomto sektore. Usmernenia sme urobili transparentnejšími, pokiaľ ide o rady spotrebiteľom o prístupe k mobilnému internetovému roamingu. Ustanovenia zamerané na zníženie mesačných faktúr za prenos roamingových dát na 50 EUR sme urobili výrazne flexibilnejšími pre každého, kto má záujem o túto funkciu. Textové správy spoplatnené podľa roamingovej tarify, ktoré sú odoslané hneď, ako spotrebiteľ vstúpi do cudzej siete, budú obsahovať aj odkaz na jediné číslo núdzového volania 112. Znížili sme maximálne tarify za prijaté aj vykonané hovory, pričom sme zachovali ziskové rozpätie pre operátorov. Okrem toho sme zakázali činnosť operátorom, ktorí naďalej praktizujú účtovanie poplatku spotrebiteľom v zahraničí len za to, že im niekto nechá správu na odkazovači.

Na záver by som sa rada poďakovala za všetko úsilie počas takého krátkeho obdobia svojim kolegom z iných politických skupín, a to pani komisárke Redingovej, pani veľvyslankyni Reinišovej a zástupcom českého

a francúzskeho predsedníctva, Rade a v neposlednom rade aj našim vlastným zamestnancom v Európskom parlamente, ktorí spoločne pracovali na tom, aby si milióny občanov mohli cez toto leto užívať prijateľné roamingové tarify.

Viviane Reding, *členka Komisie*. Vážená pani predsedajúca, môžem len plne súhlasiť s pani spravodajkyňou, ktorej by som chcela poďakovať za pohotovo a efektívne vykonanú prácu.

Čelíme tu prekážke brániacej vo voľnom pohybe, pretože ak potrestáte občanov na ich faktúre za telefón, keď prekročia hranice, nie je to, úprimne povedané, v súlade s tým vnútorným trhom, o ktorý sa usilujeme a ktorý chceme vybudovať. Aby sme teda mohli našim občanom umožniť voľný pohyb, musíme sa týchto prekážok zbaviť. Tieto prekážky sa týkajú mnohých ľudí. V Európskej únii približne 150 miliónov občanov používa mobilný telefón najmenej raz za rok na účely roamingu počas pobytu v zahraničí a musia zaplatiť stanovenú cenu. Sú to študenti, cestujúci a dovolenkári, ale sú to aj cezhraniční zamestnanci, novinári a podnikatelia, ktorí sú znevýhodnení v dôsledku veľmi vysokých poplatkov za komunikáciu.

Preto ďakujem Európskemu parlamentu za to, že tak pohotovo reagoval na návrh Komisie. Myslím, že sa nám podarilo uviesť návrh do praxe za doteraz najkratší čas v histórii Európskej únie – od predloženia návrhu po jeho vykonanie uplynulo len sedem mesiacov. Je to prvý prípad svojho druhu a prvý prípad svojho druhu v záujme európskych spotrebiteľov.

Rada by som sa len niekoľkými slovami zmienila o tom, čo sa prvým roamingovým balíkom dosiahlo. V hlasovom roamingu sa dosiahli o 60 % nižšie ceny pre občanov a prevádzka odvetvia sa zvýšila o 30 %. V odvetví sa takisto prejavil plynulý nárast prieniku mobilných telefónov používaných občanmi, čo je zaujímavé. V Európe máme priemerný prienik 119 %. Je to absolútny svetový rekord. Keďže ceny roamingových služieb klesajú, poskytuje to voľnosť tým občanom, ktorí používajú svoj mobilný telefón. Prináša to aj slušné peniaze odvetviu, lebo jeho prevádzka sa ustavične zvyšuje. Vnútroštátne ceny pritom klesajú. Odvtedy, čo Komisia pod vedením komisára Barrosa vzala veci do svojich rúk, domáce ceny za služby mobilnej komunikácie sa znížili zhruba o 35 %. To je odpoveď tým, ktorí hovoria, že ak znížujeme ceny za roamingové služby, ceny za vnútroštátne služby sa zvyšujú. Nie je to tak. Štatistiky potvrdzujú pravý opak.

Teraz robíme krok vpred, samozrejme, najmä v hlasovom roamingu. Pokladám za veľmi dobré, že cenové stropy naďalej znižujeme, takže hospodárska súťaž v ponukách sa môže konať v rámci cenových stropov. Je veľmi dôležité, že k tomu pridávame aj roamingové SMS správy, lebo v Európskej únii sa každý rok pošle 2,5 miliardy textových správ. Hodnota príjmu z nich je pre odvetvie zhruba 800 miliónov EUR. Kto vlastne posielal tie SMS správy? Predovšetkým naši mladí ľudia: 77 % mladých ľudí do 24 rokov používa textové správy, keď sú v zahraničí, lebo je to pre nich jednoduchšie a lacnejšie. Takže keď používajú roaming, sú potrestaní, lebo musia platiť mimoriadne vysoké ceny vzhľadom na náklady operátora. Dobré teda. Znižujeme tieto ceny, aby sa posielanie textových správ stalo bežnou vecou, či už ste doma, alebo v susednej krajine. Takže spotrebiteľia budú mať z toho veľký úžitok. Zníženie – Parlament bude o ňom zajtra hlasovať – znamená o 60 % nižšie ceny za posielanie textových správ. Pokiaľ ide o sekundovú tarifikáciu za roamingové volania – zjednodušene povedané, nenúťte ľudí platiť za to, čo nevyužili, núťte ich platiť iba za to, čo skutočne využili. Znížime aj súčasný skrytý poplatok vo výške 24 %, aby ste platili len za to, čo ste skutočne spotrebovali. Pokiaľ ide o roamingové dáta, myslíme si, že je to otázka budúceho vývoja.

Ale zatiaľ čo chceme dosiahnuť taký budúci vývoj, aby ste si mohli, nech sa nachádzate kdekoľvek, stiahnuť film, novinový článok alebo fotografiu a poslať to svojim priateľom, dnes dostávate šokujúce faktúry. Dostala som kópie faktúr, ktoré sa týkajú prípadov, keď ľudia boli tri či štyri dni v inej krajine a musia zaplatiť niekoľko tisíc eur len preto, lebo si stiahli obľúbenú televíznu šou alebo novinové články, ktoré sú zvyknutí používať. To sa teraz skončí aj preto, lebo v novom nariadení bude nástroj na stanovenie maximálnej ceny, ktorý sa od 1. júla 2010 stane štandardným limitom a bude sa automaticky uplatňovať s cieľom ochraňovať našich spotrebiteľov.

Je to teda významný deň pre Európu a významný deň pre európskych spotrebiteľov. Ďakujem Parlamentu, ktorý konal veľmi pohotovo. Myslím, že ľudia mimo Parlamentu pochopia, že tento Parlament pracuje v prospech občanov.

PREDSEDÁ: PÁN SIWIEC*podpredseda*

Syed Kamall, *spravodajca Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa požiadaného o stanovisko*. – Vážený pán predsedajúci, môžem začať tým, že sa v prvom rade poďakujem tieňovým spravodajcom Výboru pre vnútorný trh zo všetkých skupín, ich personálu a poradcom? Myslím, že vo Výbore pre vnútorný trh môžeme byť všetci hrdí na to, že sme dosiahli konsenzus v otázke zvýšenia transparentnosti a spôsobov, ako konečne odstrániť problém šoku z faktúry. Šok z faktúry neprispel k dobrému menu mobilných operátorov, ale – čo je ešte dôležitejšie – šok z faktúry neposlúžil ani spotrebiteľom.

Pokiaľ však ide o cenový strop, ešte vždy mám určité obavy. Musíme si položiť otázku, ktorí spotrebiteľia budú mať úžitok z cenových stropov podľa sovietskej ekonomiky. Ak vezmeme do úvahy, že v súčasnosti používa roaming len 35 % spotrebiteľov, že počet pravidelných používateľov roamingu je oveľa nižší a že – ako pripustila sama pani komisárka – ak vezmeme do úvahy, že z tohto právneho predpisu bude mať úžitok najmä úzka skupina zvýhodnených spotrebiteľov, ako napr. funkcionári Komisie, poslanci Parlamentu, lobisti a podnikatelia, treba dúfať, že neokrádame chudobných tým, že budú platiť za lacnejšie telefonické hovory bohatých.

Manolis Mavrommatis, *spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie požiadaného o stanovisko*. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pani komisárka, dámy a páni, na úvod by som rád zagrataloval spravodajkyňu pani Văleanovej, ako aj spravodajcovi pre prvé nariadenie o roamingu pánovi Rübigoovi za vynikajúcu spoluprácu vo Výbore pre kultúru a vzdelávanie, v ktorom som pôsobil ako spravodajca pre otázku, ktorá celkom prirodzene zaujíma 150 miliónov spotrebiteľov a odvetvie telekomunikácií.

Po úspešnom uplatnení prvého nariadenia pred dvoma rokmi je Európsky parlament vyzvaný, aby prijal revidované nariadenie zahŕňajúce ceny textových správ a dát.

Osobne by som sa rád vyjadril k prínosom nového nariadenia predovšetkým pre tých, ktorí cestujú na služobné cesty. Odborníci z oblasti médií napríklad vo veľkej miere využívajú funkciu sťahovania súborov do svojich mobilných telefónov.

Revidované nariadenie bude slúžiť ako poistný ventil proti nadmerným a nekontrolovaným poplatkom, ktoré v súčasnosti vnucujú mobilné telefónne spoločnosti, ako povedala pani komisárka. Preto sa domnievam, že hlasovanie za túto správu bude ďalším víťazstvom pre Parlament v boji za ochranu spotrebiteľov a ďalším významným krokom, ktorý vdýchne nový život do vnútorného trhu.

Na záver verím a dúfam, že pri dosiahnutí konsenzu medzi inštitúciami toto nariadenie vstúpi do platnosti v lete, aby boli spotrebiteľia chránení pred akýmkoľvek nejasnými poplatkami a predražovaním zo strany spoločností zabezpečujúcich mobilné telekomunikačné služby.

Paul Rübige, *v mene skupiny PPE-DE*. – (DE) Ďakujem, vážený pán predsedajúci. Chcel by som poďakovať predovšetkým spravodajkyňu pani Văleanovej, ale aj pani komisárke Redingovej, ktoré preukázali veľké odhodlanie pri rokovaní o nariadení Roaming II. Myslím si, že tieto rokovania a, samozrejme, aj ich cieľ dostať vnútroštátne ceny a ceny, ktoré platíme v iných európskych krajinách, na rovnakú úroveň, sú významným krokom vpred.

Je takisto dobré, že za roaming sú teraz zodpovedné aj vnútroštátne regulačné orgány, a preto prevezmú na seba kontrolu a monitorovacie úlohy, čo nám celkom jednoducho zaistí väčšiu transparentnosť. Transparentnosť je mimoriadne dôležitá pre fungovanie trhu. Transparentnosť doteraz chýbala vo viacerých oblastiach, ale bolo tu aj do očí bijúce zneužívanie trhu.

Nie je správne, aby sa za roamingové dáta požadovala až tisícásobná suma, čo sa často stáva. Aj v sekundovej tarifikácii za prijaté hovory nastane v budúcnosti jednoznačný pokrok a jeho výsledkom budú cenové výhody pre európskych občanov.

David Hammerstein, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, keď trh nefunguje, je potrebné zasiahnuť. Zasa sme raz prelomili tabu – voľný trh nie je posvätný. Dokonca je ešte menej posvätný v období krízy, keď sú vrecká európskych spotrebiteľov prázdnejšie ako kedykoľvek predtým.

Táto dohoda, ktorej cieľom je stanoviť limity na neprimerane vysoké ceny hovorov a textových správ pri roamingu, prináša osoh spotrebiteľovi, prináša osoh komunikácii medzi európskymi krajinami a prináša osoh prospešnej a pozitívnej Európe.

Faktúry za telefón miliónoch európskych občanov by sa mohli znížiť alebo sa môže stať aj pravý opak – keďže textová správa by stála len 11 centov, ľudia by mohli posilať správy po celý deň a nakoniec by minuli rovnakú sumu.

Transferové opatrenia, ktorými sa dosiahne sekundová tarifikácia po prvých tridsiatich sekundách, sú mimoriadne pozitívne. Maximálne ceny za textové správy a za posielanie dát mohli byť o niečo nižšie, ale tento kompromis sme urobili v záujme dosiahnutia dohody.

Rád by som sa poďakoval pani komisárke Redingovej, pani Văleanovej a spravodajcom všetkých skupín, pretože sme poskytli výborný príklad činnosti Európskej únie v období krízy.

Predseda júci. – Môžeme teda skončiť vo veselom tóne, čo je veľmi dôležité najmä pred voľbami. Teraz chcem požiadať pani Ťicňovú, aby vystúpila v rámci postupu „catch-the-eye“.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). - (RO) Vážený pán predseda júci, pani komisárka, rada by som zablahoželala kolegovi k práci, ktorú vykonal, a k správe, ktorú vyhotovili. Európsky parlament rozhodne pracuje v záujme európskych občanov. Chcem takisto pripomenúť, že počas predchádzajúcej rozpravy o znížení roamingových taríf pre mobilné telefóny pred dvoma rokmi sme mali na túto tému veľmi rozsiahlu diskusiu. Teší ma, že teraz sme sa v názoroch vôbec nerozchádzali. Toto zníženie taríf sme vlastne všetci rýchlo prijali. Rada by som povedala, že podľa mňa je veľmi dôležité pokračovať v znižovaní existujúcich poplatkov za používanie mobilných telefónov, a to vo väčšej miere, tak za odchádzajúce, ako aj za prichádzajúce hovory. Zníženie poplatkov za textové správy je však obzvlášť dôležité.

Robíme to totiž nielen pre mladšiu generáciu, ale aj pre každého, kto cestuje v Európskej únii. Na jednej strane je toto opatrenie vlastne prostriedkom na ochranu spotrebiteľov, ale zároveň je dobrým príkladom toho, ako sa môže trh regulovať v prospech európskych občanov.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predseda júci, pani komisárka, mobilný telefón a internet sa stali symbolmi mobility a inovácie. Občania by preto mali mať rozsiahly a ľahký prístup k telekomunikačným službám. Napriek mnohým výzvam pani komisárky sú ceny za roamingové služby SMS ešte vždy v priemere podstatne vyššie a podstatne prevyšujú domáce ceny za tieto služby. Musíme vynaložiť veľké úsilie, aby sme túto situáciu zmenili. V tejto súvislosti vysoko oceňujem prácu Komisie a pani komisárky.

Situácia s internetom je podobná. Prečo musí byť používanie internetu cez mobilný telefón luxusom? Všetci sme za to, aby sa zabezpečil čo najširší prístup k internetu. Zníženie ceny dátových roamingových služieb by v tomto smere určite pomohlo. Je to dôležité, lebo tento problém sa vo veľkej miere týka najmladšej skupiny v našej spoločnosti.

Bogusław Liberadzki (PSE). - (PL) Vážený pán predseda júci, pani komisárka, veľmi ma teší smer, ktorým sa uberáme. Mám tým na mysli radikálne zníženie cien za roamingové hlasové hovory a za prístup k internetu. Je to len prvý krok a myslím si, že budú nasledovať ďalšie. Sú to faktory, ktoré môžu urýchliť realizáciu lisabonskej stratégie. Je to dôležité pre proces vzdelávania a pre mladú generáciu. Je dôležité, aby internetové zariadenia boli prístupné ľuďom, ktorí sú relatívne chudobní, a ľuďom s nízkymi príjmami. Uberáme sa správnym smerom. Táto správa bude určite prijatá s potešením. Chcel by som za to Komisii poďakovať.

Alojz Peterle (PPE-DE). – (SL) Rád by som úprimne zablahoževal pani spravodajkyňi a pani komisárke. Vážená pani komisárka, pred niekoľkými rokmi som vám povedal, že sa mi nepáči, keď ma trestajú za to, že volám do zahraničia. Neočakával som, že zlepšenia vo svojom postavení spotrebiteľa sa dočkám tak skoro práve z tejto smernice.

Táto smernica je dôkazom toho, že Európska únia je schopná využívať svoje spoločné princípy na nadviazanie bližšieho vzťahu so svojimi občanmi tým, že im prináša osoh tam, kde to pociťujú najviac – v ich vreckách. Táto smernica znamená výraznejšiu Európu, väčšiu konkurencieschopnosť a jednotné hospodárstvo a pre mňa je to jeden z hlavných úspechov súčasného volebného obdobia Komisie a Parlamentu. Želám si teraz jediné, a to aby sme konali v rovnakom duchu a aby sme spotrebiteľom venovali rovnakú pozornosť aj v ďalšom volebnom období. Ešte raz gratulujem a veľmi pekne ďakujem.

Viviane Reding, členka Komisie. – Vážený pán predseda júci, chcela by som poďakovať predovšetkým poslancom, ktorí vykonal vynikajúcu prácu. V prvom rade, samozrejme, pani Văleanovej, ale aj spravodajcom ostatných výborov, tieňovým spravodajcom a hovorcom skupín. Za krátkych sedem mesiacov dosiahli, že veľmi dôležitý návrh o voľnom pohybe občanov a o znížení neprimerane vysokých poplatkov sa stáva

skutočnosťou. Myslím, že je to významný okamih pre vnútorný trh. Je to významný okamih, ktorý občanom ukazuje, že poslanci Európskeho parlamentu ich berú vážne.

Ak dovolíte, predsa len by som rada povedala – pri všetkej úcte napríklad k pánovi Kamalovi – že keď trh nefunguje, malo by zasiahnuť politické vedenie. Bola by som rada, keby mi tu v Parlamente niekto vysvetlil, ako je možné tvrdiť, že trh funguje, keď náklady operátora na prenos textovej správy z jednej krajiny do druhej predstavujú menej ako 11 centov, pričom priemerný spotrebiteľ musí zaplatiť viac ako 28 centov. Niečo tu teda nie je v poriadku.

Takže ak teraz stanovíme cenový strop 11 centov, myslím, že je dosť priestoru na manévrovanie a dosť priestoru na to, aby sa hospodárska súťaž rozvíjala. Tak ako väčšina z vás v tejto rokovacej sále aj ja by som si bola želala, aby trh fungoval, aby sme nemuseli robiť to, čo robíme. Dúfajme však, že v budúcnosti to nebudeme musieť robiť znova. Dúfajme tiež, že po tomto rozhodnutí bude trh skutočne fungovať v záujme priemyslu, v záujme občana, v záujme voľného pohybu a v záujme vnútorného trhu, kde bude môcť každý občan cestovať bez toho, aby bol potrestaný faktúrou za telefón.

Adina-Ioana Vălean, spravodajkyňa. – (RO) Zníženie roamingových poplatkov je absolútnou nevyhnutnosťou. Všetci by sme sa zhodli na tom, že trh nefunguje. Ako by sme ho mali regulovať, to je otázka, o ktorej môžeme ešte vždy diskutovať.

Téma, o ktorej diskutujeme teraz, je návrh Komisie stanoviť niektoré maximálne tarify. Je to najlepší nástroj, aký máme k dispozícii? To nevieme, ale je to jediná možnosť, ktorú máme v súčasnosti k dispozícii. Dúfam, že v budúcnosti budeme vedieť nájsť alternatívne spôsoby.

Rada by som povedala záverečnú poznámku k tomuto odvetviu ako k celku. Nesmieme dovoliť, aby sa rozšíril názor, že sektor mobilných telefónov bezohľadne využíva spotrebiteľov. Takéto vnímanie môže byť nebezpečné, pretože toto odvetvie je úspešné, čo sa prejavuje v tvorbe pracovných miest, vo významných príspevkoch do rozpočtov a v technologických inováciách. Preto si myslím, že pre tých z nás, ktorí regulujeme trh, je dôležité, aby sme sa necítili úplne spokojní s prácou, ktorú sme urobili, aby sme sa zamerali na ďalšie zlepšenia s cieľom dosiahnuť dlhodobý priaznivý vplyv.

Rada by som poďakovala všetkým tým, ktorí sa podieľali na tejto správe. Dúfam, že o rovnakej téme budeme diskutovať pri inej príležitosti.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

19. Absolutória za plnenie rozpočtu v roku 2007 (hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok) (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o nasledujúcich správach:

– A6-0168/2009, správa pána Audyho v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolutórii za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007 (SEK(2008)2359 – C6-0415/2008 – 2008/2186(DEC)),

– A6-0159/2009, správa pána Liberadzkeho v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolutórii za plnenie všeobecného rozpočtu siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2007 (KOM(2008)0490 – C6-0296/2008 – 2008/2109(DEC)),

– A6-0184/2009, správa pána Casacu v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolutórii za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel I: Európsky parlament (C6-0416/2008 – 2008/2276(DEC)),

– A6-0151/2009, správa pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolutórii za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel IV: Súdny dvor (C6-0418/2008 – 2008/2278(DEC)),

– A6-0152/2009, správa pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolutórii za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel V: Dvor audítorov (C6-0419/2008 – 2008/2279(DEC)),

- A6-0155/2009, správa pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel VI: Európsky hospodársky a sociálny výbor (C6-0420/2008 – 2008/2280(DEC)),
- A6-0153/2009, správa pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel VII: Výbor regiónov (C6-0421/2008 – 2008/2281(DEC)),
- A6-0156/2009, správa pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel VIII: Európsky ombudsman (C6-0423/2008 – 2008/2282(DEC)),
- A6-0154/2009, správa pána Søndergaarda v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2007, oddiel IX: Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (C6-0424/2008 – 2008/2283(DEC)),
- A6-0157/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2007 (C6-0437/2008 – 2008/2264(DEC)),
- A6-0158/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií za rozpočtový rok 2007 (C6-0442/2008 – 2008/2269(DEC)),
- A6-0160/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2007 (C6-0444/2008 – 2008/2271(DEC)),
- A6-0161/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Eurojustu za rozpočtový rok 2007 (C6-0436/2008 – 2008/2263(DEC)),
- A6-0162/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre lieky za rozpočtový rok 2007 (C6-0435/2008 – 2008/2262(DEC)),
- A6-0163/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2007 (C6-0439/2008 – 2008/2266(DEC)),
- A6-0164/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho úradu pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) za rozpočtový rok 2007 (C6-0446/2008 – 2008/2273(DEC)),
- A6-0165/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2007 (C6-0443/2008 – 2008/2270(DEC)),
- A6-0166/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie za rozpočtový rok 2007 (C6-0445/2008 – 2008/2272(DEC)),
- A6-0167/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej námornej bezpečnostnej agentúry za rozpočtový rok 2007 (C6-0438/2008 – 2008/2265(DEC)),
- A6-0169/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre obnovu za rozpočtový rok 2007 (C6-0429/2008 – 2008/2256(DEC)),
- A6-0170/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2007 (C6-0441/2008 – 2008/2268(DEC)),
- A6-0171/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2007 (C6-0432/2008 – 2008/2259(DEC)),
- A6-0172/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2007 (C6-0440/2008 – 2008/2267(DEC)),

- A6-0173/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2007 (C6-0428/2008 – 2008/2255(DEC)),
- A6-0174/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci za rozpočtový rok 2007 (C6-0433/2008 – 2008/2260(DEC)),
- A6-0175/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2007 (C6-0431/2008 – 2008/2258(DEC)),
- A6-0176/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Agentúry Európskej únie pre základné práva za rozpočtový rok 2007 (C6-0430/2008 – 2008/2257(DEC)),
- A6-0177/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2007 (C6-0427/2008 – 2008/2254(DEC)),
- A6-0178/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2007 (C6-0434/2008 – 2008/2261(DEC)),
- A6-0179/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o absolútoriu za plnenie rozpočtu Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2007 (C6-0447/2008 – 2008/2274(DEC)), a
- A6-0148/2009, správa pána Fjellnera v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o finančnom hospodárení a kontrole agentúr EÚ (2008/2207(INI)).

Jean-Pierre Audy, *spravodajca*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Kallas, dámy a páni, na úvod by som chcel poďakovať vám, pán Kallas, a vašim kolegom v Komisii za pozornosť, ktorú ste venovali parlamentnej činnosti v súvislosti s postupom udeľovania absolútoría za plnenie rozpočtu Európskej komisie a výkonných agentúr za rok 2007. Rád by som poďakoval aj administratívnym službám.

Rád by som tiež vzdal hold obrovskému úsiliu Európskeho dvora audítorov pod vedením jeho predsedu, pána Vítora Caldeiru. Na plnenie tejto rozsiahlej úlohy mal k dispozícii obmedzené zdroje.

Rád by som sa v krátkosti vyjadril o obsahu tohto absolútoría. Rok 2007 bol prvým rokom nového viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013, v ktorom bolo zavedených niekoľko nových pravidiel. Rok 2007 bol tiež rokom posledného udelenia absolútoría súčasnej Komisie, ktorá na začiatku svojho mandátu sľúbila, že od Európskeho dvora audítorov získa pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti. Spomínate si, pán komisár? Bolo to prostredníctvom vášho predsedu.

Za 14 rokov však Dvor audítorov vydal negatívne vyhlásenie o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií pre obrovskú väčšinu oblastí výdavkov, pričom ich v rôznej miere považoval za oblasti so značným množstvom chýb aj napriek tomu, že, a to by nás malo potešiť, administratívne výdavky a konsolidované účtovné závierky sú predmetom pozitívneho vyhlásenia o vierohodnosti.

Rok 2007 bol napokon rokom posledného hlasovania o absolútoriu pred voľbami do Európskeho parlamentu. Najmä v tejto súvislosti a bez ohľadu na mnohé výhrady v návrhu uznesenia týkajúce sa riadenia finančných prostriedkov Spoločenstva bolo cieľom mojej správy pokúsiť sa o analýzu postupu udeľovania absolútoría a prispieť v tomto zložitom úsilí, ktoré musí smerovať k pozitívnemu vyhláseniu o vierohodnosti. Zároveň si musíme plne uvedomovať hranice jeho vykonávania. Preto s napätím očakávam stanovisko Komisie, politických skupín a mojich kolegov poslancov, ktorí sa majú vyjadriť o tejto otázke.

V súvislosti so završenou prácou na tejto problematike mám zmiešané pocity. Na jednej strane som pevne presvedčený, že sa situácia zlepšuje, ale zlepšenie nie je dostatočné a je príliš pomalé. Na druhej strane je zároveň nemožné zotrvať v situácii, v ktorej Európsky dvor audítorov 14 rokov nevydal pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti a v ktorej Európsky parlament aj tak hlasuje o absolútoriu.

Európania si budú myslieť, že Parlament nevykonáva svoju monitorovaciu úlohu správne. Vzhľadom na vážnosť situácie preto navrhujem okamžitú prípravu medziinštitucionálnej konferencie. Zúčastnili by sa na

nej všetci tí, ktorí plnia určitú úlohu v riadení a monitorovaní finančných zdrojov Spoločenstva a začali by sme na nej obsiahlu diskusiu, ktorá by nám umožnila pripraviť reformy nevyhnutné na to, aby sme čo najskôr získali pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti. Netrpezlivo očakávam dôvody, ktoré vedú niektoré politické skupiny k nesúhlasu s uskutočnením uvedenej diskusie.

Osobitnú pozornosť je potrebné venovať aj úlohe členských štátov, ktoré riadia približne 80 % rozpočtu Únie. V skutočnosti máme najväčšie množstvo problémov práve v súvislosti so spoločným riadením. Je mi ľúto, že miesta pre Radu sú prázdne, keď sa venujem tejto otázke. Súčasné politické problémy Českej republiky nie sú dostatočným vysvetlením nepravidelnej politickej prítomnosti. Iba ak si túto neprítomnosť a toto ticho máme vysvetliť ako ľahostajnosť alebo ako nezáujem, čo by bolo ešte horšie.

V súvislosti so správou o spoločnom riadení členských štátov by som rád zdôraznil nielen úlohu národných vyhlásení o hospodárení, ale aj ročných súhrnov, ktoré predstavujú veľmi veľa prvkov umožňujúcich nám dosahovať pozitívne vyhlásenia o vierohodnosti.

V súlade s článkom 248 Zmluvy navyše navrhujem posilnenie spolupráce medzi národnými kontrolnými orgánmi a Európskym dvorom audítorov v súvislosti s kontrolami spoločného riadenia.

Navrhujem preskúmať možnosti, aby národné kontrolné orgány ako nezávislé externé audítorské inštitúcie a v náležitom súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi vydávali národné vyhlásenia o hospodárení s finančnými prostriedkami Spoločenstva. Tieto vyhlásenia by boli postúpené vládam členských štátov s cieľom predložiť ich v rámci postupu udeľovania absolutória v súlade s príslušným medziinštitucionálnym postupom, ktorý sa zavedie.

Vážený pán predsedajúci, na záver by som chcel vyjadriť svoj údiv nad tým, že konsolidované ročné účtovné závierky boli predložené s čistými aktívami vo výške zhruba 58 miliárd EUR. Navrhujem, aby sme zväzili vytvorenie dôchodkového fondu s cieľom externalizovať sumu vo výške 33,5 miliardy EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch pre zamestnancov.

Na záver sa domnievam, že nastal čas na reformu nášho systému a úprimne verím, že základom tejto reformy by mal byť dôkladný a úprimný dialóg medzi všetkými, ktorí sa zúčastňujú na zostavovaní rozpočtu.

Bogusław Liberadzki, spravodajca. – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, hovoríme o Európskom rozvojovom fonde, ktorý sa týka afrických, karibských a tichomorských štátov. Z nášho hľadiska nie sú tieto krajiny bežnými oblasťami. Nie sú tradičnými štátmi a netrpia bežnými problémami. Pokiaľ ide o implementáciu fondu, v roku 2007 sme zaznamenali zvýšenie platieb a viazaných rozpočtových prostriedkov, čo tiež znamená zvýšenie účinnosti. Je to nepochybne pozitívny jav. Rád by som začal s touto problematikou.

Fond pozostáva z dvoch častí. Jednu časť riadi Európska komisia a druhú kontrolovala Európska investičná banka. Časť riadená Európskou komisiou je predmetom tejto rozpravy o absolutóriu, kým časť riadená EIB je nateraz vyňatá z absolutória. K tejto otázke by som sa rád vrátil neskôr.

Naša rozprava je založená na stanovisku Európskeho dvora audítorov. Tribunál jasne uviedol, že transakcie súvisiace s príjmami a záväzkami za rok 2007 sú ako celok zákonné a správne, ale upozornil na vysoké fiduciárne riziko v súvislosti s rozpočtovou podporou, ktoré vyplýva z „dynamickej interpretácie“ kritérií oprávnenosti zo strany Komisie. Audit však odhalil výraznú mieru chýb a zistil, že je nevyhnutné rýchle zlepšenie v oblasti dohľadu a kontroly. V tomto bode s ním súhlasíme. Tieto možnosti sú reálne a my súhlasíme s týmto stanoviskom.

Vzorka údajov použitá v audite zahŕňala šesť štátov a 250 transakcií. Dospelo sa k veľmi dôležitému zisteniu. Konkrétne k tomu, že Komisia stále nie je schopná predložiť úplné účtovné informácie. Víťame uznesenie o tom, že od februára 2009 bude fungovať nový systém. Dúfam, že pán komisár potvrdí túto skutočnosť.

Ďalšou veľmi dôležitou otázkou je rozdiel medzi slovami a skutkami pri príprave dohôd. Ich vypracovávanie a podpisovanie je veľmi nejednoznačné. Komisia musí túto otázku objasniť najmä preto, že aj krajiny AKT k nej majú odlišný postoj. Z hľadiska Európskeho parlamentu je veľmi dôležité, aby sa posúdenie správnosti nevykonávalo *post factum*, ale aby malo formu dohľadu a kontroly s cieľom predchádzať nedostatkom. Predchádzanie nedostatkom pomôže aj pri posudzovaní prínosu, ktorý dosiahneme na základe poskytovania finančných prostriedkov. Nie je to len otázkou preukázania správnosti vedenia účtov, ale týka sa to aj preukázania miery dosiahnutia cieľa. V tejto súvislosti by sme radi upozornili na potrebu spolupráce zo strany národných parlamentov, pretože by mali tejto problematike vo veľkej miere rozumieť. Je to otázka spolupráce s orgánmi, vládami a tiež s občianskou spoločnosťou.

Mimoriadne dôležitým aspektom je otázka dohľadu nad rozpočtovými prostriedkami riadenými EIB. Z nášho hľadiska je EIB aj naďalej inštitúciou, ktorú nie je možné kontrolovať. V správe veľmi jasne potvrdzujeme, že EIB mala k dispozícii sumu vo výške 2,2 miliardy EUR. Boli to verejné financie. Nepochádzali z finančných trhov. Zdá sa preto, že EIB je najmenej demokratickou inštitúciou, ktorá však má k dispozícii verejné financie.

Nakoniec by som rád poďakoval pánovi komisárovi za jeho spoluprácu počas tohto funkčného obdobia. Bol by som rád, keby pán Łuckiewicz prijal naše poďakovanie v mene Dvoru audítorov. Chcel by som tiež poďakovať svojim kolegom z Výboru pre rozvoj a tiež z Výboru pre kontrolu rozpočtu, ktorý účinne viedol pán Bösch.

Paulo Casaca, spravodajca. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán Kallas, pán Bösch, dámy a páni, sme pred dokončením najdôkladnejšej reformy Európskeho parlamentu. Táto reforma zahŕňa vytvorenie štatútov pre poslancov Európskeho parlamentu a asistentov, koniec neprijateľnej mzdovej diskriminácie medzi poslancami Európskeho parlamentu, odstránenie nejasného systému na náhradu cestovného a odstránenie diskriminačného dôchodkového systému.

Ako spravodajca pre absolutórium v súvislosti s vedením účtov Parlamentu, 10 rokov ako člen Výboru pre kontrolu rozpočtu a ako hovorca Socialistickej skupiny v Európskom parlamente som veľmi hrdý na to, čo sme dosiahli. Myslím, že nepožadujem veľa, ak chcem, aby verejnosť zaznamenala tieto zmeny, ktorých sa ona sama naliehavo domáhala.

Po týchto slovách dnes, rovnako ako vždy, plne súhlasím s neobmedzenou transparentnosťou pri využívaní verejných finančných prostriedkov. V plnej miere v tejto súvislosti súhlasím s názormi Európskeho ombudsmana. Ako vždy, ani dnes nesúhlasím s využívaním verejných finančných zdrojov na odstraňovanie dôsledkov súkromného rizika. Ako vždy, ani dnes nesúhlasím s dobrovoľnými dôchodkovými fondmi, ktoré ignorujú platové rozdiely spôsobujúce nespravodlivé zaobchádzanie.

Považujem za neprijateľné vytvárať úplne nesprávne zovšeobecnenia, ako napríklad zachovanie toho, aby všetci poslanci Európskeho parlamentu mali nárok na dva dôchodky.

Ako autor tejto správy by som rád zdôraznil, že po 10 rokoch vo funkcii poslanca Európskeho parlamentu a po kratších obdobiach vo funkcii poslanca portugalského parlamentu a regionálneho parlamentu na Azorách opúšťam v súčasnosti Parlament bez toho, aby som mal jasne stanovený nárok na akýkoľvek dôchodok, štátny, regionálny alebo európsky.

V tejto súvislosti musím povedať, že tí, ktorí sú presvedčení, že popieranie práv ich zástupcov, ktoré sú rovnaké vo všetkých spoločnostiach, pomáha zlepšovať Európu, sa úplne mýlia.

Som naopak presvedčený, že jediný spôsob ako prekonať nedostatok dôvery ľudí vo svojich zástupcov spočíva v minimalizácii ustanovovania osobitných pravidiel pre poslancov vzhľadom na to, že sú zodpovední za prijímanie týchto pravidiel. Som dokonca presvedčený, že jedinou otázkou, o ktorej mal Parlament rozhodnúť, bolo relatívne postavenie poslancov Európskeho parlamentu v európskom administratívnom rámci.

Aj keď som sklamaný z nedostatku prehľadnosti, ktorá v minulosti existovala medzi verejným a súkromným záujmom v dôchodkovom systéme, mal by som uznať úsilie tých, ktorí predovšetkým v našom Výbore pre kontrolu rozpočtu neúnavne bojovali za presnosť a transparentnosť európskych účtov.

Chcem v tomto Parlamente úprimne vziať hold každému a vyjadriť svoje želanie, aby práca, ktorú doteraz vykonával náš výbor, pokračovala v nasledujúcom volebnom období s rovnakou silou a odhodlaním, aké prejavoval doteraz s cieľom vytvoriť prísnejšiu a spravodlivejšiu Európu poskytujúcu väčšiu solidaritu.

Parlament, ktorý má byť zvolený v júni, bude fungovať podľa oveľa transparentnejších a spravodlivejších pravidiel. To má dnes v tomto Parlamente každý dôvod oslavovať.

Predsedajúci. – Ďalším rečníkom bude pán Fjellner. Pán spravodajca Søndergaard sa k nám pridá neskôr z dôvodu meškania letu. Na vystúpenie ho teda vyzvem neskôr.

Christofer Fjellner, spravodajca. – (SV) Vážený pán predsedajúci, to, že ste sa aspoň pokúsili vymenovať všetky tieto decentralizované agentúry, na mňa spravilo veľký dojem. Je ich samozrejme veľmi veľa. Tvrdil by som, že absolutórium sa stalo pre agentúry EÚ ešte dôležitejšie najmä preto, lebo sa zvýšil ich počet. Rozpočet a počet zamestnancov sa tiež zvýšil.

Počet agentúr vzrástol z 11 v roku 1995 na celkovo 27 v súčasnosti. V roku 2007 dosahoval rozpočet pre všetky agentúry výšku 1 243 500 000 EUR. V roku 1995 predstavoval priemerný rozpočet jednej agentúry 7 miliónov EUR. V súčasnosti dosahuje viac než 22 miliónov EUR. Rovnako výrazne sa zvýšil počet zamestnancov. V roku 1995 pracovalo v každej agentúre v priemere 38 zamestnancov. Dnes predstavuje tento číselný údaj 155 zamestnancov. Podľa môjho názoru je toto zvýšenie pozoruhodné samo osebe a tento jav musíme zohľadniť. Zohľadniť musíme predovšetkým otázku, či agentúry predstavujú vhodný nástroj a či je tento druh nárastu správny. Z tejto situácie pre nás vyplývajú náročnejšie požiadavky v rámci diskusie o absolutóriu. Pri riešení tejto otázky sme nútení stráviť viac času a energie.

Preto sme sa rozhodli venovať sa 21 z týchto agentúr, za ktoré sme zodpovední, v osobitných správach a tiež vypracovať horizontálnu správu, v ktorej sa zaoberáme bežnými problémami väčšiny agentúr.

Som rád, že môžem povedať, že väčšina agentúr dostala od Dvora audítorov jasné vyhlásenia o vierohodnosti. Boli teda riadené správnym spôsobom. Zároveň mnoho z nich, v podstate takmer všetky, majú rok čo rok vážne problémy s prebytkami a problémy v súvislosti s nariadením o rozpočtových pravidlách a Služobným poriadkom. Nad uvedenými skutočnosťami sa musíme zamyslieť, predovšetkým nad skutočnosťou, že každý rok opakovane kritizujeme niektoré body a ešte sa nič nezmenilo. Znamená to, že sa musíme viac zamyslieť nad tým, ako podporujeme zodpovednosť na strane uvedených agentúr a ako ich v skutočnosti riadime. V horizontálnej správe preto okrem iného navrhujem, aby sme uskutočnili pevné zníženia v prípade, že agentúry nevyužívajú dostatočnú časť rozpočtu alebo ak nie sú schopné plniť všetky úlohy. Navrhujem tiež, aby sme vytvorili spoločnú službu na podporu malých agentúr, ktoré plnia náročné administratívne úlohy. Som presvedčený, že toto je mimoriadne dôležité.

Tento rok sme sa rozhodli venovať osobitne štyrom agentúram, ktoré dostali od Dvora audítorov nepriaznivé vyhlásenia o vierohodnosti a ktoré majú obzvlášť vážne problémy. Boli to Európska policajná akadémia, Európsky úrad pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS), ktorý zvyčajne označujeme názvom Galileo, Európska železničná agentúra a agentúra Frontex. Som rád, že môžem uviesť, že trom z uvedených agentúr bolo možné po preskúmaní všetkých informácií, ktoré nám poskytli, udeliť absolutórium. Boli to Galileo, Európska železničná agentúra a agentúra Frontex.

Nanešťastie Cepol, Európska policajná akadémia, predložila množstvo informácií, tie však nestačili. Z tohto dôvodu jej ešte nemôžeme udeliť absolutórium. Zostávajúcim problémom je otázka využívania peňazí daňových poplatníkov EÚ na súkromné účely, ako napríklad úhrada za nábytok, súkromné mobilné telefónne hovory a súkromné cesty. V tejto súvislosti sme si vyžiadali informácie. Nedostali sme však všetky z nich. Výbor a ja preto navrhujeme odložiť udelenie absolutória dovtedy, kým nám agentúra Cepol neposkytne v tejto súvislosti úplné vyhlásenie. Samozrejme, v súvislosti s uvedenou agentúrou vedie Európsky úrad pre boj proti podvodom (Olaf) vyšetrovanie podvodu. Je to vážna situácia a my musíme ukázať, že ju berieme vážne a musíme sa dopátrať k jadru problému. Z tohto dôvodu odkladáme udelenie absolutória. Nerobím to rád, ale tvrdím, že je to jediné možné zodpovedné riešenie. Predtým, než udelíme absolutórium, musíme mať k dispozícii všetky informácie.

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Vážený pán predsedajúci, toto je piaty raz, čo som pred vás predstúpil počas prípravy na hlasovanie o uznesení o udelení absolutória Komisii. Aj napriek nespochybniteľnému pokroku v plnení rozpočtu musím piatekrát pripustiť, že sme stále nedostali pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti.

V predloženom návrhu uznesenia (odsek 58), pán spravodajca...

(FR) „žiada Komisiu, aby bezodkladne [*sans délai*] predložila svoj návrh na dosiahnutie cieľa pozitívneho vyhlásenia o vierohodnosti“.

Urobím to teda, „bezodkladne“.

Uvediem tri hlavné dôvody, prečo sme podľa môjho názoru nedostali pozitívne hodnotenie o vierohodnosti aj napriek tomu, že to bol cieľ stanovený na začiatku mandátu súčasnej Komisie.

Pravdepodobne sme sa na začiatku príliš spoliehali na členské štáty, ktoré mali rovnaké obavy ako my v súvislosti s negatívnymi verejnými a politickými dôsledkami negatívneho hodnotenia o vierohodnosti. Naša výzva na podniknutie krokov sa v podstate stala účinnou po podpore zo strany politiky „vystríhajte, vyrieš alebo pozastav platby“. Na začiatku sme teda ponúkli príliš veľa cukru a príliš málo biča.

Taktiež sme viac zdôrazňovali evolúciu než revolúciu. V rámci nášho priekopníckeho úsilia o opravu vyhlásenia o vierohodnosti sme zanedbali radikálnejšie riešenia, napríklad v súvislosti so zjednodušením.

Päť rokov nám zjavne na realizáciu nášho akčného plánu nestačilo. Až teraz sa začínajú objavovať dôsledky niektorých jeho výsledkov. Nasledujúca Komisia zožne prínosy, ktoré by sme bez akčného plánu nemohli očakávať.

Naša otázka však znie: „Ako a kedy môžete zaručiť pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti?“ Najskôr by som rád váženým poslancom a poslankyniam pripomenul, čo je takzvané „negatívne vyhlásenie o vierohodnosti“.

Z článku 248 Zmluvy vyplýva pre Dvor audítorov úloha poskytnúť vyhlásenie o vierohodnosti „pokiaľ ide o spoľahlivosť účtov a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií“. Tento článok bol vložený do Maastrichtskej zmluvy v poslednej chvíli bez skutočnej diskusie o dôsledkoch. Odvtedy je toto ustanovenie veľmi problematické.

Takzvané negatívne hodnotenie o vierohodnosti je súčasťou stanoviska Dvora audítorov. Uvádza sa v ňom, že v niektorých oblastiach výdavkov sa stále vyskytujú podstatné chyby, aj keď v rôznej miere. Dvor audítorov tiež tvrdí, že naše ročné účtovné závierky sú spoľahlivé a uvádza mnoho pozitívnych a vhodných poznámok o našom finančnom hospodárení. V tejto podobe neznie vyhlásenie o vierohodnosti vôbec mimoriadne v porovnaní so spôsobom všeobecnej formulácie audítorských výrokov.

Stretávame sa však s mimoriadne spolitizovaným a často zámerne nesprávnym vysvetlením tejto formulácie. Musím sa teda priznať, že ma prekvapila náročnosť toho, ako presvedčiť zvolených politikov a verejnú mienku o tom, že rozpočtové hospodárenie v Európskej únii je omnoho lepšie, než to vyjadruje uvedená formulácia. Musíme preto podniknúť kroky na ukončenie tohto škodlivého politického posúdenia využívania európskych finančných prostriedkov.

Na dosiahnutie naliehavých a istejších výsledkov si možno predstaviť tri možnosti.

Prvá možnosť: zmeniť Zmluvu. Spôsob, akým je formulovaná súčasná Zmluva od vstupu do platnosti Maastrichtskej zmluvy, automaticky a takmer nevyhnutne ohrozuje oprávnené verejné očakávania v súvislosti so zdravým finančným hospodárením.

Počas medzivládnej konferencie o Lisabonskej zmluve som sa zaujímal, či by bolo možné opraviť článok 248 Zmluvy. Spolu s Dvorom audítorov sme skúmali, ktorá úloha by bola pre Dvor audítorov reálnejšia. Možno by to bola úloha pokryť rozpočet počas trojročného cyklu, nie každoročne a požiadať Dvor audítorov, aby zohľadnil to, že väčšina kontrolných systémov Komisie je viacročná a zároveň zaručiť odstránenie chýb v priebehu tohto obdobia. Spojili sme sa s niektorými národnými delegáciami. Všetky súhlasili, žiadna nekonala.

Možnosť druhá. V tejto chvíli predložím druhú možnosť a najradikálnejšiu cestu smerom k pozitívnemu vyhláseniu o vierohodnosti. V súlade s platnou Zmluvou by sme možno mali zastaviť pridelovanie finančných prostriedkov do systémov riadenia, ktoré sú také zložité, že nemôžeme dodržať súčasné nízke prahové hodnoty pre chyby.

Ak sa nemôžeme spoločnými silami vyrovnáť so zložitou súčasnou sústavou, musíme ho zjednodušiť. „Zjednodušiť“ je pritažlivé slovo, ktoré sa každému páči. Musíme skontrolovať milióny transakcií. Ako by mohlo mať 480 audítorov v Luxemburgu, akokoľvek odborne spôsobilých, ktorí pracujú s veľmi zložitým právnym prostredím v 27 členských štátoch s 23 oficiálnymi jazykmi, mať prípadný základ pre to, aby každý rok vydalo vyhlásenie o zákonnosti a správnosti všetkých príslušných transakcií vo všetkých oblastiach výdavkov?

Ak si želáte zjednodušenie s cieľom dosiahnuť rýchly a účinný výsledok v súvislosti s mierou chybovosti, domnievam sa, že to znamená ukončiť spoločné riadenie v niektorých oblastiach. Znamená to znížiť počet transakcií z miliónov na niekoľko tisíc.

Ak si vezmeme príklad štrukturálnych fondov, znamenalo by to jasne vymedziť zodpovednosti, ktoré sú v súčasnosti spoločné. Aby sme to dosiahli, štrukturálne fondy by mohli byť presmerované do rozpočtovej podpory pre chudobnejšie regióny. Finančné prostriedky EÚ pre oprávnený región alebo členský štát by sa prevádzali do štátneho rozpočtu. Využívali by sa prostredníctvom národných systémov a v rámci výhradnej zodpovednosti ministra financií. Audit by vykonávali najvyššie audítorské inštitúcie členských štátov.

Členský štát by dostal ročnú tranžu z rozpočtu EÚ a zodpovedal by sa svojim občanom a ostatným členským štátom na základe výsledkov. Pravidlá oprávnenosti, postupy verejného obstarávania a miery čerpania by už neboli európskym problémom.

Podľa tohto radikálneho scenára by sme sa vzdali miliónov projektov, ktoré sú príliš malé a zložité na to, aby boli pod bežným dohľadom Bruselu. Už by neexistovali malé, tvorivé projekty, z ktorých sa v konečnom dôsledku vysmievali v euroskeptickej tlači!

Možnosť tretia. Ak nie je možné zmeniť znenie Zmluvy alebo jej výklad, mohli by sme možno diskutovať o tom, čo znamená, aby daný druh transakcie spĺňal kritériá na pozitívne hodnotenie. Mohli by sme stanoviť reálne a nákladovo efektívne prahové hodnoty pre to, čo znamená „zákonný a správny“.

Toto je diskusia o prijateľnom riziku. V súčasnosti Dvor audítorov uplatňuje cezhranične jednotný prah významnosti na úrovni 2 percent. Dvor audítorov sám požiadal o lepšiu analýzu rizík a politickú dohodu o prijateľnom riziku v rôznych rozpočtových oblastiach.

Aby sme sa v tejto diskusii posunuli ďalej, Komisia predložila oznámenie. Váš pán spravodajca navrhuje prijatie tohto oznámenia ako „stabilného metodologického základu“ a žiada o ďalšiu analýzu, zhromažďovanie údajov, dialóg a konkrétne návrhy. Bol by som vďačný za túto podporu a navrhujem, aby sme sa čo najskôr posunuli vpred. Zdá sa, že Rada je tiež pripravená konať.

Na základe vašej všeobecnej politickej podpory by Komisia rada pristúpila k návrhom s cieľom stanoviť úrovne konkrétneho prijateľného rizika podľa rozpočtovej položky. V prípade každého budúceho návrhu o výdavkoch by ste boli požiadaní o „toleranciu“ dôkladne vypočítanej úrovne rizika, aby Dvor audítorov, dúfajme, prispôbil jej prah významnosti na tomto základe.

Musíme začať okamžite. Ak budeme čakať na revidované nariadenie o rozpočtových pravidlách alebo dokonca na ďalšie finančné výhľady po roku 2013, nezohľadní sa to pri postupe udeľovania absolútoría v nasledujúcich piatich rokoch.

Dámy a páni, dnes sa pripravujete na hlasovanie o tom, či udeliť absolútorium za rok 2007. Je to rok, v súvislosti s ktorým audítori v súčasnosti tvrdia, že v prípade všetkých rozpočtových oblastí okrem štrukturálnych fondov, takmer 95 % alebo viac platieb neobsahuje závažnú finančnú chybu.

Je to najlepšie vyhlásenie o vierohodnosti vôbec, zlepšenie za posledný rok, za rok s vyššími úrovňami platieb pri vyššom počte členských štátov v EÚ - 27. Naše finančné hospodárenie sa neustále zlepšuje a je nepochybne dostatočne dobré na to, aby si zaslúžilo absolútorium. Nemôže však vyhovieť testu dokonalosti.

EÚ bola vytvorená na to, aby poskytla mier a prosperitu. Doteraz sa jej to darilo. Ak si všimneme inštitucionálnu štruktúru EÚ, je možné, že pri jej vzniku nestál žiadny audítor. Takže nie je dokonalá. Dokonalý výsledok auditu je však zriedkavý jav všade vo svete.

Ďakujem za pozornosť a hlasujte, prosím, za absolútorium. Nebudete svedkami žiadnej samolúbosti Komisie.

Luca Romagnoli, spravodajca Výboru pre dopravu a cestovný ruch požiadaného o stanovisko. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Výbor pre dopravu a cestovný ruch víta skutočnosť, že miery využitia viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov na projekty TEN-T sú aj naďalej vysoké, dosahujú úroveň takmer 100 %. Zároveň žiada členské štáty, aby sprístupnili primerané financovanie z národných rozpočtov s cieľom splniť tento záväzok EÚ.

Znepokojenie vyvoláva nízka miera využitia viazaných rozpočtových prostriedkov na bezpečnosť dopravy a Dozorný úrad pre program Galileo. Nepokoj spôsobuje tiež miera výdavkových rozpočtových prostriedkov na vnútorný trh, optimalizáciu systémov dopravy a práva cestujúcich.

Výbor s uspokojením zaznamenáva, že maximálna miera finančnej pomoci pre cezhraničné projekty sa zvýšila na 30 % a minimálna prahová hodnota financovania na 1,5 miliardy EUR. Rád by som vám tiež pripomenul, že hodnotiaci postup pre výber projektov sa zlepšil spolu s príslušným monitorovaním. Zároveň však výbor ľutuje to, že štruktúra popisu činností nebola zjednotená a technické a finančné monitorovanie nebolo štandardizované.

Jan Andersson, spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (SV) Vážený pán predsedajúci, politika zamestnanosti je zahrnutá v rámci politiky súdržnosti. Stále sa vyskytujú isté chyby a nedostatky v tejto oblasti. V súvislosti s niektorými otázkami máme výhrady. Približne 27 % politiky súdržnosti spadá do kompetencie Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci. Pokiaľ ide o platby, väčšina z nich pochádza z obdobia rokov 2000 až 2006. Je potešujúce vidieť, že v tomto období sa využilo 100 % výdavkových rozpočtových prostriedkov.

Niekedy však spôsobuje problémy nedostatok dôkazov v prípade nepriamych a osobných nákladov a nadmerný odhad týchto nákladov. Z toho dôvodu sme tiež vyjadrili našu podporu bežnejšiemu spôsobu ich určovania v kombinácii s dôkladnejšími kontrolami na úrovni členského štátu. Uvedený spôsob budeme uplatňovať v nasledujúcom období. V budúcnosti tak môžeme dosiahnuť zlepšenie v tejto oblasti.

Péter Olajos, spravodajca Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko. – (HU) Po roku 2006 som mal česť navrhnúť stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín v súvislosti s plnením rozpočtu piatich európskych agentúr v rámci našej súdnej právomoci na rozpočtový rok 2007.

Domnievam sa, že všeobecná úroveň plnenia rozpočtovej položky v tejto oblasti, ktorá dosahuje 94,6 %, je celkovo uspokojujúca. Miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov pre program LIFE+ dosiahla vynikajúcich 98,87 percent. Medzi ďalšie agentúry s vynikajúcimi výsledkami patrila Európska environmentálna agentúra, ktorá dosiahla 100 % pri viazaných aj výdavkových rozpočtových prostriedkoch, ako aj Európske stredisko pre prevenciu a kontrolu chorôb. Priestor na zlepšenie v súvislosti s rozpočtovým hospodárením má však stále Európska agentúra pre lieky, Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a Európska chemická agentúra. Pre Európsku chemickú agentúru bol rok 2007 prvým rokom činnosti. Ako spravodajca Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko navrhujem, aby bolo agentúram Komisie udelené absolútórium za rok 2007 v oblastiach environmentálnej politiky, verejného zdravia a bezpečnosti potravín v súvislosti s plnením rozpočtu.

Jan Olbrycht, spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, Výbor pre regionálny rozvoj dôkladne analyzoval výsledky činnosti Dvora audítorov, ale aktívne sa tiež zúčastňoval na mimoriadne dôslednej práci Výboru pre kontrolu rozpočtu. Porovnanie uvedených výsledkov s výsledkami, ktoré boli predmetom predchádzajúceho udeľovania absolutória ukazuje zásadný pokrok v činnosti Komisie v súvislosti s úrovňou dohľadu. Uvedomujeme si však, že prvé viditeľné výsledky plnenia akčného plánu sa objavia až v niekoľkých najbližších rokoch.

Pre náš výbor je dôležité, že výsledky v správe Dvora audítorov by nemali byť v rozpore s porozumením dôležitosti kohéznej politiky v rámci politík EÚ a že by nemali oslabiť ciele tejto politiky. Radi by sme tiež upozornili na skutočnosť, že chyby zdôraznené v správe by nemali byť nesprávne považované za nedostatky alebo dokonca za zneužívanie. Vo všeobecnosti si myslíme, že došlo k viditeľnému pokroku, a podporíme udelenie absolutória Komisii.

Marusya Ivanova Lyubcheva, spravodajkyňa Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť požiadaného o stanovisko. – (BG) Správa o udelení absolutória Európskej komisii za rok 2007 je prejavom istého pokroku, aj keď stále musíme správne zjednotiť opatrenia a kontrolné mechanizmy s cieľom dosiahnuť účinnejšie využitie zdrojov, znížiť počet a závažnosť porušení a ponúknuť väčšiu transparentnosť a odhodlanie, najmä v súvislosti s tvorbou rozpočtu z hľadiska rodovej rovnosti.

Zodpovednosť Komisie spolupracovať s členským štátmi a inštitúciami nesmieme prehliadať. Spolupráca a komunikácia sú dôležité nástroje a často sme svedkami dôsledkov toho, že Komisia v tejto oblasti nekoná. Bez toho, aby som bagatelizovala niektoré porušenia v najnovších členských štátoch, Bulharsku a Rumunsku, domnievam sa, že je potrebné zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie pre všetky členské štáty.

Osobitný nástroj spolupráce sa uplatňuje v prípade obidvoch uvedených krajín. Tento nástroj nesmie byť zložitý. Niektoré texty v správe sú neprijateľné, predovšetkým návrhy mechanizmu na návrh štvrtročných správ pre Bulharsko a Rumunsko, ako aj osobitných správ o využívaní štrukturálnych fondov. Naliehavo žiadam, aby sa tieto texty vynechali. Týmto sa krajinám poskytne možnosť sústrediť sa na riešenie vzniknutých problémov.

Predsedajúci. – Chcel by som povedať, že sme nepočuli stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, Výboru pre dopravu a cestovný ruch a Výboru pre kultúru a vzdelávanie, pretože spravodajcovia neprišli na rozpravu včas, a tak sa zmenilo poradie rečníkov. V diskusii budeme pokračovať. Pán Ferber teraz vystúpi v mene Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov. Jeho vystúpenie bude trvať jeden a pol minúty.

Markus Ferber, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, myslím, že v tomto parlamentnom období sme spolu dosiahli istý pokrok v súvislosti s postupom udeľovania absolutória pre európske inštitúcie. Je mi však ľúto, že to trvalo tak dlho, pretože sme v podstate iba teraz dokončili to, čo bolo navrhnuté v čase odstúpenia Komisie v roku 1999, inými slovami, pred desiatimi rokmi. Je to dôkazom toho, že takmer určite musíme uskutočniť isté zlepšenia našich postupov a spôsobov

činnosti a zabezpečiť, aby sme potrebnú transparentnosť v súvislosti s oboznamovaním občanov o využití ich daní dosahovali skôr.

Rád by som poďakoval najmä pánovi Casacovi, s ktorým som mal česť pracovať na udeľovaní absolutória Parlamentu pre Skupinu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov. Je mi veľmi ľúto, že kolega poslanec, ktorý v tlači vystupoval s mnohými poznámkami o otázkach súvisiacich s Európskym parlamentom, sa nezúčastňuje na rozpravách ani na hlasovaní vo výbore, ani na rozprave tu v pléne. Rád by som to v tejto súvislosti veľmi zreteľne vyjadril, aby sa to zachovalo pre našich nasledovníkov.

Veľmi dobre vieme, že sa tu vyskytovalo a stále vyskytuje niekoľko problémov a práve prítomní poslanci Európskeho parlamentu sa v posledných piatich rokoch postarali o to, aby sa v ich záujme na mnohých miestach uskutočňovali nevyhnutné reformy. Za to veľmi úprimne každému ďakujem. Vykonali sme všetko potrebné a neposkytovali sme všetky informácie všetkým médiám a následne sa nezúčastňovali rozpráv. Ďakujem vám za prínosnú spoluprácu.

Costas Botopoulos, *v mene skupiny PSE.* – (EL) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, začnem svojím tradičným tvrdením pri rozprave o rozpočtových otázkach a kontrole rozpočtu, konkrétne, že sa momentálne nezaobráame technickým, ale výsostne politickým postupom.

Obraz, ktorý našim občanom poskytujú Parlament a Európska únia vo všeobecnosti, je veľmi dôležitý. Inými slovami, koľko peňazí európskych daňových poplatníkov využívame, ako ich využívame a aký obraz poskytujeme o transparentnosti tohto hospodárenia európskym občanom. Z toho dôvodu je to politický proces a je veľmi dôležité, aby sme preskúmali zásady a dojem, ktorým pôsobíme ako Európska únia, nielen niektoré podrobné údaje súvisiace s konkrétnymi krajinami. Neznamená to však, že by sme nemali hovoriť o každej krajine.

Uvedené zistenie ma núti povedať, že naše správy sú tiež veľmi dôležité. Jedným príkladom je zlepšenie, ktoré sme nakoniec po mnohých rokoch úsilia dosiahli v oblasti postavenia poslancov Európskeho parlamentu a asistentov poslancov. V tejto súvislosti by som aj ja rád uvítal snahu svojho kolegu pána Casacu. Dnes sme dosiahli veľmi dobrý výsledok, ktorý je prejavom dôležitosti našich správ a toho, že majú význam. Musíme na nich ďalej dôkladne pracovať.

Rád by som sa v krátkosti vyjadril o výsledkoch nášho úsilia za tento rok. Povieť to isté, čo pán spravodajca Audy. Samozrejme, že sme dosiahli pokrok, ale stále nie dostatočný. Hlavnou otázkou je problém rozsahu súdržnosti. V tejto súvislosti však chcem povedať, že my, socialisti, žiadame o zlepšenie, dosiahnutie dôveryhodnosti, účinnosti a zjednodušenia, ako sa vyjadril aj pán komisár. Pán komisár, som presvedčený, že musíme uskutočniť posun od evolúcie k revolúcii v oblasti zjednodušenia. Ten nespočíva v tom, že môžeme zrušiť súdržnosť, ktorá je základnou politikou Európskej únie, ale v jej zlepšení a dosiahnutí väčšej účinnosti.

Na záver, dôležitou otázkou, ktorá je tiež uvedená v správe, je otázka schopnosti Európskej únie zvládať krízy. Krízy musíme zvládať sami a nie presúvať túto schopnosť na iné orgány.

Jan Mulder, *v mene skupiny ALDE.* – (NL) Najprv by som rád poďakoval pánom spravodajcom a tiež pánovi Audymu, ktorého vystúpenie bolo podľa môjho názoru vynikajúce. Som tiež zaviazaný pánovi komisárovi a službám Komisie. Boli stále prístupní Parlamentu. Tento postoj si naozaj mimoriadne vážim. Občas sa vyskytli isté rozpory, ale kde k nim nedochádza?

Podľa môjho názoru by Komisia mala byť posudzovaná na základe tvrdení zo začiatku obdobia a súčasných výsledkov. Ako sa už vyjadril pán komisár, Komisia ani zďaleka nespĺnila to, čo si predsavzala, konkrétne pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti (DAS). Ani sa nepriblížila výsledku, v ktorý dúfala. To je problém aj napriek tomu, že pán komisár predniesol niekoľko veľmi zaujímavých návrhov. Je škoda, že ich predložil na konci obdobia. Nie som si istý, ale možno sa dali tieto návrhy uskutočniť, keby sme o nich mohli diskutovať počas troch rokov jeho funkčného obdobia, pretože boli predložené mnohé zaujímavé návrhy.

Pokiaľ viem, pán komisár to tiež spomenul, spoločné riadenie má stále podstatný význam. Máme ho ponechať členským štátom alebo nemáme? Ako môžeme lepšie monitorovať členské štáty? V medziinstitucionálnej dohode sme uviedli, že chceme vyhlásenia na istej politickej úrovni. Bolo to zohľadnené v rozpočtových pravidlách a nariadeniach. Za podstatnú som vždy považoval otázku, či to stačí. V tejto chvíli o tom nemám prehľad. Ďakujem pánovi komisárovi za rozsiahlu správu, ktorú poslal. Podľa môjho názoru však na niektorých miestach nie je jasná. Kde je cukor pre tie členské štáty, ktorým sa darí, a bič pre tie, ktorým sa nedarí? Nie je mi to úplne jasné. Malo by sa to vysvetliť v rámci politiky.

Myslím, že diskusia o pozitívnom vyhlásení o vierohodnosti by mala bez prestávky pokračovať. Verejnú mienku veľmi poškodzuje to, ak sa prípad negatívneho vyhlásenia o vierohodnosti každý rok opakuje.

Mogens Camre, v mene skupiny UEN. – (DA) Vážený pán predsedajúci, naše preskúmanie účtovných závierok za rok 2007 ukazuje, že tento rok opäť nie sme celkom jednoducho dostatočne schopní zvládnuť veľké zdroje, ktoré EÚ poskytla členským štátom. Vynikajúce správy výboru zreteľne odhaľujú vážne nedostatky. Dovoľte mi citovať z jednej z týchto správ. Pokiaľ ide o súdržnosť, výbor uvádza, že s veľkým znepokojením zaznamenáva odhad Dvora audítorov, že najmenej 11 % celkovej sumy poskytnutej v súvislosti s projektmi štrukturálnej politiky sa nemalo poskytnúť.

Uznávam, že vzhľadom na celú rozsiahlu sieť právnych predpisov a administratívnych orgánov EÚ v kombinácii s nedostatočným vedením záznamov a zjavnou korupciou v niektorých členských štátoch je zodpovedné finančné riadenie zložitá. Táto situácia však je a naďalej bude neprijateľná. Existuje iba jedno riešenie, ktoré spočíva v zastavení platieb vysokých súm EÚ, a tým v ukončení celého cirkusu v súvislosti s prerozdeľovaním v EÚ.

Moja malá krajina, Dánsko, zaplatí tento rok EÚ 20 miliárd DKK. Nikdy by sme neuvažovali nad využitím týchto peňazí na účely, na ktoré ich využíva EÚ. Dokonca aj odoslanie peňazí členských štátov na prerozdelenie cez Brusel znižuje ich čistú hodnotu a prispieva k zvýšeniu nezákonného využívania peňazí občanov. Členské štáty EÚ sa musia financovať samy a nie zdaňovať svojich susedov.

Na záver by som rád poďakoval predsedovi Výboru pre kontrolu rozpočtu pánovi Böschovi za jeho vynikajúce riadenie činnosti výboru. Ďalej by som chcel poďakovať pánovi spravodajcovi, svojim kolegom poslancom, sekretariátu výboru a všetkým zainteresovaným za ich mimoriadne odhodlanie a veľmi konštruktívnu spoluprácu.

Bart Staes, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Tentoraz sa sústredím na rozpočet Parlamentu a rád by som vyjadril svoju radosť zo správy pána Casacu, predovšetkým z kapitoly o dobrovoľnom dôchodkovom fonde, v ktorej sme schválili približne 10 odsekov. Niektoré z nich boli pôvodne pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré som predložil a ktoré som považoval v tejto súvislosti za potrebné.

To, čo sa v súčasnosti deje s dobrovoľným dôchodkovým fondom, je dielom euroskeptikov. Celkom oprávnené, pretože je to hanebné. To, čo sa deje, je neetické a musíme proti tomu podniknúť kroky. Nemôžeme súhlasiť s tým, aby v časoch ako sú tieto, poslanci Európskeho parlamentu uvažovali skôr nad svojím príjmom než nad príjmom občanov. Spolu s pánom Ferberom by som rád povedal euroskeptikom, ktorí sedia tamto, že sa počas tejto schôdze v žiadnom prípade nepokúsili o konštruktívny prínos k odstráneniu nedostatkov.

Osobitne by som chcel požiadať svojich kolegov poslancov Európskeho parlamentu, aby podporili odsek 105, ktorý sa týka dobrovoľného dôchodkového fondu. Zabezpečí sa ním to, aby predsedníctvo tohto Parlamentu nemohlo využívať peniaze daňových poplatníkov s cieľom zaplňať obrovské medzery, pretože to nie je prijateľné. Žiadam preto všetkých svojich kolegov poslancov, aby poskytli obrovskú mieru podpory a schválili správu pána Casacu. Požiadal som o hlasovanie podľa mien, keďže každý by mal otvorene priznať svoje stanovisko v tejto záležitosti.

Véronique Mathieu (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, v tomto období hospodárskej recesie bolo pre Európsku úniu dôležité, aby pokračovala v prejavoch solidarity voči rozvojovým krajinám. Spomeňme si, že v roku 2007 predstavoval spoločný podiel Európskeho spoločenstva a členských štátov 60 % celkovej rozvojovej pomoci, čím bola Európska únia najdôležitejším darcom na svete.

Európsky rozvojový fond nám umožňuje bojovať proti chudobe a zároveň podporovať hospodársky rozvoj a demokraciu. Mám preto radosť z toho, že pre krajiny AKT boli na obdobie rokov 2008 – 2013 pridelené v rámci 10. ERF rozpočtové prostriedky vo výške 23 miliárd EUR. Tento číselný údaj je takmer dvojnásobkom sumy pridelenéj v rámci 9. ERF.

Dvor audítorov vo svojej správe uzatvára, že účtovné závierky pre 7., 8., a 9. ERF sú vo všeobecnosti spoľahlivé, zákonné a správne. Zo zaznamenaných úrovni vykonávania zmlúv a platieb v rámci Európskych rozvojových fondov sa môžeme iba tešiť.

Tiež si však uvedomujem, že ešte stále treba dosiahnuť pokrok v súvislosti s posilnením systému monitorovania a dohľadu, keďže stále sa vyskytuje značné množstvo chýb, ktoré postihujú niektoré transakcie.

Príliš často dochádza k veľkému riziku aj v oblasti rozpočtovej podpory a ja som presvedčená, že tieto riziká by sa mali posudzovať dôslednejšie. V tejto súvislosti súhlasím s názorom, že rozpočtová podpora by sa mala udeľovať iba vtedy, ak je prijímajúca krajina schopná hospodáriť s finančnými prostriedkami transparentne, zodpovedne a účinne.

Z priorít, na ktorých by sme mali v budúcnosti pracovať, by som rada uviedla integráciu ERF do všeobecného rozpočtu Spoločenstva. Týmto spôsobom by sa zvýšila účinnosť a transparentnosť rozvojovej pomoci.

Vážený pán predsedajúci, na záver by som chcela poďakovať pánovi spravodajcovi za jeho vynikajúcu správu, predstaviteľom Súdneho dvora a tiež všetkým zamestnancom Komisie, ktorí vykonali vynikajúcu prácu v praxi. Je mi samozrejme ľúto, že nie je prítomná Rada a najmä české predsedníctvo.

Edit Herczog (PSE). – (HU) Európsky parlament mal v tomto funkčnom období úlohu vykonať kontrolu správy neustále sa zvyšujúcemu počtu agentúr. Túto skutočnosť spomínal aj môj kolega poslanec pán Fjellner. Konštruktívny dialóg, ktorý vznikol počas procesu monitorovania medzi Parlamentom, agentúrami a Európskym dvorom audítorov, vyústil do väčšej transparentnosti a prísnejšej disciplíny v rámci riadenia. V súčasnej zložitej hospodárskej a finančnej situácii vzrástla dôležitosť monitorovania viac než kedykoľvek predtým.

Keď sa pozrieme na predchádzajúce obdobie, je potešiteľné, že počas rozpočtového monitorovania sme nielenže poukázali na dodržiavanie pravidiel a ich porušovanie, ale boli sme tiež schopní predložiť perspektívne odporúčania pre inštitúcie, v ktorých sa vykonával audit. Tieto inštitúcie sa úspešne pokúsili o ich zavedenie. Som presvedčená, že je dôležité, a toto stanovisko podporujem, aby agentúry neboli len predmetom úplne objektívnej kontroly, ale mali by sme skúmať aj ich vlastný individuálny rozvoj. Obzvlášť súhlasím s vytváraním agentúr v nových členských štátoch, aby sa úsilie Európskej únie priblížilo k ich obyvateľom. Takmer vo všetkom súhlasíme s pánom Fjellnerom a konečné rozhodnutie poskytneme zajtra.

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, správa pána Audyho, úprimne ďakujem pánovi spravodajcovi, nás naozaj posúva o krok vpred, pretože obsahuje inovatívne prvky, ako je zverejňovanie, čo je míľnikom rozpočtovej kontroly. Znamená to ciele kritiku namiesto všeobecných sťažností. Skutočnosť, že Skupina socialistov sa v tejto chvíli sťahuje a radšej by zamietla pravdu pod koberec, je škandalózna a poškodzuje naše kontrolné činnosti. Dôveryhodnosť Parlamentu je ohrozená a ja žiadam svojich kolegov poslancov, aby nedovolili, aby k tomu došlo.

Rada by som povedala niečo o našich najväčších problémoch, Rumunsku a Bulharsku. Neúspech Komisie v súvislosti s prípravou na pristúpenie týchto krajín je teraz najviditeľnejší. Utratili sme veľa peňazí. Komisia bola dlhú dobu nečinná a nezmrazila finančné prostriedky do roku 2008. Medzičasom sa však v súvislosti s Bulharskom utratila viac než 1 miliarda EUR a v súvislosti s Rumunskom sa utratilo približne 142 miliónov EUR. Zmrazenie finančných prostriedkov však nerieši problém. Mechanizmus spolupráce a overovania, za ktorý je zodpovedný sám predseda Komisie, je papierovým tigrom a správy o pokroku nie sú hodné svojho mena. Správa pána Audyho obsahuje návrhy na zlepšenie tejto situácie. Európska komisia podviedla Parlament v súvislosti s pripravenosťou týchto krajín na pristúpenie a pán komisár pre rozšírenie by sa mal z toho v skutočnosti poučiť. Zaujíma nás však riadenie budúcich pristúpení, a preto zostáva táto téma súčasťou programu.

Naša skupina udelí absolútórium Komisii, ale ja osobne jej ho udeliť odmietnem. Zápal Komisie pre reformy, iskrička, ktorú sme mohli zbadať v poslednom roku, už nanešťastie znova zanikla. Pokiaľ ide o boj proti podvodom, uviazli sme na mŕtvom bode. Nič sa nedeje v súvislosti s prevenciou a okrem iného neexistuje odhodlanie pre etickejšie správanie. Komisia a najmä pán komisár Kallas by si mali jasne uvedomiť, že ktokoľvek kto si želá byť v novej Komisii, je závislý od podpory Parlamentu.

Siim Kallas, podpredseda Komisie. – Vážený pán predsedajúci, ďakujem váženým poslancom a váženým poslankyniam za ich poznámky. Môžem iba konštatovať, že počas týchto piatich postupov udeľovania absolútória sa mi veľmi páčila naša spolupráca a bol som s ňou veľmi spokojný. Tento proces bol vždy zložitý, ale stále konštruktívny a veľmi profesionálny. Ďakujem teda vám všetkým za tento prínos v rámci komplikovaných postupov udeľovania absolútória.

Chcem uviesť iba dve poznámky. Pánovi Liberadzému by som odkázal, že účty ERF boli úspešne presunuté do účtovného systému ABAC vo februári 2009. Nastolili sme túto otázku, ale účty sú už v súčasnosti zlúčené.

Otázka pána Jana Muldera v súvislosti s tým, prečo boli tieto radikálne návrhy predložené tak neskoro, je veľmi dobrá. Štyri roky nie je príliš dlhá doba na to, aby návrh tohto druhu dozrel. V Európe potrebujú

riešenia čas a v tomto prípade sa snažíme využiť všetky možnosti v rámci nášho akčného plánu. Uvedomujeme si totiž, že ak chceme tento problém vyriešiť, musíme prijať vážne opatrenia.

Nemyslím si teda, že je príliš neskoro, ale je mi, samozrejme, ľúto, že to trvalo tak dlho.

Dragoș Florin David (PPE-DE). – (RO) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, moje vystúpenie bude krátke. Medzi hlavnými závermi o udelení absolútoría Európskej komisii je v odseku 4 správy pána Audyho uvedený jeho názor, že vstupom Rumunska a Bulharska sa Komisia nezaoberala s potrebnou vážnosťou, že v čase pristúpenia dvoch kandidátskych krajín boli správy v oboch prípadoch zavádzajúce a že je poľutovaniahodné, ak táto dezinformácia viedla k súčasnej situácii, v ktorej sa vyplatili finančné prostriedky z Kohézneho fondu členským štátom s nefungujúcimi správnymi a právnymi systémami a že týmto krokom zavádzala verejnú mienku a Parlament na úkor povesti Európskej únie.

Bol by som naozaj rád, keby moji kolegovia poslanci, pán Jørgensen a pán Casaca, ktorí predložili tento pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh, a ostatní kolegovia poslanci, ktorí ho schválili vo Výbore pre rozpočet, vysvetlili uvedené tvrdenia. Domnievam sa totiž, že Rumunsko aj Bulharsko majú skutočne fungujúce správne a právne systémy. Možno nie sú založené na parametroch, ktoré by mali spĺňať, ale fungujú rovnako účinne. Nemyslím si tiež, že by sa ktokoľvek slobodne rozhodol zavádzať verejnú mienku, a už vôbec nie, že to boli Parlament a Komisia.

Jean-Pierre Audy, spravodajca. – (FR) Vážený pán predsedajúci, som presvedčený, že prípad Rumunska a Bulharska stojí za rozpravu, ale momentálne sme naozaj vo veľmi vážnej situácii.

Pokiaľ ide o závery, chcel by som poďakovať pánom spravodajcom z politických skupín a všetkým rečníkom najmä z Výboru pre kontrolu rozpočtu. Rád by som uzavrel niekoľko otázok.

Po prvé, v súvislosti s rozpočtom nedošlo k podvodu. Po druhé, došlo k mnohým chybám, a to z dvoch dôvodov. Prvý spočíva v tom, že naše nariadenia sú príliš zložité. Pre konečných príjemcov je teda zložité ich uplatňovať a dopúšťajú sa chýb, ktoré nie sú príliš vážne. Druhý dôvod je ten, že Európsky dvor audítorov uplatňuje príliš nízky prah významnosti: 2 % na všetky odvetvia. Metódy auditu sa musia znova preskúmať.

Z toho dôvodu sa tvrdí, že situácia nie je priaznivá. Za tento stav sme však zodpovední všetci. Komisia je zodpovedná, pretože nedodržala svoj sľub. Pán komisár, ďakujem vám však za preskúmanie návrhov pre nasledujúci mandát. Rada je zodpovedná, pretože stráca záujem. Nie je prítomná. Členské štáty sú zodpovedné, pretože neuplatňujú nariadenia dostatočne prísne. Európsky dvor audítorov je zodpovedný, pretože musí preveriť svoje metódy auditu najmä v súvislosti s úrovňou prahu významnosti. Stanovenie prahov významnosti je zodpovednosťou Dvora audítorov, nie Komisie alebo Parlamentu. Parlament je zodpovedný, pretože musí mať jasný postoj k súčasným nedostatkom a musí prijať reformy.

Skrátka som presvedčený, že máme súbor spoločných zodpovedností. Súhrn sa vykoná na konci tohto mandátu. Boli by sme veľmi radi, keby sa táto reforma uskutočnila a dúfame, že sa v nadchádzajúcich finančných výhladoch konečne dosiahne pozitívne vyhlásenie o vierohodnosti. Veríme tiež, že v prípade negatívneho vyhlásenia o vierohodnosti, bude Parlament hlasovať proti, aby sa tak dosiahla politická zhoda medzi orgánmi, ktoré musia prijímať rozhodnutia v súvislosti s kontrolou rozpočtu.

PREDSEDÁ: PÁN ONESTA

podpredseda

Herbert Bösch, spravodajca Výboru pre kontrolu rozpočtu požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, je mi cťou, že môžem poďakovať v prvom rade pánom spravodajcom, ktorí odviedli vynikajúcu prácu a predložili konštruktívne správy. O jednej z nich musíme ešte zajtra rokovať. Následne by som sa chcel poďakovať vynikajúcemu sekretariátu, ktorý nás v posledných rokoch podporuje. Pokiaľ ide o našich nasledovníkov, môžem iba dúfať, že budú mať k dispozícii takých vynikajúcich zamestnancov.

Pán predsedajúci, jednej veci však nerozumiem. Pri čítaní brífingu z plenárneho zasadnutia z 21. až 24. apríla sa dozvedám o dôležitých správach o imunitě poslancov Európskeho parlamentu. Neobsahuje však ani zmienku o udeľovaní absolútoríí za rozpočtový rok 2007. Ak neuznáme práva Parlamentu, kto nás potom uzná zo všeobecnej verejnosti, kto nás bude brať vážne a bude nás 7. júna voliť, keď takto pristupujeme k najvýznamnejšiemu právu, ktoré Parlament má? Toto právo spočíva v kontrole spôsobu využitia sumy vyššej než 100 miliárd EUR v roku 2007.

Ak nebudeme diskutovať o faktoch, potom budeme musieť diskutovať o klebetách. Pán Ferber sa už o tomto bode zmienil. Túto Európu musíme vybudovať na faktoch. Potrebujeme spoluprácu a konštruktívne predstavy, ktoré sme rozvinuli v posledných rokoch. Nie je prekvapujúce, že na konci tohto obdobia sme v skutočnosti vytvorili najväčšiu výrobnú silu a dosiahli najvyšší stupeň zrozumiteľnosti v tomto období. Je to čiastočne výsledkom úsilia zainteresovaných ľudí, ktorým by som rád zablahoževal. Je to však tiež výsledkom toho, že my sami sme si ujasnili rôzne otázky. Jedna z nich spočívala v tom, čo kontrola v konečnom dôsledku znamená pre európskych daňových poplatníkov.

Mali by sme si uvedomiť, že naša činnosť siaha aj mimo tento jeden rok 2007. Samozrejme, vieme, že sme uskutočnili niektoré nesprávne kroky, ktoré sme do určitej miery napravili. Som veľmi vďačný pánovi Costasovi za jeho slová. V tomto období sme vytvorili štatút asistentov. Pred niekoľkými rokmi nás za to kritizovali. Vytvorili sme štatút asistentov a tiež nás za to kritizovali. Niektorí ľudia nemusia byť stopercentne presvedčení o správnosti tohto kroku, ale ako členovia Výboru pre kontrolu rozpočtu nezabúdajme, že situáciu nemožno stále riešiť podľa nemeckého, portugalského, rakúskeho alebo španielskeho modelu. Potrebujeme európsky model. Je to pomerne zložité. Najmä v čase volieb je niekedy ťažké tento krok obhajovať. Som veľmi vďačný každému, kto odolal pokušeniam nadchádzajúcej volebnej kampane a povedal, že sa budeme pridŕžať faktov a že sme tiež pripravení vysvetliť tieto fakty našim kolegom poslancom a aj voličom.

Pán Kallas, rád by som sa vyjadril ešte o jednom bode. Budeme o ňom hovoriť aj v súvislosti s udeľovaním auditória pána Audyho, čo veľmi vítam. Týka sa údajného bankového poplatku. Komisia mnoho rokov postupovala zdržanlivo pri výpočte hrubého domáceho produktu Európskej únie, aby vytvorila správny základ pre HND, ktorý sa v podstate stanovuje. To stojí jednotlivé členské štáty niekoľko miliónov eur. O tom sme sa vyjadrili. Dúfam, že vy a váš nástupca túto problematiku primerane vysvetlíte.

Vážený pán predsedajúci, som veľmi vďačný za túto vynikajúcu prácu môjho výboru. Ako viete, zajtra odporučíme, aby absolútórium nebolo udelené. Som veľmi vďačný, že som bol predsedom tohto výboru. Veľmi pekne vám ďakujem.

Christofer Fjellner, spravodajca. – (SV) Vážený pán predsedajúci, bolo vyslovených veľa poďakovaní, ale ja by som aj napriek tomu využil príležitosť a poďakoval nášmu významnému predsedovi pánovi Böschovi. Domnievam sa, že za posledného dva a pol roka vykonal úžasnú prácu pri riadení výboru.

Hoci k mojim správam o udelení absolútória pre agentúry nevystúpilo veľa rečníkov, dúfam, že všetci moji kolegovia poslanci sa rozhodnú ich podporiť bez ohľadu na ich hlasovanie vo výbore alebo bez ohľadu na to, čo predtým naznačili. Je dôležité, aby bol Parlament v týchto otázkach jednotný.

Vzhľadom na to, že toto je spoločná rozprava pre všetky správy, rád by som sa vyjadril o správe, ktorá nie je moja. Veľmi ma zaujíma správa pána Casacu, ktorú považujem za mimoriadne kvalitnú, najmä jej odsek 105, v ktorom uvádzame to, že Parlament neposkytne dodatočné finančné prostriedky z rozpočtu na pokrytie deficitu dobrovoľného dôchodkového fondu pre nás, poslancov Európskeho parlamentu. Viem, že mnoho z vás považuje tieto body za veľmi rozporuplné, ale podľa môjho názoru sú v každom prípade samozrejme. Mnoho ľudí kritizuje tento fond mnoho rokov. Rád by som povedal, že fond ako taký je do istej miery škandalózný. V súčasnosti sme všetci postihnutí celosvetovou hospodárskou krízou. V čase, keď sa dôchodky obyčajných ľudí znižujú, nesmú politici zachraňovať svoju vlastnú kožu tým, že budú využívať peniaze daňových poplatníkov na svoje vlastné dôchodky.

Dúfam, že toto je správa, ktorú vedúci predstavitelia tohto Parlamentu prijmú a prestanú so zvyšovaním fondu a využívaním stále väčšieho množstva peňazí daňových poplatníkov. Naopak, musíme to čo najskôr zastaviť.

Predseda júci. – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 23. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Bárbara Dührkop Dührkop (PSE), písomne. – (ES) Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci požiadal o udelenie absolútória Komisii, ako aj piatim agentúram Spoločenstva, ktoré patria do jej kompetencií.

Napriek tomu náš výbor znepokojuje nízka miera čerpania výdavkových rozpočtových prostriedkov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v porovnaní s rokom 2006 (60,41 % v roku 2007 a 86,26 % v roku 2006).

Uvedomujeme si však, že zodpovednosť za to nenesie ani tak Komisia ako členské štáty a že nízka miera čerpania je predovšetkým dôsledkom schválenia finančných prostriedkov v máji a júni 2007 zahrnutých v rámci solidarity a riadenia migračných tokov a oneskoreného uskutočňovania iných osobitných programov (napríklad programov súvisiacich s občianskou spravodlivosťou, informovanosťou a drogovou prevenciou).

Ako som už uviedla, Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci odporučil, aby absolútorium bolo udelené:

- Agentúre pre základné práva,
- Európskemu monitorovaciemu centru pre drogy a drogovú závislosť v Lisabone,
- agentúre Frontex,
- agentúre Eurojust
- a agentúre CEPOL.

Rada by som sa v krátkosti vyjadrila o posledných dvoch agentúrach:

– Dúfame, že Eurojust zníži mimoriadne vysoké prenesené rozpočtové prostriedky a že štandardizuje spôsob uzatvárania zmlúv, ako to uvádza agentúra.

– Vzhľadom na kritiku agentúry CEPOL zo strany nášho výboru si myslíme, že udelenie absolútoría pre túto agentúru by sa nemalo odkladať. Pokiaľ sme si vedomí, riaditeľ agentúry CEPOL úzko spolupracoval s Výborom pre kontrolu rozpočtu a uskutočňuje všetko potrebné, aby odstránil odhalené chyby v riadení.

Silvana Koch-Mehrin (ALDE), písomne. – (DE) Približne 80 % finančných prostriedkov EÚ stále riadia a čerpajú členské štáty. Stále existujú otvorené otázky a nedostatky v súvislosti s vynakladaním peňazí Európskej únie. Európsky dvor audítorov v súčasnosti nepotvrdil zákonnosť a správnosť finančných transakcií EÚ vo svojich ročných správach o auditoch štrnásťkrát za sebou. Úplné zverejnenie a overenie výdavkov EÚ má zásadný význam. Je potrebné, aby ministri financií členských štátov predložili národné vyhlásenie o vierohodnosti pre všetky využité finančné prostriedky EÚ.

20. 20 - Rámec Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6 – 0236/2009) pána Hökmarka v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Rady (Euratom), ktorou sa ustanovuje rámec Spoločenstva týkajúci sa jadrovej bezpečnosti (KOM(2008)0790 – C6-0026/2009 – 2008/0231(CNS)).

Gunnar Hökmark, spravodajca. – Vážení páni predsedajúci, považujem za správne povedať, že v súčasnosti prebieha nové obdobie energetickej politiky, v ktorom vyvstáva potreba súladu energetickej politiky a politiky zastavenia zmeny klímy v kombinácii s politikou energetickej bezpečnosti. Uvedené tri podporné prvky, energetická politika, klimatická politika a energetická bezpečnosť, musia fungovať spolu.

Podľa môjho názoru to zdôrazňuje význam jadrovej energie. Je dôležité, aby boli existujúce jadrové elektrárne riadené najbezpečnejším možným spôsobom. Je však tiež dôležité, aby sme mali jasné pravidlá na zaručenie najvyššej nožnej bezpečnosti jadrových elektrární Európskej únie v budúcnosti.

Riešenie nespočíva len v príprave základov pre rozsiahlejšie využívanie jadrovej energie. Domnievam sa, že v Európskej únii prevláda pomerne široká podpora takejto politiky, že stále rastie a že my musíme plniť zodpovednosti, ktoré z toho pre všetkých nás vyplývajú. Rešpektujem tých, ktorí váhajú alebo sú proti využívaniu jadrovej energie, ale bez ohľadu na to, aký názor a pohľad na ňu máme, nemôžeme nesúhlasiť v súvislosti s potrebou pravidiel, ktoré zabezpečia jej najbezpečnejšie možné využívanie.

Túto správu o rámci Spoločenstva pre jadrovú bezpečnosť by som chcel predložiť práve z tohto hľadiska. Existuje na to právny základ a vo výbore prebehla diskusia o tom, či boli splnené všetky postupy. Výbor pre právne veci poslal list Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, v ktorom je uvedené, že ak je to nový návrh, je potrebné nové stanovisko skupiny odborníkov. Môj názor a názor väčšiny výboru spočíva v tom, že ide o revidovaný návrh, na ktorom v Európskej únii pracujeme takmer sedem rokov. Bol zmenený z dôvodu

stanoviska skupiny odborníkov a z dôvodu stanoviska Parlamentu a musím povedať, že teraz nastal čas prijať rozhodnutie. Dúfam, že Rada bude môcť prijať toto rozhodnutie na jar tohto roka.

Ak rozhodnutie neprijmeme a tento proces predĺžime, dôjde v skutočnosti k tomu, že jadrové elektrárne sa budú plánovať a budovať bez tohto rámca Spoločenstva. Je teda čas konať. Tí, ktorí sa snažia tomuto úsiliu zabrániť pre svoj postoj k jadrovej energii, v podstate bránia Európskej únii vytvoriť rámec Spoločenstva, ktorým sa vytvoria najbezpečnejšie možné pravidlá.

Ku svojej správe som sa snažil pristupovať z troch hľadísk. V prvom rade som chcel vytvoriť jasnú štruktúru zodpovedností členských štátov a vlád, držiteľov licencií a národných dozorných orgánov. Po druhé, veľmi jasne som sa vyjadril o nezávislosti, ktorú budú mať národné dozorné orgány. Zintenzívňujem požiadavky voči národným dozorným orgánom v tom zmysle, že musia byť schopné konať v prípade akéhokoľvek rizika pre jadrovú elektrárňu, ktorá nespĺňa bezpečnostné predpisy.

Po tretie, do prílohy zahrňame pravidlá agentúry MAAE, ktoré sú záväzné, čím bude rámec Spoločenstva jasný, prísny a pevný. Toto je poznámka, ktorou končím svoje vystúpenie.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, súhlasím s vyjadrením pána spravodajcu, že otázka jadrovej bezpečnosti je pre Európsku úniu absolútnou prioritou. Rád by som mu poďakoval za veľmi dôkladnú, jasnú a komplexnú správu.

Keďže využívanie jadrovej energie v Európskej únii je a zostane skutočnosťou a na jadrovú bezpečnosť sa nevzťahujú národné hranice, potrebujeme rámec pre celé Spoločenstvo zameraný na dosiahnutie, udržanie a neustále zvyšovanie jadrovej bezpečnosti v Európskej únii.

Toto je cieľom revidovaného návrhu smernice, ktorou sa ustanovuje rámec Spoločenstva týkajúci sa jadrovej bezpečnosti. Základným cieľom návrhu je vytvoriť záväzné právne predpisy. Je to jediné riešenie, ktoré poskytuje záruky v súvislosti s tým, že po politických záväzkoch a záväzkoch priemyselných odvetví o nepretržitom zvyšovaní jadrovej bezpečnosti budú nasledovať konkrétne opatrenia. Tieto základné bezpečnostné princípy Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE) a povinnosti podľa Dohovoru o jadrovej bezpečnosti predstavujú základ smernice. Ich transpozícia v rámci záväzných právnych predpisov Spoločenstva by *de facto* poskytla právnu istotu.

Cieľom návrhu je tiež zabezpečiť, aby národné dozorné orgány, ktoré sú zodpovedné za jadrovú bezpečnosť, boli nezávislé od ktoréhokoľvek vládneho rozhodovacieho orgánu a ktorejkoľvek organizácie, ktorá by sa zaujímala o otázky jadrovej energie. Môžu sa preto zaoberať výlučne bezpečnosťou zariadení.

Cieľom návrhu je rozšíriť úlohu dozorných orgánov zabezpečením toho, aby im členské štáty poskytli primerané oprávnenie, právomoc a ľudské a finančné zdroje na plnenie ich zodpovedností.

Revidovaný návrh zohľadňuje výsledok konzultačného procesu, ktorý sa začal v roku 2004 s pracovnou skupinou Rady pre otázky jadrovej bezpečnosti. O návrhu sa pred jeho prijatím diskutovalo so Skupinou európskych regulačných orgánov pre jadrovú bezpečnosť, ako aj na iných fórach. Zohľadňuje aj podstatu stanoviska vedeckej skupiny odborníkov, čo je uvedené v článku 31 Zmluvy o Euratome. Súčasný návrh o jadrovej bezpečnosti je zároveň druhou revíziou regionálneho návrhu v oblasti jadrovej bezpečnosti. V článku 31 Zmluvy o Euratome sa nevyžaduje opätovné predloženie revidovaného návrhu vedeckej skupine odborníkov. Úzka spolupráca s Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu navyše zabezpečuje súlad s medzinárodnými postupmi.

Komisia súhlasí s väčšinou predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré zdôrazňujú prijatý postoj. V správe sa jasne uvádza povinnosť členských štátov dodržiavať základné bezpečnostné princípy, ktorých základom je MAAE a ustanovenia Dohovoru o jadrovej bezpečnosti. Členské štáty sa musia snažiť o posilnenie úlohy jadrových regulačných orgánov a zabezpečiť ich nezávislej rozhodovacej právomoci.

Som si preto istý, že Rada vezme do úvahy stanovisko Parlamentu stále, keď to bude prínosom pre zlepšenie a vyjasnenie cieľov smernice.

Rebecca Harms, spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadanejho o stanovisko. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Parlament nemá v skutočnosti v tejto záležitosti čo povedať. Návrh bol konzultovaný a v súčasnosti sa na jeho základe pripravuje smernica, ktorá bude slúžiť skôr na udržanie neistoty než na zvýšenie bezpečnosti v jadrovom sektore. Smernica nemá význam pre žiadne existujúce jadrové elektrárne v Európskej únii. Nemá význam ani pre vysoko rizikové projekty, ako

napríklad tie, ktoré v súčasnosti plánujú Bulharsko, Slovensko a Rumunsko. V tejto súvislosti nebude žiadnym prínosom.

Ak navyše bude schválená, najmä pokiaľ ide o budúce plánovanie, ktoré sa ešte nezačalo, nebudú v nej ustanovené súčasné najvyššie dostupné vedecké a technologické štandardy, ale bude odporúčať dodržiavanie zásad.

Pýtam sa samej seba, prečo my v Parlamente dovoľujeme to, aby sme boli využívaní týmto spôsobom, na toto symbolické gesto, ktoré nebude slúžiť na zaručenie bezpečnosti občanov.

Herbert Reul, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, rozhodnutie, ktoré sme prijali, je rozumné a bolo predložené šikovným spôsobom. Parlament sa tiež rozhodol správne, keď prispel k harmonizácii v Európe a vytvoreniu väčšieho množstva bezpečnostných predpisov. Je našou povinnosťou to urobiť.

Pani Harmsová, myslím, že sa celkom mýlite, keď na jednej strane žiadate stále väčšiu bezpečnosť v jadrovom sektore a sťažujete sa na to, že jadrové technológie nemajú dostatočné záruky bezpečnosti, kým zároveň využívate každú príležitosť na to, aby ste bránili prijatiu týchto rozhodnutí tu v Parlamente. Nemôžete sa sťažovať na to, že sa Európsky parlament zaoberá touto otázkou a následne byť nespokojná s tým, že jadrové technológie nie sú dostatočne bezpečné.

Dnes sme splnili svoju povinnosť. Snažíme sa prispieť k poskytovaniu minimálnej úrovne bezpečnosti pre jadrové technológie v celej Európe a zároveň, samozrejme, tiež stabilizovať a podporiť nukleárne technológie ako jednu z niekoľkých možností energetického mixu, ako sme to spolu s veľkou väčšinou uskutočnili pri prijímaní iných rozhodnutí v tomto Parlamente. V tejto súvislosti je tiež dôležité spýtať sa na situáciu v súvislosti s bezpečnosťou. Odpoveď musíme dostať. Nemôžeme o ňu neustále žiadať.

Tento návrh je predložený dnes a dúfam, že za jeho prijatie bude zajtra hlasovať väčšina.

Edít Herczog, v mene skupiny PSE. – (HU) Zajtra ukončíme veľmi dôležitú rozpravu hlasovaním o tomto návrhu, ktorý nepochybne zvýši bezpečnosť občanov Európy a prehĺbi ich zmysel pre bezpečnosť. Naším cieľom nie je nájsť riešenie, ale to, aby sme v súčasnej situácii dosiahli pokrok. V každom prípade si myslím, že návrh právneho predpisu Spoločenstva znamená zásadný krok vpred pre vnútroštátny právny predpis. Z tohto dôvodu úplne bez výhrad podporujeme smernicu, ktorú predložila Komisia, a správu pána Hökmarka. Prostredníctvom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sme sa snažili o ďalšie zlepšenia. Som presvedčená, že občania Európy si zaslúžia, aby sme dosiahli pokrok v otázke jadrovej energie, ktorá tvorí v podstate 32 % našich dodávok elektrickej energie. Urobme to teda spolu!

Anne Laperrouze, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, moja skupina v plnej miere podporuje cieľ tejto smernice, ktorý spočíva vo vytvorení rámca Spoločenstva na zaručenie a zachovanie neustáleho zvyšovania bezpečnosti jadrových zariadení v Európskej únii.

Náš Parlament vždy zdôrazňoval naliehavú potrebu zavedenia jasných a prísnych právnych predpisov a prijatia praktických opatrení na úrovni Spoločenstva v oblastiach súvisiacich s jadrovou bezpečnosťou, rádioaktívnym odpadom a vyradovaním jadrových zariadení z prevádzky.

Okrem iného sme v našich rozpravách nastolili aj otázku odbornej prípravy a znalostí. Pre Európu, ktorá má znalosti z oblasti jadrovej energie, je nevyhnutné ich zachovať v neposlednom rade tak, aby inšpektori bezpečnosti v jadrových zariadeniach mali odborné vzdelanie a kvalifikáciu.

Na záver, som spokojná s tým, že Výbor pre priemysel, výskum a energetiku prijal pozmeňujúci a doplňujúci návrh legislatívneho uznesenia, ktorým sa Európska komisia žiada o konzultáciu so skupinou odborníkov v súlade s článkom 31 Zmluvy.

Opakujem, žiadame transparentnosť a chceme jasné a prísne právne predpisy. Som vďačná nášmu pánovi spravodajcovi Hökmarkovi.

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, návrh, ktorý máme pred sebou, musíme privítať. Rád by som poďakoval pánovi komisárovi Piebalgsovi a vášmu predchodcovi, pánovi komisárovi Palaciovi, ktorý si už uvedomil, že je dôležité myslieť na bezpečnosť. Som tiež presvedčený, že je dôležité zvýšiť nezávislosť národných orgánov dozoru.

Keby orgány dozoru vo všetkých ostatných krajinách boli také nezávislé ako regulačný orgán vo Francúzsku, dosiahli by sme už obrovský pokrok. Ešte lepšie by bolo, keby sme mali orgán dozoru v rámci celej EÚ

s možnosťou odstrániť nebezpečné jadrové elektrárne z prenosovej siete elektrickej energie v procese partnerského preskúmania. Dôležité je aj zaviesť prísne povinné bezpečnostné normy a zabezpečiť, aby sme prostredníctvom európskeho regulátora mohli uzatvoriť nebezpečnú jadrovú elektráreň.

Bezpečnosť a ochrana sú mimoriadne dôležité pre verejné zdravie a plne ich podporujeme. V budúcnosti je v súvislosti s touto otázkou nevyhnutné vykonať viac.

Atanas Papanizov (PSE). – (BG) Tiež by som rád využil príležitosť a zmienil sa o dôležitosti návrhu Komisie pre rámec smernice pre jadrovú bezpečnosť. Som presvedčený, že tento dokument poskytuje dobrý základ pre vytvorenie záväzných nariadení v Európskej únii v súvislosti s uvedenou otázkou a pre poskytnutie opätovnej záruky všetkým krajinám vrátane krajín, ktoré nevyužívajú jadrovú energiu, že táto energia vyrábaná v Európskej únii je bezpečná.

Chcem zdôrazniť, že mám radosť z pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov, ktoré boli prijaté a ktoré som predložil najmä v súvislosti s vymedzením rozsahu smernice, čím sa zabezpečuje pravidelná výmena osvedčených postupov medzi členskými štátmi a jasnejšie sa stanovuje zodpovednosť medzi krajinami, držiteľmi licencií a orgánmi dozoru.

Rád by som upozornil na to, že uvedená smernica ešte raz zdôrazňuje právo každej krajiny vybrať si vlastný energetický mix, dokonca aj keď chce, aby zahŕňal jadrovú energiu, ktorá nespôsobuje toľko emisií oxidu uhličitého a má pozitívny vplyv na životné prostredie.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, ako bolo správne uvedené, cieľom tohto návrhu je vytvoriť rámec pre celé Spoločenstvo. Nebolo jednoduché to dosiahnuť. Pri svojej práci sme vychádzali z výsledkov činnosti Združenia západoeurópskych orgánov dozoru nad jadrovou energiou (WENRA) a zo skúsenosti s Európskou skupinou na vysokej úrovni pre jadrovú bezpečnosť a nakladanie s odpadom. Spolupracovali sme aj s Radou, ktorá diskutovala o viac menej rovnakých návrhoch v roku 2003.

Som presvedčený, že v tejto fáze sme vytvorili správnu rovnováhu. Verím, že na základe toho európski občania jasne pochopia, že existuje rámec pre celé Spoločenstvo. Som si istý, že tento rámec sa bude v budúcnosti vyvíjať. Veľmi však vítam správu pána Hökmarka, pretože posilňuje návrh a zároveň zachováva rovnováhu, ktorú potrebujeme. Práve národné dozorné orgány zodpovedajú za bezpečnosť zariadení, ktoré fungujú v ich krajinách. Tieto otázky sú také citlivé, že sa im nemôžeme a nemali by sme sa im vyhýbať, ale musíme dôrazne a nepretržite zlepšovať jadrové bezpečnostné normy. Som presvedčený, že táto smernica nám poskytne možnosti, aby sme to splnili.

Gunnar Hökmark, spravodajca. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade považujem za dôležité povedať, že nikto by nemal vystupovať proti zvyšovaniu úrovne bezpečnosti a posilňovaniu bezpečnostných predpisov. Nesmie vznikať tendencia na spochybňovanie dôležitosti predpisov, ktoré potrebujeme, len preto, že niekomu sa nepáči jadrová energia a nesúhlasí s jej využívaním.

V tejto súvislosti sa domnievam, že vytvorenie spoločného rámca Spoločenstva je krokom vpred, pretože poskytuje priestor pre konzistentnosť, transparentnosť a príležitosť pre zabezpečenie spoločného rozvoja smerom k vytvoreniu kvalitnejších noriem. Táto smernica sa naozaj týka existujúcich elektrární, pretože zvyšuje dôležitosť a nezávislosť národných dozorných orgánov, čo má zásadný význam. Poskytuje nám tiež možnosti pre zabezpečenie stále vyšších požiadaviek s cieľom neustále sa usilovať, ako sa hovorí, o dokonalosť v súvislosti s bezpečnosťou.

Buďme úprimní. V budúcnosti budeme využívať jadrovú energiu bez ohľadu na to, či s tým všetci dnes na tomto mieste súhlasíme. Podľa môjho názoru je dôležité môcť vytvoriť základ pre to, aby sme mali viac jadrových elektrární. Musia vzbudzovať dôveru a musí im dôverovať verejná mienka. Ale ešte dôležitejšie je to, že je nevyhnutné dosiahnuť základnú, skutočnú bezpečnosť pri riadení jadrovej energie tak, ako by sme to mali urobiť pri každej činnosti, ktorú vykonávame.

Platné pravidlá sú kvalitné a dôsledné, ale my vytvárame ich väčšiu konzistentnosť. Toto je krok vpred. Chcel by som vám poďakovať za spoluprácu a diskusiu. Myslím, že sme dosiahli lepší výsledok, a dúfam, že si Rada vypočúje toto stanovisko.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

John Attard-Montalto (PSE), písomne. – Chcel by som vás upozorniť na situáciu v oblasti životného prostredia v zálive Marsaxlokk. Najmalebnejší záliv na Malte bol zničený pri stavbe jadrovej elektrárne. Malo to vplyv na zdravie obyvateľov tohto regiónu, najmä mestečka Marsaxlokk. V súčasnosti sa v tomto zálive plánuje výstavba spaľovne odpadov a obyvatelia tohto regiónu budú znova postihnutí nočnou morou v súvislosti so životným prostredím. Okrem toho vzniknú nové zdravotné riziká, ktoré nemožno odhadnúť.

Keď som pôsobil ako právnik v prípade, keď som sa snažil zabrániť výstavbe elektrárne v zálive, mohol som dokázať, že atmosféra nepohlť všetky spodiny. Niektoré spodiny boli príliš ťažké na to, aby sa rozptýlili v ovzduší, a padali v blízkosti elektrárne. Dlaždice na otvorenom priestranstve boli viditeľne zašpinené látkou vo farbe hrdze. Dozvedeli sme sa, že tieto škvrny boli výsledkom spodín. Aká bude situácia, keď umožníme, aby uniklo zvýšené množstvo spodín zo spaľovne odpadov do atmosféry?

Vladimir Urutchev (PPE-DE), písomne. – (BG) Po takmer šesťročnom odklade je dnes EÚ blízko prijatiu smernice o jadrovej bezpečnosti, dôležitého politického dokumentu pre jadrovú energiu v Európe, ktorá sa dnes využíva na výrobu takmer jednej tretiny elektrickej energie EÚ.

Členské štáty majú výlučné právo samy rozhodovať o tom, či sa spoľahnúť na jadrovú energiu. Pre krajiny, ktoré akceptujú túto formu energie, a aj pre krajiny, ktoré ju odmietajú, je rovnako dôležité, aby sa v oblasti jadrovej energetiky uplatňovali najvyššie bezpečnostné normy.

Vítam zaradenie základných bezpečnostných zásad Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu ako prílohu tejto smernice. To zaisťuje, že sa tie najlepšie zmeny noriem jadrovej bezpečnosti stanú neoddeliteľnou súčasťou európskych právnych predpisov, ktorými sú členské štáty viazané a musia ich dodržiavať.

Chýbajúce všeobecne schválené požiadavky jadrovej bezpečnosti v EÚ v nedávnej minulosti sa postarali o to, že sa niektoré krajiny vstupujúce do EÚ museli podrobiť politickému riešeniu v oblasti jadrovej energie, ktoré dnes nie je v súlade s cieľmi EÚ na obmedzenie zmeny klímy a zabezpečenie dodávok energie.

V čase, keď sa v EÚ stavia niekoľko nových jadrových elektrární alebo sa o nich uvažuje, je včasné prijatie smernice o jadrovej bezpečnosti nielen opodstatnené, ale aj nutné vzhľadom na záruky, ktoré poskytuje pre bezpečnosť a pokoj obyvateľstva.

21. Boj proti odlesňovaniu a zhoršovaniu kvality lesa pri zvládaní zmeny klímy a straty biodiverzity – Povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– vyhlásenie Komisie – Boj proti odlesňovaniu a zhoršovaniu kvality lesa pri zvládaní zmeny klímy a straty biodiverzity a

– správa (A6-0115/2009) pani Lucasovej v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú povinnosti hospodárskych subjektov uvádzajúcich na trh drevo a výrobky z dreva (KOM(2008)0644 – C6-0373/2008 – 2008/0198(COD)).

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážený pán predseda júci, odlesňovanie je na celosvetovej úrovni zodpovedné za približne 20 % emisií skleníkových plynov. Preto je z hľadiska zmeny klímy boj proti odlesňovaniu dôležitou prioritou. Boj proti odlesňovaniu zároveň pomáha dosahovať ďalšie dôležité ciele, napríklad odstraňovať chudobu a zvrátiť stratu biodiverzity, ktorá je ďalšou významnou environmentálnou hrozbou pre našu planétu.

Odlesňovanie sa stalo hlavnou otázkou medzinárodných rokovaní o zmene klímy, ako aj o biodiverzite. S cieľom podporiť politiku na boj proti tomuto problému vydala Európska komisia v októbri 2008 oznámenie, ktoré v decembri minulého roku Rada v plnom rozsahu prijala. V tomto oznámení sa spomína otázka odlesňovania a zhoršovania kvality lesa v rozvojových krajinách a okrem iného sa tu navrhuje rozvoj mechanizmu financovania s cieľom poskytnúť stimuly na zachovanie existujúcich lesov.

O tomto návrhu sa už diskutuje a spracováva sa na medzinárodných rokovaníach o zmene klímy, ktoré práve prebiehajú. V tomto oznámení Komisia tiež uznáva to, že rôzne európske stratégie tak na vnútroštátnej, ako aj medzinárodnej úrovni môžu mať nepriamy vplyv na celosvetové lesné zdroje. Preto Komisia podnikla konkrétne kroky s cieľom posilniť súdržnosť európskych stratégií.

Navrhované opatrenia obsahujú:

- hodnotenie vplyvu na spotrebu dovážaného tovaru v Európskej únii, ktorá môže prispievať k odlesňovaniu;
- pokračovanie postupu skúmania súdržnosti našej rozvojovej politiky, ktorú potrebujeme na podporu úsilia rozvojových krajín o dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia.

Tieto kroky sa budú tiež realizovať prostredníctvom politiky Európskej komisie v oblasti trvalo udržateľnej spotreby a výroby. Cieľom tejto politiky je podporiť rast a dopyt po trvalo udržateľných tovaroch a službách vrátane dreva a výrobkov z dreva, ktoré pochádzajú z lesov, v ktorých sa uplatňujú metódy udržateľnej správy lesa.

Dovoľte mi teraz spomenúť jeden z hlavných faktorov odlesňovania – nezákonnú ťažbu dreva. Nezákonná ťažba dreva je často všeobecne prvým krokom ku kľčovaniu prirodzených lesov. Preto má boj proti nezákonnej ťažbe a zlepšenie správy lesa vo všeobecnosti zásadný význam, ak chceme, aby úsilie o obmedzenie odlesňovania a zhoršovania kvality lesa uspelo. V súlade s akčným plánom Európskej únie na vynútiteľnosť práva, správu a obchod v lesnom hospodárstve z roku 2003 Komisia navrhla sériu opatrení na riešenie problému nezákonnej ťažby a s ňou súvisiaceho obchodu.

Podstatou spomenutého akčného plánu bolo uzavretie dohôd o dobrovoľnom partnerstve s producentmi dreva z tretích krajín. Domnievame sa, že tieto dohody môžu pomôcť pri riešení základných príčin nezákonnej ťažby. Zároveň však Komisia uznala, že tieto dohody samotné možno nebudú stačiť na riešenie problému, a preto musí preskúmať ďalšie možnosti.

Na základe výsledkov hodnotenia vplyvov Komisia minulý rok predložila návrh na základe „zásady povinnej starostlivosti“. Podľa navrhovaného nariadenia musia hospodárske subjekty minimalizovať riziko uvedenia nezákonne vyťaženého dreva a príbuzných výrobkov na trh tým, že zabezpečia povinnú starostlivosť pri uvádzaní týchto výrobkov na trh Európskej únie získaním informácií o pôvode a zákonnosti daných výrobkov.

Rád by som vyslovil zvláštne poďakovanie spravodajkyni pani Lucasovej, tieňovým spravodajcom a spravodajcovi výboru pánovi Fordovi za ich mimoriadne dôslednú prácu. Komisia preskúmala pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu nariadenia predložené Európskym parlamentom a rád by som sa ich v krátkosti dotkol.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh zakazujúci obchod s nezákonne vyťaženým drevom a príbuznými výrobkami je veľmi dôležitý. Tento zákaz bol zahrnutý medzi možnosti skúmané Komisiou pri vypracúvaní jej návrhu. Hoci je tento prístup na prvý pohľad pomerne lákavý, prináša závažné praktické a politické problémy. Práve preto sme prijali návrh založený na zásade povinnej starostlivosti. Tento návrh dosiahne tú najlepšiu možnú rovnováhu medzi účinným prístupom k nezákonným praktikám, možnosťou uplatniť tieto opatrenia bez zbytočného zaťažovania hospodárskych subjektov a tiež ich zlučiteľnosťou s pravidlami Svetovej obchodnej organizácie.

Zdá sa, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy vyžadujúce od všetkých hospodárskych subjektov zásobovacieho reťazca uplatňovanie povinnej starostlivosti na všetkých stupňoch nedodržiavajú zásadu proporcionality. Ak sa zákonnosť dreva preverí pri jeho prvom uvedení na trh, pokračovanie kontrol na všetkých nasledujúcich stupňoch zásobovacieho reťazca sa nezdá byť potrebné.

Rád by som sa tiež dotkol Parlamentného pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý navrhuje širšiu definíciu pojmu „zákonne vyťažené drevo“. Táto definícia je stredobodom návrhu a nepochybne bude predmetom diskusie s Radou. Komisia dôkladne preskúma dôsledky prijatia každej takejto širšej definície.

Pokiaľ ide o pozmeňujúce a doplňujúce návrhy týkajúce sa uznania monitorovacích a kontrolných orgánov, domnievame sa, že tým, že sme urobili členské štáty zodpovednými za uznanie týchto úradov, náš pôvodný návrh väčšmi dodržiava zásadu subsidiarity.

Dôvody, pre ktoré sa navrhuje vytvoriť poradnú skupinu, sú absolútne pochopiteľné. Komisia je vždy pripravená poradiť sa so zainteresovanými stranami tak, ako to aj poznamenala vo svojom odôvodnení. Ale aj napriek tomu, že Komisia má právo iniciatívy na vytvorenie poradných skupín, nie je potrebné zahrnúť do nariadenia žiadne takéto ustanovenie.

Napokon tiež chápeme, prečo bolo navrhnuté štandardizovať uplatňovanie práva v členských štátoch. My si však myslíme, že dané pozmeňujúce a doplňujúce návrhy by mali byť už zo zásady v súlade so zásadou subsidiarity.

To ma privádza na záver môjho vyhlásenia a so záujmom budem sledovať rozpravu.

Caroline Lucas, spravodajkyňa. – Vážený pán predsedajúci, rada by som začala slovami, ako mi po dlhom čase odľahlo, že máme konečne pred sebou návrh právnych predpisov na riešenie problému nezákonnej ťažby. Parlament naň čaká už ohromne dlhý čas a ja zo srdca ďakujem svojim kolegom za ich vytrvalé úsilie o jeho predloženie. Rada by som tiež poďakovala svojim kolegom za výbornú spoluprácu, vďaka ktorej sme sa prepracovali až k zajtrajšiemu hlasovaniu; tieňovým i riadnym spravodajcom, ktorí urobili všetko pre to, aby sme mohli ukončiť prvé čítanie v Parlamente v čo najkratšom čase s cieľom dosiahnuť zhodu už v prvom čítaní, a tak zabrániť ďalšiemu zdržaniu.

Bohužiaľ, veľmi pomalé napredovanie v Rade túto myšlienku prekazilo. Zdá sa teda, že sa budeme musieť uspokojiť so završením tejto práce na jeseň po politickej dohode Rady v júni, a to je veľkým sklamaním tak pre mňa, ako aj pre mnohých kolegov, ktorí tak intenzívne pracovali. Keby tu tak boli členovia Rady, rada by som ich dnes večer požiadala o záruku, že urobia všetko pre to, aby dosiahli spoločnú pozíciu do leta, pretože situácia je neuveriteľne naliehavá.

Nezákonná ťažba je ohromne vážny problém, proti ktorému EÚ už mnohé roky vystupuje, no súčasne poskytuje jeden z najväčších svetových trhov pre nezákonne vyťažené drevo a výrobky z dreva. Odhaduje sa, že 20 % až 40 % celosvetovej priemyselnej produkcie dreva pochádza z nezákonne vyťažených zdrojov a až 20 % z toho si nájde cestu do EÚ. To znižuje ceny dreva, prírodné zdroje a príjmy z daní a prehľbuje chudobu národov závislých od lesa. Dlhodobejšie následky sú ešte závažnejšie, ako už naznačil pán komisár Dimas, keďže odlesňovanie, ktorého hlavnou príčinou je nezákonná ťažba dreva, je celosvetovo zodpovedné za takmer jednu pätinu emisií skleníkových plynov.

V čase, keď sa blíži konferencia o klíme v Kodani, má dôveryhodný postup EÚ proti nezákonnej ťažbe ešte väčší význam. Dôveryhodný postup však znamená účinné a záväzné právne predpisy. Hoci dohody o dobrovoľnom partnerstve vytvorené v rámci akčného plánu FLEGT z roku 2003, z ktorých bola do dnešného dňa podpísaná iba jedna, majú potenciál na to, aby priniesli pozitívnu zmenu, sú riziká prania špinavých peňazí a obchádzania dohôd príliš vysoké, pokiaľ ich dosah nebude univerzálny.

Dobrou správou je, že konečne máme právne predpisy EÚ. Zlou správou je, že návrh Komisie je až skľučujúco slabý. Na to, aby sa stal zmysluplným a účinným, bude potrebovať komplexné zlepšenie.

Napriek dobrým slovám pána komisára Dimasa o dôležitosti boja proti nezákonnej ťažbe na to návrh Komisie v jeho súčasnej podobe jednoducho nestačí. V predhovore návrhu sa píše, že „slabé pravidlá na zamedzenie obchodu s nezákonne vyťaženým drevom“ sú základnou príčinou rozmachu nezákonnej ťažby. Obávam sa však, že to, čo navrhla Komisia, nedokáže urobiť nič, aby tento stav zmenilo. Jednoducho návrh Komisie v terajšej podobe nedosiahne náš cieľ – zaistiť, aby EÚ už viac neposkytovala trh pre nezákonne vyťažené drevo.

Najzjavnejšou obrovskou dierou v návrhu je to, že vlastne nezakazuje dovoz a predaj nezákonne vyťaženého dreva – znie to zvrátene. Vyžaduje len to, aby hospodárske subjekty v jednom konkrétnom bode zásobovacieho reťazca použili systém povinnej starostlivosti, zatiaľ čo všetci ostatní sú imúnni pred akoukoľvek povinnosťou, pokiaľ ide o zákonnosť dreva alebo výrobkov z dreva, s ktorými obchodujú.

To je v úplnom rozpore s revidovaným americkým Laceyho zákonom prijatým v máji 2008, ktorý uzakňuje výslovný zákaz dovozu a predaja nezákonne vyťaženého dreva. Neexistuje žiadny dobrý dôvod, prečo by ho EÚ nemohla nasledovať. Moja správa na jednej strane zachováva návrh Komisie, aby len hospodárske subjekty, ktoré uvádzajú drevo a výrobky z dreva na trh EÚ po prvý raz, boli povinné zaviesť úplný systém povinnej starostlivosti, keďže ide o hráčov s jasne najvyšším vplyvom. Na druhej strane jednoznačne uvádza, že všetky hospodárske subjekty na trhu majú spoločnú zodpovednosť za obchodovanie iba so zákonne získaným drevom. Nezavedenie systému môže byť porušením zákona.

Rada by som povedala pánovi komisárovi Dimasovi, že skutočne verím, že naše návrhy dopĺňajú povinnú starostlivosť. Robia ju účinnejšou, robia ju funkčnou a nie je tu žiadny problém s pravidlami Svetovej obchodnej organizácie. Ak to môžu urobiť v Spojených štátoch, mali by sme to urobiť aj my, a preto sa Parlament usiluje zmeniť a doplniť tento návrh.

Péter Olajos, v mene skupiny PPE-DE. – (HU) Ako hovorca skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov považujem oba texty, ktoré máme pred sebou, za rovnako dôležité, vyhlásenie Komisie i správu pani Lucasovej. Domnievame sa, že na zastavenie odlesňovania, zhoršovania kvality lesa a poklesu biodiverzity oba veľmi potrebujeme. V súčasnosti každoročne vymizne takmer

13 miliónov hektárov lesa; územie s veľkosťou Grécka. Okrem toho je odlesňovanie zodpovedné za takmer 20 % celosvetových emisií oxidu uhličitého, čo je viac ako všetky emisie skleníkových plynov Európskej únie. Odlesňovanie je zodpovedné za značný pokles biodiverzity a za vyhynutie určitých druhov, nehovoriac o zhoršovaní zemského ekosystému. Preto niet pochyb o tom, že potrebujeme konať ihneď. To znamená, že Európska únia musí zaujať vedúcu úlohu vo formulovaní celosvetovej politickej reakcie.

Okrem tropických lesov je, myslím si, obzvlášť dôležité zastaviť odlesňovanie, ku ktorému dochádza v strednej a východnej Európe, rovnako ako vytvoriť systém prísnych kritérií trvalej udržateľnosti pre drevo a výrobky z dreva. Ekologické verejné obstarávanie a kritériá trvalej udržateľnosti sú potrebné pre drevo a iné formy biomasy využívané na výrobu obnoviteľnej energie. Časť príjmu z obchodovania formou aukcie pochádzajúceho zo zníženia emisií oxidu uhličitého sa musí vyčleniť na zastavenie odlesňovania. Vitám snahu vyjadrenú v správe pani Lucasovej zameranú na sprísnenie kontroly a vytvorenie účinného systému sankcií. Na záver sa domnievam, že je obzvlášť dôležité vytvoriť monitorovacie orgány a uvalovať finančné pokuty, ktoré odrážajú riadnu kompenzáciu za poškodzovanie životného prostredia.

Riitta Myller, v mene skupiny PSE. – (FI) Vážený pán predsedajúci, správa o zákaze nezákonnej ťažby, ktorá bola prijatá veľkou väčšinou vo Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, je vyváženou správou. Je dostatočne ambiciózna v oblasti zákazu nelegálnej ťažby dreva a dovozu a obchodovania s výrobkami z neho. Zároveň nevytvára ďalšiu byrokráciu pre hospodárske subjekty, ktoré sa teraz správajú bezúhonne.

Je veľmi dôležité kontrolovať nezákonnú ťažbu dreva, ktorá je hlavným dôvodom celosvetového odlesňovania, ktoré samotné, ako tu už ktosi povedal, spôsobuje 20 % celosvetových emisií skleníkových plynov a pokles biodiverzity. Okrem problémov životného prostredia zhoršuje nezákonná ťažba dreva konkurencieschopnosť zákonných subjektov v odvetví lesného hospodárstva a spôsobuje, že krajiny prichádzajú o obrovské príjmy.

Rada by som vyjadrila úprimnú vďaku spravodajkyni pani Lucasovej za jej prácu, vďaka ktorej môžeme zajtra hlasovať o dobrom základnom návrhu.

Magor Imre Csibi, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, podľa času vyhradeného na túto rozpravu by ktokoľvek mohol povedať, že Parlament prikladá záchrane lesov len veľmi malú dôležitosť. Toto dáva zabudnúť na sklamanie zo zistenia, aký vážny je prístup Komisie v boji proti nezákonnej ťažbe dreva. Mňa však najviac sklamalo opakovanie argumentu, že by sme nemali trestať čestné hospodárske subjekty EÚ, aby sme vyriešili externý problém.

Súčasťou riešenia problému je tiež vytváranie povedomia o probléme. Je najvyšší čas, aby sme uznali, že niektoré európske regióny – ako ten môj – tiež čelia nekontrolovateľnému odlesňovaniu. Cieľom nariadenia o nezákonnej ťažbe dreva nie je trestať či brzdiť obchod, ale skôr ho lepšie kontrolovať. Je pravdou, že z návrhov Komisie nebolo skutočne jasné, ako by mal tento systém fungovať v praxi.

Som rád, že Európsky parlament dokázal posilniť a vyjasniť návrh zahrnutím všetkých výrobkov z dreva a vyžadovaním od všetkých hospodárskych subjektov, aby uplatňovali istú formu povinnej starostlivosti zavedením nového východiskového bodu pre finančné pokuty a poskytnutím jasných kritérií pre dôveryhodný a nezávislý monitorovací systém. Našou úlohou je tento systém prijať a čím skôr ho zrealizovať. Potrebujeme dať spotrebiteľom záruku, že nepodporujú zhoršovanie životného prostredia, keď si náhodou kúpia výrobky z nezákonne vyťaženého dreva.

Stavros Dimas, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať všetkým rečníkom dnešnej večernej rozpravy za ich konštruktívne príspevky. Je dôležité zdôrazniť, že boj proti celosvetovému odlesňovaniu a zhoršovaniu kvality lesa je zložitý problém. Jeho riešenie si vyžaduje skutočnú politickú vôľu a kroky na strane dopytu.

Mali by sme mať na pamäti, že črty odlesňovania v tropickom pásme sú výsledkom vzájomného pôsobenia rozličných faktorov, ktorých dôležitosť sa v rôznych oblastiach líši. Lesné porasty neovplyvňuje len lesnícka politika, ale aj iné politiky, ako napríklad daňová politika, držba pôdy a práva na jej využívanie.

V Európskej únii chápeme, že práca na koherencii našich politík musí ísť ruka v ruku s podporou krajín v ich úsilí o posilnenie vnútroštátnych a miestnych inštitúcií a o pokrok k účinnej správe a využívaniu lesných zdrojov. Rád by som znova poďakoval pani Lucasovej, pánovi Fordovi a tieňovým spravodajcom za ich výbornú prácu. Teší ma, že Parlament chce popri podpore prístupu Komisie návrh ešte väčmi posilniť a predložil v tomto smere pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy.

Dovoľte, aby som vás uistil, že plne súhlasím s cieľom Parlamentu zaviesť ambiciózne nariadenie na boj proti nezákonnej ťažbe dreva a s ňou súvisiaceho obchodu. Chcem vás tiež uistiť, že Komisia pozorne zváži pozmeňujúce a doplňujúce návrhy navrhovaného nariadenia.

Na záver by som sa rád venoval najmä dvom otázkam, ktorými sme sa tu dnes večer zaoberali. Po prvé by som rád spomenul prístup povinnej starostlivosti, ktorý je komplexnejší ako len osvedčenie o zákonnosti. Zásada povinnej starostlivosti odráža právny záväzok aktívneho správania v rámci istej zákonnosti a musí byť preukázaná na základe komplexných opatrení, ktoré umožnia zaistenie zákonnosti v rozumnej miere.

V niektorých prípadoch bude osvedčenie o zákonnosti len štartovacím bodom, prvým opatrením v postupe povinnej starostlivosti. Tam, kde hodnotenie rizík ukázalo, že krajina pôvodu predstavuje vyššie riziko administratívnej korupcie, alebo v krajinách so slabým presadzovaním vnútroštátnych zákonov sú potrebné ďalšie záruky na podporenie overenej zákonnosti.

Druhou otázkou, ktorej by som sa rád venoval, je navrhované rozšírenie rozsahu nariadenia tak, aby zahŕňalo aj ďalšie subjekty. Podľa zásad lepšej tvorby právnych predpisov a znižovania administratívnej záťaže sa žiadať, aby distribútori a maloobchodníci požadovali doklad o povinnej starostlivosti od ďalších trhových subjektov, zdá byť neúmerná. Ak bolo drevo predmetom skúmania povinnej starostlivosti, keď ho po prvý raz uviedli na trh, prečo neprimerane zaťažovať ďalšie subjekty?

Na záver chcem povedať, že zo 75 predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov môže Komisia plne, čiastočne alebo v zásade podporiť 37. Sekretariátu Parlamentu poskytnem podrobný zoznam o pozícii Komisie k jednotlivým pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom.

Caroline Lucas, spravodajkyňa. – Vážený pán predsedajúci, rada by som veľmi pekne poďakovala svojim kolegom a pánovi komisárovi Dimasovi za ich pripomienky.

Rada by som ešte zdôraznila jeden dôležitý bod, a to, že sme vynaložili veľké úsilie na to, aby sme v našich pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch znovu nevymýšľali koleso. Na stretnutiach s mnohými zástupcami priemyselných podnikov a inými zúčastnenými stranami som sa dozvedela, že mnohé krajiny a tiež mnohé spoločnosti už majú k dispozícii výborné systémy, ktoré by spĺňali väčšinu, ak nie všetky požiadavky systému povinnej starostlivosti.

Dáva teda zmysel, že všetka práca vynaložená na zavedenie týchto systémov nevyjde nazmar a že nevytvárame ďalšiu nepotrebnú administratívnu záťaž; čo vôbec nemáme v úmysle.

To znamená, že sme boli veľmi opatrní a využili sme dobré rady, ako začleniť znenie, ktoré umožní, aby dobré existujúce systémy spĺňali podmienky nariadenia bez nutnosti vytvárať úplne nové štruktúry.

Veľmi vážne sme vzali odkaz, aby sme neboli neprímeraní, aby sme priveľmi nezaťažovali rôznych hráčov v obchodnom systéme. Presne o to sa naša správa usiluje. Snaží sa zaistiť, aby všetci hráči v rámci obchodného systému mali zodpovednosť, aby sme nenaložili všetko na plecia tým, ktorí uvádzajú výrobky na trh ako prví. To sa nám zdá byť neprímerané. Myslím si, že je omnoho rozumnejšie, ak tu každý zohráva určitú úlohu.

Rada by som tiež dodala, že mnohé prvky našich návrhov priemysel skutočne podporuje. Je dosť ironické, že priemysel je v mnohých ohľadoch v tejto oblasti dokonca omnoho ambicióznejší ako samotná Komisia.

Priamo z oblasti priemyslu som sa dozvedela, ako veľmi si cenia skutočnosť, že im Komisia prostredníctvom správy Výboru pre životné prostredie poskytuje oveľa jasnejšiu informáciu o tom, čo sa od nich bude očakávať. Tiež oceňujú práve toto spravodlivejšie a účinnejšie rozdelenie zodpovednosti v rámci rôznych častí zásobovacieho reťazca, ktoré som vám práve popísala.

Pokiaľ ide o európske hospodárske subjekty, rada by som veľmi jasne povedala, že nariadenie v takej podobe, ako sme ho pozmenili, by malo byť pre zodpovedné európske hospodárske subjekty iba prínosom, keďže veľká väčšina z nich už robí to, čo od nich požadujeme. Existencia tohto nariadenia okrem toho zabráni, aby ich iné, bezohľadné hospodárske subjekty poškodzovali.

Mali by sme teda veľmi jasne povedať, že táto správa neobsahuje nič, čo by európskym hospodárskym subjektom sťažovalo život. Máme aj špeciálne opatrenia pre menšie hospodárske subjekty. Veľmi vážne totiž berieme riziko, že budeme neprímeraní. Myslím si, že sa tomu veľmi rozumne venujeme v správe, ktorú sme vám predložili.

Potom, čo som si vypočula vaše pripomienky o správe Výboru pre životné prostredie, pán komisár, obávam sa, že sa nezmenil môj názor na návrh Komisie, ktorý je v súčasnej podobe sklamaním, je slabý a jednoducho nedokáže urobiť to, čo tvrdí. Nechápem, ako môžu existovať právne predpisy zamerané na predchádzanie predaju nezákonne vyťaženého dreva, ktoré túto činnosť nepovažujú za porušenie zákona. Celý návrh Komisie je napísaný veľmi nesúrodým a mimoriadne nesmelým spôsobom.

Myslím si, že väčšina európskych spotrebiteľov by bola úprimne šokovaná zistením, že EÚ ešte nemá k dispozícii právne predpisy proti nezákonnej ťažbe dreva. Domnievam sa, že všetci tí, ktorí dospeli v súvislosti s konzultáciou samotnej Komisie k záveru, že právne predpisy sú jediným spôsobom, ako skutočne riešiť tento problém, by nepovažovali konkrétne návrhy Komisie a tiež samotný systém povinnej starostlivosti za dostatočné na riešenie problémov, ktorým čelíme.

Svoje pripomienky dnes večer zakončím snahou – možno prostredníctvom vašich dobrých úradov, pán komisár – vyvinúť na Radu istý tlak, aby svoju prácu zrýchlila, pretože by sme skutočne chceli zaistiť spoločnú pozíciu od Rady ešte pred letom, aby sme s ňou mohli na jeseň rýchlo pokračovať.

Ako som už spomenula, skutočne sme dúfali, že sa nám podarí dosiahnuť zhodu už v prvom čítaní. Parlament urobil všetko, čo mohol, aby sa tak stalo. Pravdupovediac, je veľkým sklamaním, že Rada nekonala s rovnakou vážnosťou a rýchlosťou. Ja však dúfam, že vás môžem ešte raz požiadať, pán komisár, aby ste urobili všetko, čo môžete, a postarali sa o to, aby sa Rada poponáhľala.

Predseda júci. – Spoločná rozprava sa skončila.

V súlade s článkom 103 ods. 2 som dostal jeden návrh uznesenia v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín⁽¹⁾.

Hlasovanie o tomto návrhu uznesenia sa uskutoční vo štvrtok 23. apríla 2009.

Hlasovanie o správe pani Lucasovej sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Véronique Mathieu (PPE-DE), písomne. – (FR) Boj proti obchodu s nezákonne vyťaženým drevom musí byť jasnou prioritou vzhľadom na jeho dôsledky pre ekosystémy a nespravodlivú hospodársku súťaž, ktorej vystavuje „zákonné“ hospodárske subjekty v odvetví lesného, drevárskeho a papierenského odvetvia.

Ak však uvalíme neprimerané obmedzenia – najmä v súvislosti so sledovateľnosťou – na hospodárske subjekty, ktoré uvádzajú drevo na trh, naše podniky sa v dôsledku toho stanú menej konkurencieschopnými. Aj tak sa tým však neznižuje počet prípadov nezákonnej ťažby dreva, ktoré bude presmerované na iné trhy. Skutočne by sme neboli realistami, ak by sme si mysleli, že veľmi záväzujúce európske právne predpisy samy vyriešia korupciu alebo problémy vyplývajúce zo štátneho deficitu, ktoré často existujú v krajinách vykonávajúcich nezákonnú činnosť.

Podobne sa domnievam, že táto správa zachádza príliš ďaleko spochybňovaním pôvodného návrhu Komisie, ktorý je pre hospodárske subjekty prijateľný. Preto si nemyslím, že je primerané spochybňovať systémy certifikácie realizované profesionálmi. Tiež nie je vhodné vyčleniť odborné organizácie a monitorovacie organizácie financované hospodárskymi subjektmi z daného odvetvia alebo odstrániť vnútroštátny orgán zodpovedný za ustanovovanie monitorovacích organizácií. Myslím si, že odborníci z daného odvetvia musia zotrvať v jadre systému a nemali by sa na nich uvalovať príliš zaťažujúce administratívne opatrenia.

22. Systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0253/2009) pána Romevu i Ruedu v mene Výboru pre rybné hospodárstvo o návrhu nariadenia Rady zavádzajúceho systém kontroly v rámci Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky (KOM(2008)0721 – C6-0510/2008 – 2008/0216(CNS)).

Raúl Romeva i Rueda, spravodajca. – (ES) Vážený pán predseda júci, rád by som na začiatku pripomenul nám všetkým, že pred pár týždňami organizácia Greenpeace udala spoločnosť *Armadores Vidal* z Galície

⁽¹⁾ Pozri zápisnicu.

španielskemu úradu verejného žalobcu za prijímanie dotácií od španielskej vlády až do výšky 3,6 milióna EUR v rozmedzí rokov 2003 až 2005 napriek tomu, že jej od roku 1999 v niekoľkých krajinách uložili množstvo sankcií za nezákonný rybolov na celom svete.

Komisia túto situáciu v skutočnosti nedávno odsúdila.

Minulý týždeň sa začala rybolovná sezóna tuniaka modroplutvého. Vedci nás informujú, že sme už prekročili prípustné limity udržateľného rybolovu tohto druhu, ktorému jednoznačne hrozí vyhynutie.

Španielsky minister obrany je práve v Somálsku, kde vedie operáciu na ochranu rybárskych lodí na lov tuniakov v Indickom oceáne pred útokmi pirátov.

Ak európske plavidlá na lov tuniakov musia zamieriť tak ďaleko od domova, aby mohli pracovať, je to po prvé preto, že najbližšie zásoby sú na pokraji kolapsu a po druhé preto, že máme priveľmi dotovanú a zjavne priveľkú flotilu, ktorá sa snaží o dosiahnutie zisku aj za cenu, že spotrebuje hlavný prvok, o ktorý sa opiera jej činnosť – ryby.

Znovu opakujem, že spoločnými faktormi vo všetkých týchto prípadoch – a aj v mnohých ďalších – sú prílišný rybolov, priveľká európska flotila a hlavne chýbajúca kontrola a možnosť uvaliť sankcie.

Preto naša správa podporuje názor, že by použitie pravidiel nediskriminačným a účinným spôsobom malo byť jedným zo základných pilierov spoločnej rybárskej politiky.

Preto napríklad žiadame, aby sa výslovne zakázalo udeľovanie verejných dotácií všetkým, ktorí konajú nezákonne, ako je to aj v prípade spoločnosti *Armadores Vidal*.

Dodržiavanie pravidiel a prijatie koherentného prístupu je najlepším spôsobom, ako dlhodobo chrániť záujmy rybného hospodárstva.

Takáto politika je však odsúdená na neúspech, ak ľudia pracujúci v rybnom hospodárstve, od rybárov až po obchodníkov, ktorí predávajú ryby zákazníkovi, nebudú dodržiavať pravidlá. Populácia rýb je odsúdená na zánik spolu s tými, ktorých prežitie od nej závisí.

Pri niekoľkých príležitostiach sa Komisia a Európsky parlament sťažovali na nízku úroveň dodržiavania predpisov a my sme požadovali, aby členské štáty okrem iného sprísnilo kontrolu a zosúladiť kritériá inšpekcií a sankcií. Tiež sme sa domáhali toho, aby boli výsledky inšpekcií transparentnejšie. Okrem toho sme žiadali posilnenie systémov inšpekcií vykonávaných Spoločenstvom.

Navrhované nariadenie, ktoré podnietilo vznik tejto správy, sa zaoberá veľmi potrebnou reformou existujúceho kontrolného systému a prináša sériu odporúčaní, ktoré majú doplniť pôvodné ustanovenia po prijatí nariadenia o nezákonnom, neohlásenom a neregulovanom rybolove – rybolove „jojo“ – alebo po prijatí nariadenia o povoleniach na rybolov.

Pravdepodobne najdôležitejším znakom systému kontroly, ktorý sa vzťahuje na 27 členských štátov, je rovnaké zaobchádzanie so všetkými a zabezpečenie toho, aby sa žiaden účastník výrobného reťazca (rybári, spracovatelia, kupujúci, ľudia, ktorí sú prepojení s rekreačným rybolovom a iní) necítil diskriminovaný a aby všetci mohli niesť svoju časť zodpovednosti.

Preto by sme sa mali postarať o to, aby sa v rámci celého Spoločenstva, ako aj celého spracovateľského reťazca, stanovila tzv. zásada rovnakých podmienok pre všetkých.

Hoci z väčšej časti podporujeme aj pôvodný návrh Komisie, návrh, ktorý predkladáme, obsahuje viaceré prvky, ktoré nám umožnia dosiahnuť v tomto smere značný pokrok.

Ešte by som rád zdôraznil jeden aspekt tým, že spomeniem, že Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva musí zohrávať v tejto súvislosti zvlášť dôležitú úlohu vzhľadom na jej príslušnosť k Spoločenstvu a povinnosť byť nestrannou.

Preto dúfam, že pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré sme predložili na poslednú chvíľu, moji kolegovia prijímú, ako sa už stalo na rokovaní nášho výboru. Skutočne verím, že sa osvedčia ako užitočný nástroj na záchranu tých, ktorí záchranu potrebujú – nielen zásoby, ale aj spoločenstvá, ktoré z nich žijú.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade mi dovoľte poďakovať spravodajcovi, pánovi Romevovi i Ruedovi, ktorý na tejto správe vykonal skvelú prácu. Ešte väčšmi stojí za povšimnutie skutočnosť, že sa pán spravodajca podujal na stretnutia s mnohými medzinárodnými zainteresovanými

stranami a zainteresovanými stranami Spoločenstva v niekoľkých hlavných mestách. Tento dokument bol komplexný a delikátny. Komisia by rada poďakovala pánovi Romevovi i Ruedovi za jeho prácu na tejto správe.

Ako viete, súčasné nariadenie o kontrole rybolovu pochádza ešte z roku 1993. Odvtedy bolo už viac ako desaťkrát zmenené, najmä v roku 1998, keď sa doň začlenila kontrola rybolovného úsilia a v roku 2002 pri príležitosti ostatnej reformy spoločnej rybárskej politiky. Výsledný systém má však vážne nedostatky, ktoré mu bránia v tom, aby bol taký účinný, aký by mal byť. Ako zdôrazňujú Európska komisia a Európsky dvor audítorov, súčasný systém je neúčinný, drahý, zložitý a neprináša želané výsledky. To zase oslabuje snahy o riadenie ochrany a úsilia. Zlyhanie kontroly tak prispieva k negatívnym výsledkom spoločnej rybárskej politiky.

Hlavným cieľom reformy kontroly je zaistiť rešpektovanie pravidiel spoločnej rybárskej politiky vytvorením nového štandardného rámca, ktorý umožní členským štátom a Komisii, aby prevzali plnú zodpovednosť. Zavádza celosvetový jednotný prístup ku kontrole, ktorý sa sústreďí na všetky prvky spoločnej rybárskej politiky a zahŕňa celý reťazec od úlovku, cez vykládku, prepravu, spracovanie až po obchod – „od úlovku k zákazníkovi“. Aby sa to dosiahlo, reforma stojí na troch osiach.

Os 1: vytvorenie kultúry dodržiavania pravidiel a zodpovednosti v rámci odvetvia. Zámerom tohto cieľa je ovplyvniť správanie všetkých zainteresovaných strán v širokom rozsahu rybolovných činností, aby sa tak dosiahol súlad nielen prostredníctvom monitorovania a kontroly, ale aj ako výsledok celkovej kultúry dodržiavania pravidiel, keď všetky časti priemyslu chápu a akceptujú, že hra podľa pravidiel je v ich vlastnom dlhodobom záujme.

Os 2: prijatie celosvetového jednotného prístupu ku kontrole a inšpekcii. Návrh zaručuje jednotnosť pri vykonávaní kontrolnej politiky rešpektujúc pritom rozmanitosť a špecifické vlastnosti rozličných flotíl. Vytvára rovnaké podmienky pre priemysel zahŕňajúc všetky prvky od ulovenia až po trh.

Os 3: účinné uplatňovanie pravidiel spoločnej rybárskej politiky. Reforma má tiež za cieľ jasne definovať úlohy a povinnosti členských štátov, Komisie a Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva. Podľa spoločnej rybárskej politiky sú kontrola a presadzovanie pravidiel výlučne v právomoci členských štátov. Úlohou Komisie je kontrolovať a overovať, či členské štáty vykonávajú pravidlá spoločnej rybárskej politiky správne a účinne. Súčasný návrh sa snaží zachovať toto rozdelenie zodpovedností. Dôležité je však aj racionalizovať postupy a zaistiť, aby Komisia mala prostriedky na dohľad nad tým, aby členské štáty rovnomerne vykonávali pravidlá spoločnej rybárskej politiky.

Rád by som tiež zdôraznil skutočnosť, že tento návrh zníži administratívnu záťaž a urobí systém menej byrokratickým. Hodnotenie vplyvov uskutočnené Komisiou odhalilo, že ak bude reforma prijatá, administratívne náklady hospodárskych subjektov by sa mohli znížiť o 51 % – zo 78 na 38 miliónov EUR – prevažne vďaka využitiu viacerých moderných technológií, ako napríklad rozšírením používania systému na elektronické nahlasovanie a podávanie správ (ERS), systému na monitorovanie plavidiel (VMS) a systému na automatickú identifikáciu plavidiel (AIS).

Jestvujúce nástroje využívajúce papier budú nahradené na všetkých úrovniach rybolovného reťazca – t. j. lodný denník, vyhlásenia o nakládke a vykládke, poznámky o predaji – s výnimkou plavidiel s celkovou dĺžkou pod desať metrov. Elektronický systém uľahčí rybárom prácu so zaznamenávaním a komunikovaním údajov. Zavedenie systému odstráni množstvo požiadaviek na podávanie správ.

Systém bude rýchlejší, presnejší, lacnejší a umožní automatické spracovanie dát. Zlepší tiež krížovú kontrolu údajov a informácií a určenie rizík. Výsledkom bude racionálnejší a na riziká orientovaný prístup ku krokom kontroly na mori a na súši, v druhom prípade to bude vo svojej podstate výhodnejšie z hľadiska nákladov.

Návrh tiež odstráni súčasnú povinnosť členských štátov odosielať zoznamy rybárskych licencií alebo rybárskych povolení Komisii, ktoré budú namiesto toho elektronickými prostriedkami sprístupnené vnútroštátnym kontrolným orgánom, kontrolným orgánom z ďalších členských štátov a Komisii.

Teraz sa zameriam na správu a rád by som sa dotkol predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Komisia víta skutočnosť, že Európsky parlament právne predpisy v zásade podporuje a domnieva sa, že je nové kontrolné nariadenie nutné. Hoci by Komisia mohla súhlasiť s istými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, ktoré sú v súlade s diskusiou v pracovnej skupine Rady, za základné považuje zachovanie istých kľúčových prvkov návrhu.

Komisia súhlasí s významným počtom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, konkrétne s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 3, 6, 9, 10, 11, 13 až 18, 26 až 28, 30, 31, 36, 44, 45, 51 až 55, 57, 58, 62, 63, 66 až 69, 82, 84, 85, a 92 až 98.

Komisia však nemôže prijať nasledujúce pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré by sa dali zhrnúť nasledujúcim spôsobom.

Pokiaľ ide o monitorovanie rybolovných činností, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23 upravuje mieru tolerancie úlovkov, ktoré sa zaznamenávajú do lodného denníka, na 10 % namiesto 5 % uvedených v návrhu. Toto vážne ovplyvní presnosť údajov v lodnom denníku, ktorá má veľký význam pri používaní týchto údajov pri krížovej kontrole. Keďže takéto krížové kontroly sa budú využívať na odhaľovanie nezrovnalostí v údajoch ako ukazovateľov nezákonného správania, na ktoré by členské štáty mali sústrediť svoje skromné kontrolné zdroje, tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh by tiež negatívne ovplyvnil fungovanie automatizovaného systému potvrdzovania údajov v zmysle článku 102 odsek 1 návrhu, ktorý je považovaný za základ nového kontrolného systému. Najdôležitejší argument však je, že rybári skutočne dokážu odhadnúť svoje úlovky s presnosťou na úrovni 3 %. Napokon, ryby skladujú a prevážajú v kontajneroch a vedia, aká hmotnosť rýb sa do kontajnera vmestí.

Pokiaľ ide o pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29 o predchádzajúcom oznamovaní, Komisia sa domnieva, že myšlienka vyhradiť udeľovanie výnimiek Rade by značne skomplikovala postup a neumožňovala by včasne reagovať na vývoj v oblasti.

Komisia si tiež myslí, že prevod nevyužitých kvót je vecou riadenia, ktorej by sme sa mali venovať v kontexte reformy spoločnej rybárskej politiky. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41 preto nemožno prijať.

Pokiaľ ide o prekládky úlovkov podliehajúce viacročným plánom, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42 vypúšťa celý článok 33. To je neprijateľné, pretože, ako viete, prekládky sa v minulosti využívali na utajenie nezákonných úlovkov. Z tohto dôvodu je veľmi dôležité zachovať článok 33, a to, že prekladané množstvá budú odvážené nezávislým orgánom predtým, než ich naložia na prepravnú loď.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47 vypúšťa celý odsek o uzatvorení miest rybolovu v reálnom čase. Jeho prijatím by Komisia stratila veľmi dôležitý nástroj na ochranu zásob. Uzatvorenie miest rybolovu v reálnom čase je priamo spojené s problematikou kontroly. Preto tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nemôžeme prijať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102 je neprijateľný, keďže vypúšťa článok o schopnosti Komisie zatvoriť miesto rybolovu, ak to Komisia požaduje. Podobné ustanovenie už v súčasnom kontrolnom nariadení existuje a je to potrebný nástroj na zaistenie toho, aby bola Komisia oprávnená zatvoriť miesto rybolovu a zaistiť rešpektovanie kvót, ak tak neurobí členský štát – tak ako sme to urobili minulý rok v prípade tuniaka modroplutvého a o rok skôr v prípade tresky v Baltickom mori.

Podobne Komisia nemôže prijať pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103, ktorým sa vypúšťajú ustanovenia o opravných opatreniach. To by oslabilo úlohu Komisie ako strážcu práva EÚ, ktorý zaistí, aby všetky členské štáty mohli naplno využiť výhody svojich rybolovných možností. Okrem toho toto ustanovenie už existuje v súčasných právnych predpisoch.

Pokiaľ ide o nové technológie, čo sa týka systému na monitorovanie plavidiel a zariadenia na automatickú lokalizáciu plavidiel, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19 predpokladá nadobudnutie účinnosti predpisu o týchto elektronických zariadeniach pre plavidlá s dĺžkou od 10 do 15 metrov dňa 1. júla 2013 namiesto 1. januára 2012, ako sa uvádza v návrhu. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 predpokladá, že zavedenie zariadení systému monitorovania plavidiel a elektronických lodných denníkov oprávňuje na získanie finančnej podpory s 80-percentným spolufinancovaním z rozpočtu EÚ.

Pokiaľ ide o doplňujúci a pozmeňujúci návrh 19, návrh už poskytuje prechodné obdobie, keďže sa táto povinnosť začne uplatňovať až od 1. januára 2012, zatiaľ čo vstup nariadenia do platnosti je plánovaný na 1. januára 2010. Keďže nový kontrolný systém má čo najlepšie využívať moderné technológie, pre rozvoj účinnej automatizovanej a systematickej sústavy krížovej kontroly je dôležité, aby sa tieto ustanovenia uplatňovali odo dňa stanoveného v návrhu, aby sa ďalej neodďaľovalo zavedenie nového prístupu ku kontrole.

Čo sa týka obáv z nákladov na zavádzanie týchto nových technológií, spolufinancovanie Komisiou je už dnes možné podľa nariadenia Rady (ES) č. 861/2006, ktoré zavádza podiely spolufinancovania a v rámci

tohto nariadenia Komisia zväží zvýšenie týchto podielov. Určovanie podielov spolufinancovania v ďalšom legislatívnom akte by však bolo v rozpore s rozpočtovými pravidlami.

Pokiaľ ide o rekreačný rybolov, pri tejto kontroverznej téme by som rád naznačil, že na rozdiel od rozšírených správ cieľom návrhu nariadenia nie je uvaliť neprimeranú záťaž na individuálnych rybárov ani na rybolov vykonávaný vo voľnom čase. Navrhuje nastoliť isté základné podmienky udeľovania povolení a oznamovania úlovkov pri určitom rekreačnom rybolove určitých konkrétnych zásob, najmä zásob s plánom obnovy. Tieto požiadavky nám tiež pomôžu získať presnejšie informácie, ktoré verejným orgánom umožnia vyhodnotiť biologický dosah týchto činností a v prípade nutnosti pripraviť potrebné opatrenia.

Pokiaľ ide o správu Európskeho parlamentu, Komisia víta skutočnosť, že definíciu „rekreačného rybolovu“ prináša pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 a že si Parlament uvedomuje, že tam, kde má rekreačný rybolov výrazný vplyv, by sa o úlovky mali započítavať do kvót. Víta tiež skutočnosť, že Európsky parlament súhlasí s tým, aby bolo obchodovanie s úlovkami z rekreačného rybolovu zakázané okrem dobročinných účelov. Rád by som však zdôraznil, že je dôležité zachovať povinnosť členských štátov hodnotiť vplyv rekreačného rybolovu, ako stanovuje pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93, a neponechať to len ako možnosť, ako sa o tom uvažuje v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 48, 49 a 50.

Komisia chce prirodzene zabezpečiť, aby sa v konečnom nariadení prijatom Radou dosiahla objektívna rovnováha medzi získavaním presných informácií o vplyve rekreačného rybolovu na obnovované zásoby po analýze jednotlivých prípadov a zabezpečení, aby rekreační rybári, ktorých úlovky majú evidentne len zanedbateľný biologický dosah, neboli zaťaženi neprimeranými požiadavkami.

Pokiaľ ide o sankcie a presadzovanie pravidiel, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64 vkladá nový článok 84 odsek 2a, ktorý uvádza, že ak boli držiteľovi povolenia na rybolov udelené trestné body, nemal by mať v tomto období možnosť získať dotácie EÚ ani čerpať pomoc z verejných zdrojov štátu. Komisia nemôže tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh prijať. Rovnako nemôžeme prijať pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61.

V skutočnosti článok 45 bod 7 nariadenia (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, už prináša možnosť dočasne alebo trvale zakázať porušovateľom prístup k verejnej pomoci alebo dotáciám. Zaviesť ďalšie pravidlo v kontexte trestných bodov by bolo neprimerané.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107 vypúšťa minimálne a maximálne úrovne sankcií navrhnutých Komisiou. Toto je neprijateľné, keďže porovnateľné sankcie vo všetkých členských štátoch sú dôležitým prvkom na dosiahnutie rovnakého stupňa odradzovania vo všetkých vodách Spoločenstva. Ustanovením spoločného rámca na úrovni Spoločenstva sa vytvoria rovnaké podmienky. Toto ustanovenie neovplyvní právo členských štátov na určenie, ktoré priestupky budú charakterizovať ako vážne.

Pokiaľ ide o právomoci Komisie, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71 stanovuje povinnú prítomnosť úradníka príslušného členského štátu počas inšpekcie vykonávanej Komisiou. Rovnako pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108 obmedzuje možnosť Komisie vykonať vyšetrovania a inšpekcie len na prípady, keď bol členský štát dopredu informovaný. Možnosť Komisie vykonávať nezávislé inšpekcie by bola vážne narušená, ak by počas inšpekcií museli byť úradníci príslušného členského štátu vždy prítomní. Neposkytnutím úradníka by príslušný členský štát dokonca mohol zabrániť vykonaniu nezávislej inšpekcie.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 104, 108, 109 a 110 sú tiež problematické, keďže obmedzujú kompetencie inšpektorov Spoločenstva, obmedzujú ich schopnosť vykonať nezávislé overenie a nezávislé inšpekcie. Bez takýchto kompetencií inšpektorov Spoločenstva Komisia nemôže vo všetkých členských štátoch zaistiť rovnakú kvalitu uplatňovania pravidiel spoločnej rybárskej politiky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72 vypúšťa základ, podľa ktorého môže byť finančná pomoc Spoločenstva pozastavená alebo zrušená, keď existujú dôkazy o porušení ustanovení nariadenia. Komisia nemôže tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh prijať. Podľa tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu by už jednoduchý záver, že príslušný členský štát nepodnikol adekvátne opatrenia, stačil na podniknutie opatrení proti tomuto členskému štátu.

Na druhej strane pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 111 a 112 obmedzujú kompetenciu Komisie pozastaviť finančnú pomoc Spoločenstva. To by vážne znížilo schopnosť Komisie uplatniť toto opatrenie. Okrem toho pozmeňujúci a doplňujúci návrh neozrejmuje, kto má namiesto Komisie takéto rozhodnutie prijať.

Pokiaľ ide o uzatvorenie miest rybolovu, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73 výrazne obmedzuje prípady, v ktorých Komisia bude môcť uzavrieť miesto rybolovu pre nedodržanie cieľov spoločnej rybárskej politiky.

„Dôkaz“ nerešpektovania sa bude omnoho ťažšie dokazovať ako „dôvod domnievať sa“. Na zaistenie toho, aby sa vo všetkých členských štátoch rovnomerne uplatňovali pravidlá spoločnej rybárskej politiky a aby sa zabránilo konkrétnemu ohrozeniu citlivých zásob, je dôležité, aby Komisia mala možnosť uzavrieť rybolovné miesto, ak to príslušný členský štát neurobí sám. Komisia rovnako nemôže prijať pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113, ktorý navrhuje tento článok vypustiť.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 74 až 78 značne znižujú tlak na členské štáty, aby rešpektovali vnútroštátne kvóty. Prijatie týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov by jednoducho znamenalo zachovanie súčasného stavu. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy podstatne oslabujú možnosti Komisie urobiť opatrenia, ktoré zaistia, aby rybári členských štátov nelovili regulované zásoby, na ktoré členský štát nemá žiadnu alebo len nízku kvótu. Malo by to značne negatívny vplyv v prípadoch, keď takýto rybolov účinne zabraňuje iným členským štátom naplniť ich vlastné kvóty.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 79 a 80 vypúšťajú články 98 a 100, ktoré umožňujú Komisii znížiť kvóty a zamietnuť výmenu kvót pre nedodržanie cieľov spoločnej rybárskej politiky. Komisia si želá zachovať toto ustanovenie, ktoré je dôležitým nástrojom na zaistenie rešpektovania pravidiel spoločnej rybárskej politiky členskými štátmi. Reaguje na odporúčanie Dvora audítorov posilniť možnosti Komisie pri vyvíjaní tlaku na členské štáty. Pomôže tiež ukázať vnútroštátnym rybným hospodárstvám, že rešpektovanie pravidiel spoločnej rybárskej politiky ich národnými orgánmi je aj v ich záujme a dá sa očakávať, že v tomto smere vyvinú na vlastné národné orgány pozitívny tlak.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114 navrhuje vypustiť článok 101 o núdzových opatreniach. Komisia nemôže prijať tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh, pretože toto ustanovenie je dôležitým nástrojom na zaistenie rešpektovania pravidiel spoločnej rybárskej politiky členskými štátmi.

Ešte raz by som rád poďakoval pánovi Romevovi i Ruedovi za správu a výboru za pozornosť, ktorú venoval tejto veľmi dôležitej otázke. Táto správa je veľmi dôležitým príspevkom ku skutočne efektívnemu kontrolnému systému. Chcel by som sa ospravedlniť za to, že som hovoril tak dlho.

Carmen Fraga Estévez, v mene skupiny PPE-DE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, na úvod je tu jedna významná námietka, ktorú treba vzniesť proti tomuto návrhu. Je ňou úplná neschopnosť diskutovať s príslušným odvetvím.

Je neprijateľné, aby Komisia pokračovala vo vyhlasovaní, že celá politika rybného hospodárstva je založená na rozhovoroch so zainteresovanými stranami práve vtedy, keď pripravuje návrh nariadenia, ktoré bude mať najväčšie, bezprostredné dôsledky na flotilu, keď priemyslu vlastne takýto dialóg či predchádzajúcu konzultáciu upiera.

Toto je zlý štart snahy o vytvorenie kultúry dodržiavania pravidiel, na ktorú sa Komisia často odvoláva. Aj načasovanie tohto návrhu je veľmi otázne.

Hoci je pravdou, že kontrolná politika je jednou z najväčších chýb spoločnej rybárskej politiky, je tiež pravdou, že Komisia ju zachovala v jej podobe od roku 1993 a rozhodla sa ju upraviť až teraz, keď predkladá návrh správy o reforme spoločnej rybárskej politiky a zároveň oznamuje úplnú revíziu systémov ochrany a riadenia.

Ak uvážime, že kontrola je trvalou charakteristikou každého systému riadenia, bolo by bývalo oveľa rozumnejšie koordinovať obe reformy bez riskovania, že vďaka reforme, ktorá nadobudne účinnosť v roku 2012, bude tento návrh zastaraný. Niektoré z jeho opatrení majú dokonca vstúpiť do platnosti najskôr až v roku 2012.

Tieto dve hlavné chyby odvádzajú pozornosť od bodov, ktoré mohli byť skutočne úspešné, ako napríklad snahy o zosúladenie porušovania pravidiel a sankcií a cieľ brať členské štáty jednoznačne na zodpovednosť za jasný nedostatok politickej vôle uplatniť kontrolné opatrenia.

Vážený pán predsedajúci, ostáva mi už len poďakovať pánovi spravodajcovi za jeho prácu a povedať, že mi je ľúto, že máme tak málo času na zaoberanie sa takouto dôležitou záležitosťou.

Emanuel Jardim Fernandes, v mene skupiny PSE. – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, zásadným cieľom správy pána Romevu i Ruedu, ktorému blahoželám za jeho otvorenosť, je zaistiť rešpektovanie pravidiel spoločnej rybárskej politiky.

Rešpektovanie pravidiel a európskeho prístupu k rybnému hospodárstvu je najlepším spôsobom, ako chrániť záujmy odvetvia rybolovu. Ak tí, ktorí do odvetvia patria – od posádok na palube po obchodníkov, ktorí predávajú ryby – nerešpektujú pravidlá, sú odsúdení na neúspech. Pokus uplatniť európske pravidlá bez zohľadnenia rôznosti európskych flotíl tiež prispeje k tomuto neúspechu.

Preto som navrhol, aby sa návrh Komisie viac priblížil k realite malých a remeselných flotíl – hoci som chcel ísť ešte ďalej – ktoré existujú v podstate v celej Európskej únii, najmä v najokrajovejších regiónoch. Ani na chvíľu pritom nezabúdam, že spoločná rybárska politika potrebuje adekvátne kontrolné opatrenia.

Pri niekoľkých príležitostiach som ako spravodajca pre rozpočet rybného hospodárstva vyjadril ľútosť nad nedostatočným dodržiavaním európskych pravidiel. Požadoval som najmä lepšiu kontrolu zo strany členských štátov, transparentnosť výsledkov inšpekcií a posilnenie inšpekčnej politiky Spoločenstva za predpokladu, že budú spojené s opatreniami pre finančnú podporu odvetvia.

Je zrejmé, že sme sa mali snažiť zájsť ešte ďalej, ja však musím zablahoželať pánovi spravodajcovi k tomuto návrhu a k opatreniam, ktoré predložil. Verím, že pán komisár na túto otázku primerane zareaguje.

Elsbeth Attwooll, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, okrem blahoželania pánovi Romevovi i Ruedovi k tejto správe by som sa chcela dotknúť obsahu spoločnej rybárskej politiky v širšom kontexte.

Za ostatných 10 rokov som si na jej adresu vypočula množstvo kritiky vrátane chýbajúcich rovnakých podmienok, nedostatočného zapojenia zainteresovaných strán, nedostatočného vyváženia hospodárskych a sociálnych pravidiel a pravidiel na ochranu životného prostredia a prílišného zasahovania mikroriadenia z centra.

Nedávno som však mohla ubezpečiť občanov, že táto politika prechádza výraznou zmenou. Samozrejme, stále máme pred sebou dlhú cestu, ako napríklad odstraňovanie odpadu z výlovov. Sú tiež chvíle, keď sa Komisia, ako sa zdá, stále vracia k mikroriadeniu. Hovorím tu o článku 47 kontrolného nariadenia, teda aspoň čo sa týka jeho pôvodnej verzie. Často však vravievam, že spoločná rybárska politika je tak trochu ako ropný tanker – trvá jej značne dlhý čas, kým sa obráti. Skutočne verím, že kontrolné nariadenie prejde veľký kus cesty smerom k vytvoreniu nevyhnutných rovnakých podmienok, pokiaľ ide o presadzovanie pravidiel a sankcie, ako aj rozvoj regionálnych poradných rád, ktoré urobia veľa pre to, aby priniesli zlepšenie z iných hľadísk.

Na záver by som rada predniesla súkromnú poznámku a vyjadrila moje uznanie cennej práci vykonanej všetkými členmi Výboru pre rybné hospodárstvo a poďakovala pánovi komisárovi Borgovi a jeho tímu za všetko, čo sa dosiahlo počas piatich rokov s nimi pri kormidle.

Pedro Guerreiro, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (PT) Vážený pán predsedajúci, Portugalsko tvorí historicky určené územie na európskom kontinente a súostrovie Azorských ostrovov a Madeiry. Zákon určuje rozsah a hranice jeho teritoriálnych vôd, jeho výhradnú hospodársku zónu a práva Portugalska na priláhlé morské dno. Štát neprevedie žiadnu časť portugalského územia alebo práv na zvrchovanosť, ktoré v tomto ohľade má.

Článok 5 ústavy Portugalskej republiky to hovorí jasne. V dôsledku toho sme v súlade s ustanoveniami obsiahnutými v základnom zákone Portugalska a bojujúc za ich rešpektovanie predložili pozmeňujúci a doplnujúci návrh, ktorý uvádza, že by tento návrh nariadenia mal rešpektovať a nie ohrozovať právomoc a zodpovednosť členských štátov v súvislosti s kontrolou dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky.

Hoci pozmeňujúce a doplnujúce návrhy predložené Výborom pre rybné hospodárstvo v niektorých ohľadoch minimalizujú isté negatívne prvky neprijateľného návrhu Európskej komisie, neochraňujú zásady, ktoré považujeme za najdôležitejšie.

Konkrétne okrem iných znepokojujúcich a neadekvátnych prvkov je neprijateľné, že by Komisia mala mať právomoc nezávisle vykonávať inšpekcie bez predchádzajúceho varovania vo výhradných hospodárskych zónach a na územiach členských štátov a že môže podľa vlastného uváženia zakázať členskému štátu rybolovné činnosti a pozastaviť alebo zrušiť platby finančnej pomoci Spoločenstva. Je tiež neprijateľné, aby členský štát mohol vykonať inšpekciu svojich rybárskych plavidiel vo výhradnej hospodárskej zóne iného členského štátu bez jeho povolenia.

Na záver ešte pripomeniem to, čo tento Parlament sám schválil – dôležitosť kontroly v riadení rybného hospodárstva, ktorá je v právomoci členských štátov. Ešte raz dúfame, že Parlament neodvolá svoje slová, ako sa to už, bohužiaľ, stáva zvykom.

Nigel Farage, *v mene skupiny IND/DEM*. – Vážený pán predsedajúci, musím priznať, že sa o túto vec zaujímam. Celý život sa vášnivo venujem morskému rybárstvu rovnako ako väčšina mojej rodiny. Užívam si to, pretože je to jedna z posledných základných slobôd, ktoré máme. Môžeme sa vybrať na pláž alebo v našich člnoch na more, chytíme pár rýb a vezmeme ich domov, kde ich zjeme.

Už niekoľko rokov rekreační morskí rybári lobujú za to, aby sa ich šport stal súčasťou spoločnej rybárskej politiky. Roky vravievam, „dávajte pozor na to, čo si želáte“. No a teraz sa tak stalo a volá sa to článok 47 a postaral sa o to maltský komisár, pán Joe Borg. V Británii je nás vyše milióna, nezabúdame na ochranu rýb, sme rozumní. Nepotrebujeme reguláciu od takých ako ste vy, pán Borg. Práve preto musíme jednoznačne odmietnuť článok 47, pretože nám nič iné neostáva. Ak dostanete túto právomoc, môžete sa rok čo rok vracieť. Teraz môžeme povedať, že rybolov z pláže má výnimku, keď sa však raz dostane pod záštitu ľudí ako vy, pán Borg, môžete prísť na budúci rok alebo o rok neskôr a začať ho regulovať.

Pokiaľ ide o rybolov z člna, dvere sú otvorené s týmto všetkým, od každého sa vyžaduje vlastníctvo licencií a podávanie správ. Prišli sme aj o to malé víťazstvo, ktoré sme si mysleli, že sme na pôde výboru dosiahli zmenou slov „členské štáty budú“ na „členské štáty môžu začať“ zbierať údaje. Obávam sa, že ministerstvo pre životné prostredie, potravinu a vidiecke záležitosti u nás doma využije každú príležitosť, aby použilo predpisy EÚ a kontrolovalo nás všetkými možnými spôsobmi.

Morské rybárstvo potrebuje povzbudiť. Mali by sme budovať pobrežné útesy. Mali by sme si uvedomovať – tak ako to urobili Američania – ohromný hospodársky účinok, ktorý môže mať. Namiesto toho máme spoločnú rybársku politiku, ktorá je už teraz environmentálnou katastrofou. Je namierená proti britskej rybárskej flotile a teraz zničí morské rybárstvo v Británii, ak dáme právomoc tomuto mužovi a ľuďom jemu podobným. Tak, pán komisár Borg, moja rada znie: „odíďte“!

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám za prístav Sète. Skutočne existujú zdroje rybného hospodárstva a nový monitorovací systém, o ktorých dnes večer vedíme rozpravu. Predovšetkým sú tu však rybári, ich pracovné miesta a ich živobytie. Byť rybárom je tá najťažšia práca na svete. Najťažšia nie je práca úradníkov či volených zástupcov. Táto práca však vytvára ľudí, ktorí sú slobodní, no dnes i zúfalí, preto tie vzbury rybárov loviacich tuniaky v Stredomorí, v mestečkách Sète a Le Grau du Roi a nahnevaní rybári v Boulogne vo Francúzsku.

Ich rybolov regulujeme od roku 1983, teda už 26 rokov. Hoci už od vstúpenia Rímskej zmluvy do platnosti sa ich týkajú aj články 32 až 39 o spoločnej poľnohospodárskej politike a úplne prvé nariadenie Spoločenstva o rybolove vstúpilo do platnosti v roku 1970. Už 39 rokov prijímame právne predpisy: o šoku z príchodu Španielska v roku 1986 a Dánska v roku 1993, o žiabrových sieťach, o vlečných sieťach, o rybárskych agentoch, o celkových povolených úlovkoch, o kvótach, o pomoci, o reštrukturalizácii flotíl a o modernizácii.

Prijímame právne predpisy: o sankciách, o obdobiach biologického pokoja, o zásobách, o odpadoch z výlovu, o monitorovacích systémoch, o ľuďoch, o živočíšnych druhoch, o treske, o merluze európskej, o tuniakovi modroplutvom a dokonca aj o medzinárodných dohodách a teraz aj o rekreačnom rybolove! Navyše to stále nefunguje. Modrá Európa sa stáva sivšou a sivšou.

Prečo? Pretože rybolov je súčasťou celosvetového problému potravín 21. storočia; musíme ho zvládnuť na celosvetovej úrovni. Tak ako finančná kríza, pandémie, zmena klímy, prisťahovalectvo a vážne zločiny, aj ryby sú alterglobalisti.

Nerešpektujú hranice ani právo Spoločenstva. Európa je príliš malá na to, aby regulovala zdroje rybného hospodárstva a nariadenia o celosvetovom spoločnom vlastníctve zdrojov rybného hospodárstva budeme potrebovať od Peru po Japonsko, od Moskvy po Dakar, Írsko a Valenciu. To je cesta, vážený pán predsedajúci, ktorou sa musí uberať aj Brusel.

Predsedajúci. – Po tomto prívale slov vystúpi pán Stevenson.

Struan Stevenson (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, pravdepodobne viete, že dvoch rybárov, otca so synom zo Severného Írska, ktorí lovili ryby pri meste Peterhead, uväznili v Liverpoole potom, čo im udelili pokutu 1 milión GBP a že nasadili agentúru na zabavovanie majetku, ktorá sa bežne využíva na opatrenia proti obchodníkom s drogami a zločincom, aby pritlačila na týchto dvoch pracujúcich rybárov, ktorí boli nepochybne zapojení do vykládky nezákonných úlovkov, čo nik nemôže tolerovať. No je hrozné správať sa k pracujúcim rybárom, hoci spáchali priestupok, ako ku kriminálnikom, ako k zločincom, rovnako ako by sme sa správali k obchodníkom s drogami. To dokazuje, prečo rozhodne potrebujeme nejaké opatrenie

na zavedenie rovnakých podmienok, ako sa to uvádza v správe pána Romevu i Ruedu, pretože za podobný priestupok by si v niektorých častiach EÚ vyslúžili len pokutu vo výške 2 000 EUR či 3 000 EUR.

Svoj zvyšný čas chcem však využiť na rozprávanie o článku 47. Nie je to žiadne prekvapenie, pretože sa domnievam, že musíme rozlišovať medzi slovom „bude“ a slovom „môže“ v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 93, 48, 49 a 50. Vo výbore sa nám podarilo získať značnú podporu pre môj pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý obsahoval slovo „môže“. Vy ste nás však práve informovali, pán komisár, že ho v každom prípade odmietate, takže to vyzerá, že sme len plytvali vlastným časom.

Naozaj verím, že to ešte zvážite. Ak si členský štát nemyslí, že je potrebné dodržať tento postup, dúfam, že budete rešpektovať zásadu subsidiarity.

Nils Lundgren (IND/DEM). – (SV) Vážený pán predsedajúci, ako euroskeptik často cítim istú škodoradosť, keď rôzne inštitúcie EÚ prichádzajú s takými nerozumnými a smiešnymi návrhmi ako článok 47. Takéto návrhy pomáhajú podkopávať neodôvodnený rešpekt, ktorý mnohí občania členských štátov EÚ cítia voči úsiliu EÚ – úsiliu preniesť právomoci demokratických členských štátov na byrokratický Brusel. Takéto návrhy preto uľahčujú boj proti centralizácii a byrokracii. Súčasne však beriem svoju úlohu tu v Európskom parlamente vážne. Tento trend musíme zastaviť a dúfam, že to väčšina poslancov tohto Parlamentu cíti rovnako. Ak nie, dúfam, že väčšina sa bude aspoň začiatkom júna báť názoru voličov, a preto si vo vlastnom záujme uvedomí to, čoho si je plne vedomá – že musí tento návrh odmietnuť. Ak zásada subsidiarity neumožní, aby EÚ dala svoje pazúry preč od rekreačného rybolovu na štokholmskom súostroví, potom je budúcnosť európskeho projektu pochmúrna.

Avril Doyle (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, chcela by som pánovi komisárovi povedať, že aj ja som za „môže“ a nie „bude“. Som aj spolusignatárkou.

Celá kultúra dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky nebude ustanovená, kým nebude poctivosť a spravodlivosť v centre inšpekčnej politiky a následných súdnych procesov vedených proti našim rybárom. Skutočne potrebujeme, ako navrhuje toto nariadenie a ako hovorí aj pán spravodajca, kontrolu na úrovni Spoločenstva a dodržiavanie pravidiel, ktoré odrážajú potreby tejto situácie, zatiaľ čo necháme konečnú zodpovednosť členským štátom.

V tejto chvíli je desivé, že sa výška pokút za podobné priestupky v rôznych členských štátoch pohybuje v rozmedzí od 600 EUR do 6 000 EUR. Vôbec sa nerešpektuje spoločná rybárska politika, o ktorej vládne spoločná zhoda, že je chybným nástrojom. Toto v jej centre nepotrebujeme.

Pokiaľ ide o článok 47 o rekreačnom rybolove, vítam definíciu, ktorá v predbežnom návrhu chýbala. Musíme reagovať rozumne. Áno, členské štáty môžu zhodnotiť, či existuje vážny vplyv na kvóty citlivých zásob, no nemali by sme ich to nechať robiť len tak od oka. Musí to byť výnimka a nie pravidlo. Prosím, prejdime k odpadu. To, že diskriminujeme našich rybárov je nemorálne a úplne neprijateľné. Nesmieme podporovať vedľajšie úlovky, no nesmieme ani kriminalizovať rybárov za ich vykládku. Prosím, dosiahnite správnu rovnováhu, pán komisár Borg.

Paulo Casaca (PSE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, váš návrh je úplne zásadný. Nikto, kto čítal správu Dvora audítorov o stave kontroly v rámci spoločnej rybárskej politiky nemôže mať žiadnu pochybnosť o tom, že je táto iniciatíva Európskej komisie úplne nevyhnutná.

Je však tiež pravdou, že náš spravodajca vykonal v tomto prípade absolútne skvelú prácu a dokázal zohľadniť mnohé konkrétne charakteristiky najmä malých rybných hospodárstiev a zahrnul aj niektoré z našich návrhov. Rád by som mu srdečne zablahoželal k jeho príkladnej práci.

Rád by som však povedal, že som zástancom subsidiarity. V kontrole však nemôže byť žiadna subsidiarita, ak žiadna subsidiarita nie je v logike spoločnej rybárskej politiky.

To je úloha, ktorá čaká na komisára pri reforme spoločnej rybárskej politiky. Dúfam, že bude pri plnení tejto úlohy veľmi odhodlaný a úspešný, čo je pre rybné hospodárstva celej Európy nevyhnutné.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som sa vám chcel poďakovať za zaujímavú rozpravu. Jednoznačne si rovnako dobre uvedomujeme potrebu zmysluplnej reformy našich kontrolných systémov.

Dovoľte mi dotknúť sa niekoľkých bodov, ktoré sa tu spomenuli, v prvom rade v súvislosti s otázkou týkajúcou sa rekreačného rybolovu. Ako som povedal, je to veľmi sporná téma, pravdepodobne tá najspornejšia zo všetkých kontrolných ustanovení obsiahnutých v návrhu.

Podnietila však množstvo mylných predstáv o tom, čo je skutočným cieľom a účelom tohto ustanovenia. Povedal som, že sme pripravení prijať definíciu, ktorá je navrhovaná v jednom z pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

V nadchádzajúcich dňoch jasne stanovím naše stanovisko k tejto definícii a k navrhovanej regulácii rekreačného rybolovu. Okrem toho napíšem priamo zástupcom rybárov, aby som im presne vysvetlil ciele, parametre a detaily týkajúce sa rekreačného rybolovu.

Dúfam, že potom od nich dostanem spätnú väzbu a v prípade potreby sa pozrieme na ustanovenia, aby sme ich lepšie doladili na jediný cieľ, na ktorý sa musíme zamerať.

Máme vážny problém s obnovovanými zásobami. Isté rekreačné aktivity silne zaťažujú takéto obnovované zásoby a my musíme tento bod riešiť.

To, že to riešime, je voči profesionálnym rybárom len a len spravodlivé. Nikdy nemôžeme dúfať v zmenu situácie, ak tu bude tlak výrazného rybolovného úsilia, dokonca ani vtedy, keď sa vykonáva rekreačne a nevyplývajú z neho žiadne príjmy. Nemôžeme dúfať v obnovu zásob, ak je tu výrazné úsilie, ako nám ukazujú vedecké správy.

(poznámka zo zadných lavíc: „Len žiadnu vedu!“)

Pokiaľ ide o úplne chýbajúce konzultácie s odvetvím, myslím si, že sme s priemyslom diskutovali. Sám som sa pred časom zúčastnil na takejto konferencii v Škótsku. Všetky regionálne poradné rady predložili svoje stanoviská a okrem toho sme zorganizovali verejnú internetovú konzultáciu ako v prípade všetkých ostatných právnych predpisov. V priebehu roka 2008 sme s týmto odvetvím konkrétne viedli konzultácie v rámci poradného výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru.

Pokiaľ ide o poznámku týkajúcu sa malých plavidiel, Komisia sa domnieva, že malá flotila môže mať výrazný vplyv na zdroje. To je dôvodom, prečo v návrhu nie je žiadna všeobecná výnimka pre takúto flotilu.

Návrh však obsahuje konkrétne výnimky pre určité kategórie plavidiel, vo všeobecnosti plavidiel kratších než 10 metrov, konkrétne pokiaľ ide o systém monitorovania plavidiel, o palubný denník, o predchádzajúce oznamovanie a vyhlásenia o nakládke a vykládke. V tejto súvislosti návrh rešpektuje zásadu proporcionality.

Finančné aspekty sme tiež zohľadnili spolufinancovaním do výšky 95 % nákladov na tieto elektronické zariadenia na úrovni EÚ, aby sme tak pomohli zainteresovaným stranám využívať nové technológie. Výnimky budeme ďalej skúmať v rámci konečného kompromisu s predsedníctvom.

Rád by som povedal, že pokiaľ ide o poznámky pána Guerreira, mnohé z vecí, o ktorých hovoril, sú už obsiahnuté v jestvujúcich kontrolných ustanoveniach. Preto, ak by sme prijali pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ako navrhuje, vlastne by sme sa v súvislosti s kontrolou a presadzovaním pravidiel skôr vracali späť, ako posilňovali ustanovenie, ktoré musíme posilniť.

Snažíme sa o vytvorenie rovnakých podmienok v ustanoveniach o sankciách, ktoré sú obsiahnuté v navrhovanom nariadení. Sme samozrejme pripravení sa nimi naďalej zaoberať, aby sme zistili, či potrebujú ďalšie doladovanie. Hlavným cieľom ustanovení o sankciách v návrhu nariadenia je však zaistiť, aby tu neboli žiadne výrazné rozdiely, aké dnes existujú medzi sankciami ukladanými určitými členskými štátmi alebo ich súdnymi orgánmi a sankciami ukladanými súdnymi orgánmi iných členských štátov.

Na záver by som rád poďakoval pánovi Farageovi za jeho dôveru vyjadrenú mojím zotrvaním aj druhé funkčné obdobie!

Raúl Romeva i Rueda, *spravodajca*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcel by som využiť posledné dve minúty môjho času na to, aby som sa poďakoval.

V prvom rade sa chcem poďakovať Komisii, a to nie len za vykonanú prácu, ale aj za ponúknutú príležitosť. Myslím si, že diskutovať o otázke takejto povahy a hĺbky nie je nikdy jednoduché, ale mám pocit, že bolo potrebné aspoň otvoriť rozpravu. Komisia konala odvážne, ale prirodzene. Vždy sa nájdu takí, ktorí si myslia, že nikdy nie je ten správny čas. Ja však verím, že táto rozprava prinajmenšom pomohla a bude nám aj naďalej

pomáhať pri objasňovaní niektorých problémov, ktoré máme pri dosahovaní väčšej a lepšej regulácie tohto odvetvia.

Po druhé, chcem sa poďakovať ostatným spravodajcom a tieňovým spravodajcom. Ako sme videli počas rozpravy, máme veľmi rozdielne názory, ale aj napriek tomu sme vynaložili značné úsilie, aby sme našli spoločné pozície.

Chcel by som tiež všetkým vyjadriť uznanie za vynaložené úsilie. Záver, ku ktorému sme dospeli, možno nie je taký, aký si všetci želali. Príkladom je miera tolerancie. Súhlasím s Komisiou, že 5-percentná miera tolerancie bola dostatočná. 10-percentná miera je súčasťou nášho kompromisu, pretože niektorí členovia Parlamentu chceli zájsť ešte oveľa ďalej.

V podobnej situácii sme pokiaľ ide o predĺženie alebo prípadné odloženie obdobia na zavedenie elektronického systému.

Chcel by som tiež všetkým pripomenúť, keďže na tento detail sa niekedy zabúda, že na toto nebudú potrebné dodatočné náklady. Komisia má na to každopádne k dispozícii osobitné zdroje.

Pokiaľ ide o poslednú otázku týkajúcu sa rekreačného rybolovu, chcel by som sa sústrediť na možno najkontroverznejší, avšak nie nevyhnutne najdôležitejší aspekt, a tým je nediskriminácia. Ak si neuvedomíme, že všetci máme v tejto problematike určitú zodpovednosť, je nepravdepodobné, že dosiahneme želaný výsledok.

Kompromis, ktorý sme počas rokovaní dosiahli, samozrejme nebol jednoduchý, ale myslím si, že je celkom prijateľný. Napriek tomu však dohoda nezahŕňa otázku, či by štúdia potenciálneho vplyvu rekreačného rybolovu mala byť vykonávaná dobrovoľne alebo povinne.

Keďže sa navrhujú výnimky pre rekreačné odvetvie, myslím si, že členské štáty by sa radšej mali zaviazat k poskytovaniu potrebných informácií, než aby boli nútené tak konať, pretože opakujem, buď budeme mať spoločnú zodpovednosť, alebo sa nás všetkých v konečnom dôsledku dotkne nedostatok nariadení, rekreačné odvetvie nevyvíjajúc.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

23. Zachovanie zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0206/2009) pána Vissera v mene Výboru pre rybné hospodárstvo o návrhu nariadenia Rady o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení (KOM(2008)0324 – C6-0282/2008 – 2008/0112(CNS)).

Carmen Fraga Estévez, zastupujúca spravodajcu. – (ES) Vážený pán predseda júci, chcela by som poďakovať pánovi spravodajcovi za zdôraznenie niektorých hlavných otázok, ktoré boli vyjadrené v návrhu Komisie.

Jednou z nich je tendencia upravovať jednotlivé okruhy otázok, ktoré sú piliermi spoločnej politiky. Aj keď je tento prístup v teórii pochopiteľný v prípade technických opatrení, musíme byť veľmi opatrní a uistiť sa, že následné regionálne nariadenia budú obmedzené na aspekty týkajúce sa výlučne uplatňovania a úpravy technických podrobností.

Spomínam to preto, lebo vypracovanie regulačných rámcov obsahujúcich minimálne opatrenia nasledované rôznymi právnymi predpismi pre jednotlivé oblasti je spolu so vzrastajúcou tendenciou obracať sa na komitológiu jednou z možností, ktoré je Komisia pripravená prijať v prípade, že bude stáť pred možnosťou zaviesť spolurozhodovací postup pre rybolov. Toto pripúšťa aj samotné Generálne riaditeľstvo pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo v Zelenej knihe o spoločnej politike rybného hospodárstva.

Nemali by sme zabúdať na to, že tu nehovoríme o bežnej politike, ale o spoločnej politike, ktorá si vyžaduje úplnú zrozumiteľnosť, pokiaľ ide o veci, ktoré môžu byť zahrnuté do viac-menej skrytého odovzdania kontroly členským štátom alebo do nadmernej teritorializácie pravidiel, ktoré by mali byť spoločné, nemali by narušovať hospodársku súťaž a majú zabrániť diskriminácii medzi flotilami.

Je pochopiteľné, že sa minimálne veľkosti miestnych druhov rýb upravujú regionálnymi nariadeniami, takých prípadov by však malo byť čo najmenej. Vo všeobecnosti by minimálne veľkosti, ako napríklad

veľkosť sietí, alebo kritériá na vykládku a predaj ulovených rýb, mali byť univerzálne a prijaté Radou a Parlamentom.

Niektoré z hlavných zmien, ktoré predstavil Výbor pre rybné hospodárstvo, sú tiež orientované tým smerom. Snažia sa obmedziť uplatňovanie komitologického postupu výhradne na podrobnosti. Zároveň žiadajú, aby Rada mala k dispozícii pravidlá na stanovenie sezónnych zákazov lovu, veľkosti sietí a opatrení na zníženie alebo odstraňovanie odpadov z výlovu, pretože si uvedomujeme, že rybné hospodárstvo Spoločenstva musí byť viazané istými pravidlami, ktoré sú rovnaké pre všetkých.

Je potrebné pripomenúť, že jediný aspekt tejto politiky, ktorú voláme „spoločnou“ a ktorý skutočne platí pre celé Spoločenstvo, je prístup na trhy, zatiaľ čo politika ochrany a riadenia, ktorú by sme mali prestať nazývať kontrolnou politikou, necháva priestor na manévrovanie, ktoré členské štáty bez rozpakov využívajú na zvýhodnenie vlastných flotíl a v neprospech tých ostatných.

Boli sme svedkami pevného záväzku Komisie štandardizovať kontrolu na úroveň celého Spoločenstva, a preto je ťažké pochopiť spôsob, akým zostávajúce opatrenia slúžia naopak na rozpad a rozdrobenie tej kontroly. Nie je ľahké porozumieť skutočnosti, že pre rovnakú činnosť sa vytvárajú rôzne pravidlá v závislosti od toho, kde sa vykonáva.

Toto ohrozuje celkovú dôveryhodnosť spoločnej politiky rybného hospodárstva a jej budúcnosť ako takú, niečo, čo nechceme predpokladať pred reformou v roku 2012.

Nakoniec, pokiaľ ide o kontroverzné pravidlo „jednej siete“, myslím si, že Parlament ponúkol Komisii dobrý alternatívny prístup, ktorý naznačuje, v ktorých prípadoch je takéto pravidlo nereálne, preto by možnosť prevážať na palube viac ako jednu rybársku sieť mala byť prijateľná.

Dúfam, že Komisia bude vnímať na tieto hlavné obavy pre rybolovný priemysel a pre náš Výbor pre rybné hospodárstvo.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi poďakovať pánovi spravodajcovi Visserovi, pani Fragovej a Výboru pre rybné hospodárstvo za návrh správy o návrhu Komisie o technických opatreniach pre Atlantický oceán a Severné more.

Ide o veľmi odbornú tému. Ako viete, technické ochranné opatrenia pre Atlantický oceán a Severné more vychádzajú do veľkej miery z už existujúcich pravidiel. Pokiaľ ide o právne predpisy Spoločenstva, opatrenia sú roztrúsené v rôznych nariadeniach: v nariadení o všeobecných technických opatreniach z roku 1998 pre Atlantický oceán a Severné more, v nariadení o dodatočných technických opatreniach na obnovenie stavov tresky a merlúzy a v nariadení o ročnom celkovom povolenom výlove a kvótach, ktoré tiež obsahuje niekoľko technických ochranných opatrení. Okrem tejto právnej zložitosti sú súčasné pravidlá v niektorých prípadoch veľmi komplikované a náročné na uplatňovanie a kontrolu.

Komisia prijala 4. júna minulého roku návrh nového nariadenia o technických ochranných opatreniach pre Atlantický oceán. Návrh bol vypracovaný po rozsiahlej diskusii zainteresovaných strán a členských štátov počas rokov 2006 a 2007. Spája všetky príslušné pravidlá do jedného legislatívneho aktu, ktorým sa zlepší právny súlad. Ďalej je cieľom návrhu zjednodušiť, objasniť a rozšíriť rôzne pravidlá. Mimoriadna pozornosť sa venovala zjednodušeniu vykonávania kontrol na palube lodí a zníženiu nákladov pre rybárov. Existujú aj dodatočné pravidlá zamerané na zníženie odpadu z výlovov, ako je napríklad vytvorenie právneho rámca na uzatvorenie miest rybolovu v reálnom čase, ktoré sa už uplatňuje v Severnom mori.

Navrhuje sa nová rozhodovacia štruktúra, ktorá využíva rozhodovanie na úrovni Rady pre všeobecné a nevyhnutné ustanovenia a komitológiu pre podrobnejšie a technické ustanovenia, ktoré sú špecifické pre jednotlivé regióny. Týmto spôsobom sa vyhýba mikroriadeniu na politickej úrovni. Tento nový prístup nie je vo vašej správe podporený, keďže pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 1, 6, 7, 25 a 26 žiadajú, aby sa nariadenia Rady využívali pre všeobecné, ako aj pre podrobnejšie technické pravidlá. Komisia nechce v rámci reformy spoločnej politiky rybného hospodárstva pokračovať v opatreniach založených na mikroriadení na politickej úrovni. Berie však do úvahy bod správy týkajúci sa komitológie a je pripravená preštudovať každý postup, ktorý umožní zaoberať sa na úrovni Rady každou otázkou, ktorá sa javí ako nevyhnutná alebo politická. Zároveň je odhodlaná pokračovať vo využívaní komitológie v prípade regionálnych a technických opatrení.

S cieľom dosiahnuť harmonizáciu opatrení Komisia čiastočne prijíma pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 2 a 3, ktoré sa týkajú dodatočných nákresov rybárskeho výstroja v prípade potreby a istých osobitných ustanovení o trhu, predovšetkým pokiaľ ide o minimálne veľkosti druhov.

V súlade s politikou o odpade z výlovu Komisia navrhuje nové pravidlá o uzatvorení miest rybolovu v reálnom čase. Zaoberá sa tiež ustanoveniami pre konkrétne druhy rybolovu s cieľom znížiť objem odpadu z výlovu. Obe opatrenia predstavujú účinné nástroje, ktoré sú dôležité pri znižovaní odpadu z výlovov, pretože umožňujú prechod z pravidiel zaoberajúcich sa vykládkou na pravidlá týkajúce sa reálnych úlovkov. Z toho dôvodu Komisia nemôže prijať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 4, 5, 21, 23 a 24. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 je akceptovateľný, ale iba v súvislosti so žiadosťou, aby „množstvo“ pri definovaní úrovne vedľajšieho úlovku bolo nahradené „hmotnosťou“. Okrem toho môžeme pozitívne zohľadniť druhú časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu o oslobodení týkajúcom sa vzdialenosti. Parametre takéhoto oslobodenia sa však musia ešte podrobnejšie preštudovať a budú súčasťou vykonávacieho nariadenia.

Komisia plánuje uplatniť, a to hlavne na účely kontroly, ustanovenie týkajúce sa pravidiel jednej siete, ktoré by sa vzťahovalo na väčšinu európskych rybných hospodárstiev. Komisia je pripravená preskúmať možnosť oslobodení pre konkrétne druhy rybolovu v prípade, že sú takéto oslobodenia opodstatnené a odôvodnené a že berú do úvahy kritériá stanovené v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 11. Takéto výnimky by mali byť súčasťou regionálnych nariadení.

Ostatné aspekty návrhu Komisie sú veľmi technické. Mnoho podrobností sa týka konštrukcie a využitia rybárskeho výstroja v Atlantickom oceáne. Všimol som si, že pán spravodajca a Výbor pre rybné hospodárstvo sa tiež zaoberali čisto technickými prvkami návrhu a navrhli niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov s cieľom zlepšiť ho. Musím však vyjadriť výhrady k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16 a 22. Technické pravidlá navrhnuté na základe vedeckých odporúčaní boli v porovnaní so súčasnými právnymi predpismi zjednodušené. Tým pádom uľahčia vykonávanie kontrol na palube lodí a znížia náklady pre rybárov. Komisia nemôže prijať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 18 a 19, keďže navrhnuté ustanovenia sú už v platnosti odvtedy, ako sa v Rade dosiahla politická dohoda o návrhu Komisie založenom na vedeckých odporúčaníach. Na opodstatnenie akýchkoľvek úprav nie sú dostupné žiadne nové informácie.

Podporujem myšlienku pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 27, a preto pri zavádzaní nových technických opatrení Komisia súhlasí s oddialením ich vstupu do platnosti, aby poskytla rybárom dostatok času na vykonanie potrebných úprav.

Rád by som sa ešte raz poďakoval pánovi spravodajcovi a Výboru za ich prácu na tomto návrhu.

Paulo Casaca, v mene skupiny PSE. – (PT) Vážený pán predsedajúci, tiež by som rád najskôr zablahoželel Komisii k jej legislatívnej iniciatíve a nášmu spravodajcovi, ktorého tu dnes zastupuje naša kolegyňa pani Fragová.

Myslím si, že zjednodušenie legislatívneho rámca v tejto problematike bolo naozaj veľmi naliehavé. Ale myslím si tiež, že musíme ísť ešte oveľa hlbšie, a to predovšetkým v dvoch základných oblastiach, z ktorých prvá sa týka odpadu z výlovov.

Som presvedčený, že plánovaná reforma musí v princípe jasne a jednoznačne zakázať akýkoľvek odpad z výlovov. Odpad z výlovov musí byť úplne zakázaný. Po druhé, myslím si, že musíme presadzovať princíp rešpektovania prísnejších pravidiel, ako sú európske pravidlá. Týka sa to všetkých plavidiel v regiónoch, v ktorých to regionálne alebo vnútroštátne orgány považujú za potrebné.

Toto sú dva základné princípy, ktoré tu chýbajú, a preto dúfam, že sa pri reforme spoločnej politiky rybného hospodárstva vezmú do úvahy.

Avril Doyle (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, vítam tieto opatrenia na podporu selektívnych spôsobov rybolovu, ktoré minimalizujú škodu na komplexnom ekosystéme, v ktorom sa zdroje nachádzajú. Zároveň umožňujú pokračovanie zodpovedného rybolovu a maximalizujú úlovky pri minimálnych vedľajších úlovkoch a následnom odpade z výlovov. Odpad z výlovov musíme, pán komisár, čo najskôr zakázať.

Rôznorodosť lovísk rýb, ktoré sa v EÚ vyskytujú, je súčasťou našej sily, ale následne aj ďalšou komplikáciou pri vytváraní právnych predpisov, ktoré sú primerané, prispôsobené a koherentné. Každé z európskych morí má svoje špecifické vlastnosti, a preto je dôležité uznať úroveň vedomostí a odborných znalostí, ktoré poskytujú zainteresované strany danej oblasti a odolať pokušeniu na mikroriadenie na úrovni EÚ.

Keďže toto je posledná rozprava týkajúca sa rybného hospodárstva v tomto politickom mandáte, chcela by som poďakovať vám, pán komisár, a celému vášmu pracovnému kolektívu za obrovskú oddanosť a dôkladnú znalosť vašej správy a za čas a pozornosť, ktoré ste vždy venovali Výboru pre rybné hospodárstvo. Vždy ste

nám boli k dispozícii. Váš prístup sme si veľmi cenili, všimli a porovnávali s dostupnosťou ostatných komisárov.

Joe Borg, člen Komisie. – (DE) Vážený pán predseda, predovšetkým by som sa chcel poďakovať pani Doyleovej za jej prívetivé slová, ktoré práve vyslovila. Chcel by som povedať, že pokiaľ ide o toto nariadenie, úlohou komitológie je, ako som už povedal v úvodnom vyhlásení, zjednodušiť súčasný príliš komplexný systém rozhodovania o veľmi technických otázkach.

Súhlasím však s názorom, že musíme uplatniť postupy, ktoré umožnia zaoberať sa otázkou na úrovni Rady v prípade, že pôjde o významnú alebo politickú záležitosť.

Pokiaľ ide o otázku odpadu z výlovov, už sme prijali opatrenia na ich zníženie predovšetkým v rámci Severného mora a plán na obnovenie stavov tresky. Budeme pokračovať a prichádzať s novými návrhmi, napríklad o všeobecnom zákaze triedenia, ktorý navrhujeme pre rok 2010. Zároveň dúfame, že v diskusiách o reforme spoločnej politiky rybného hospodárstva sa pri riešení tejto otázky zvolí holistický prístup s cieľom, ako dúfam, dosiahnuť konečný výsledok, ktorým bude úplné odstránenie odpadu z výlovov.

Rád by som sa poďakoval poslancom a predovšetkým členom Výboru pre rybné hospodárstvo za ich neustálu podporu, ktorú Komisii poskytovali pri riešení niekedy zložitých a politicky citlivých otázok z oblasti rybného hospodárstva.

Carmen Fraga Estévez, zastupujúca spravodajcu. – (ES) Vážený pán predseda, som vďačná pánovi komisárovi, a to hlavne za jednu konkrétnu pripomienku k tomu, že je pripravený zvážiť pozíciu Komisie, pokiaľ ide o otázku komitológie. Vítam túto správu, pretože Parlament dal počas rozpravy vo Výbore pre rybné hospodárstvo jasne najavo, že nesúhlasí so snahou Komisie zaoberať sa otázkou komitológie vo väčšej miere a s osobitným záujmom, čo je zjavné aj z návrhu Zelené knihy o reforme spoločnej politiky rybného hospodárstva.

Komisia navyše odôvodňuje svoj záujem v Zelené knihe a tvrdí, že rokovania sa môžu odložiť, keďže po vstúpení Lisabonskej zmluvy do platnosti bude Parlament v oblasti rybného hospodárstva po prvý krát uplatňovať spolurozhodovací postup.

Nemyslím si, že je to tak, domnievam sa, že legislatívne postupy sa často odkladajú, ale nie kvôli Parlamentu alebo kvôli spolurozhodovaciemu postupu, ale skôr preto, lebo Komisia takisto mešká s predkladaním svojich návrhov. Podľa môjho názoru ide o vec záujmu a malo by sa o tom diskutovať.

Rozumiem názoru pána komisára, že pri takomto technickom nariadení musí o niektorých aspektoch rozhodovať komitológia a nemôže všetko riešiť Rada.

Ja si však myslím, pán komisár, že tu existuje istý rozdiel medzi tým, čo vy pokladáte za „technické“ a čo my v Parlamente pokladáme za „technické“. Máme trochu reštriktívnejšie postoje ako vy.

Keďže nie som spravodajkyňa, nechcem sa príliš dlho venovať tejto problematike, a preto by som nakoniec chcela spomenúť pravidlo jednej siete. Pán komisár, z rozpravy, ktorú sme viedli vo Výbore pre rybné hospodárstvo, je zjavné, že Komisia obhajuje toto pravidlo hlavne z dôvodov kontroly.

Všetci chápeme, že otázka kontroly je pri uplatňovaní pravidla jednej siete podstatne jednoduchšia, ale ako už určite viete, táto záležitosť zároveň predstavuje vážne problémy pre určité druhy rybolovu.

Preto nevyužívajme otázku kontroly vždy na to, aby sme niekedy postupovali až príliš reštriktívne, pretože urobiť niektoré rozhodnutia nie je vždy potrebné.

Predseda. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

24. Spoločná prisťahovalecká politika pre Európu: Zásady, opatrenia a nástroje (krátke prednesenie)

Predseda. – Ďalším bodom programu je krátke prednesenie správy (A6-0251/2009) pána Busuttila v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o spoločnej prisťahovaleckej politike pre Európu: zásady, opatrenia a nástroje (2008/2331(INI)).

Simon Busuttil, *spravodajca*. – (MT) Ak by som mal zhrnúť svoju správu do dvoch viet, v prvom rade by som povedal, že Európsky parlament dôrazne podporuje spoločnú prístahovaleckú politiku. Po druhé, Parlament už viac nechce mať rozdrobenú prístahovaleckú politiku. Namiesto toho chce koherentnú politiku, pretože iba koherentná politika je účinná.

Vravím to so silnejším presvedčením, a to vzhľadom na nedávny prípad lode *Pinar*, ktorá pred niekoľkými dňami zachránila 154 prístahovalcov, ktorí boli objavení v medzinárodných vodách. Tento prípad podčiarkuje potrebu spoločnej politiky. V skutočnosti to zdôrazňuje cenu, ktorú sme nútení platiť kvôli nedostatku rozumnej spoločnej politiky. Akú cenu? Takú, že každý sa zbavuje zodpovednosti a ukladá ju na plecia iných. Zatiaľ čo sa my zaoberáme vzájomným obviňovaním, každý deň sa ľudia topia a umierajú priamo pred našimi očami.

Je to hanba, že krajina s počtom obyvateľov 60 miliónov využíva svoje zákony na to, aby mohla zvaliť zodpovednosť na krajinu s počtom obyvateľov menej ako pol milióna. Dúfam, že išlo len o ojedinelý prípad a že taliansky minister zo strany *Lega Nord* iba hral predstavenie pre divákov niekoľko týždňov pred voľbami do Európskeho parlamentu. Je ľahké odhaliť takéto politické triky, to však neznamená, že ich akceptujeme. Chcel by som pochváliť konštruktívny prístup, ktorý premiéri Malty a Talianska zvolili pri riešení situácie týkajúcej sa lode *Pinar*. Vďaka ich zakročeniu rozum zvíťazil nad dramatickými scénami. Zdravý rozum prevážil nad neústupnosťou a rešpektovanie zákonov nad zákonom džungle.

Dúfam, že vďaka tomuto incidentu všetci pochopíme, že aj keď je jednoduché zbaviť sa zodpovednosti na úkor druhých a navzájom sa obviňovať z nesprávneho konania, jednoduchá cesta nevedie k riešeniu problémov. Jedine skutočná európska politika je cestou k riešeniu, i keď je možno trochu náročnejšia.

Moja správa obsahuje šesť hlavných bodov. Po prvé, musíme raz a navždy zabrániť ľudskej tragédii, ktorej čelíme kvôli nelegálnemu prístahovalectvu. Po druhé, mechanizmus spoločného zaťaženia, ktorý je súčasťou Paktu o prístahovalectve by sa mal zaviesť bez ďalšieho odkladu a mal by sa pretvoriť na záväzný právny nástroj. Po tretie, treba klásť väčší dôraz na návrat prístahovalcov, ktorí nemajú právo zostať na území Európy. Po štvrté, každá dohoda uzavretá medzi Európskou Úniou a tretími krajinami by mala obsahovať otázku prístahovalectva. Po piate, agentúra FRONTEX by sa mala posilniť, nielen z hľadiska finančného, ale najmä z hľadiska zdrojov. Po šieste, musíme byť tvrdší v boji proti organizovanému zločinu.

Na záver chcem povedať, že sa nám podarilo dosiahnuť kompromisy v niekoľkých bodoch tejto správy. Bohužiaľ, ešte stále existuje jeden nerozhodnutý bod týkajúci sa práva prístahovalcov voľiť, keďže v Skupine socialistov sa vytvorila väčšina, ktorá podporovala tento bod. Toto však bolo niečo, čo som nemohol prijať. Preto som predstavil alternatívne uznesenie k správe, ktoré nahrádza poznámku týkajúcu sa práva voľiť kompromisom s preformulovaným znením.

Joe Borg, *člen Komisie*. – (MT) V mene Európskej komisie by som chcel zablahoželať pánovi Busuttilovi k vypracovaniu dôležitej správy. Táto správa sa zaoberala hlavnou otázkou, ktorá je spojená s neustálym rozvojom Európskej únie – spoločnou prístahovaleckou politikou. Ako správa naznačila, Pakt o prístahovalectve, ktorý minulý rok prijala Európska rada, slúžil ako stimul na vytvorenie spoločnej politiky v oblasti azylu a prístahovalectva.

Teraz musíme dosiahnuť, aby sa záväzky, ktoré boli v pakte stanovené, plnili. Nasledujúci mesiac Komisia navrhne prostriedky, pomocou ktorých sa bude monitorovať zavádzanie tohto paktu. Toto sa uskutoční prostredníctvom výročnej správy, ktorú uverejní Komisia. Tieto správy budú slúžiť ako základ pre každoročnú rozpravu v Európskej rade o prístahovaleckej a azylovej politike od roku 2010.

Definícia všeobecných cieľov spoločnej politiky definovaných v pakte, bude tiež zahrnutá do viacročného programu, takzvaného Štokholmského programu, ktorý má prijať švédske predsedníctvo v ďalších mesiacoch tohto roku. Správa pána Busuttila poskytuje Komisii veľmi užitočné informácie, ktoré jej pomôžu pri vypracovaní plánovaného oznámenia, ktoré by sa malo prijať v lete tohto roku. Chcel by som zdôrazniť všeobecnú konvergenciu našich nápadov.

Správa pána Busuttila vo viacerých častiach žiada Komisiu, aby konala. Chcel by som odpovedať, že Komisia sa už aktívne zapojila do tejto problematiky. Dôkazom je vytvorenie zariadení pre dočasné a cirkulačné prístahovalectvo, zlepšenie v oblasti zhromažďovania a analýzy údajov, šírenie informácií o reálnych príležitostiach dostupných pre prístahovalcov, ako aj o rizikách nelegálneho prístahovalectva a tiež spolupráca s tretími krajinami.

Chcel by som sa vyjadriť ku konkrétnej obave pána Busuttila a tou je solidarita medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o otázky prístahovalectva. Ako už pán spravodajca zdôraznil vo svojom prejave, nedávny prípad,

ktorý sa odohral v Stredozemnom mori, opäť poukázal na problémy a silný tlak, ktorým musia čeliť niektoré členské štáty. Chcel by som vás ubezpečiť, pán Busuttil, že Komisia sa plne venuje hľadaniu riešení, ktoré pomôžu tým členským štátom, ktoré zažívajú obzvlášť silný tlak prisťahovalectva.

Tu by som chcel spomenúť tri príklady opatrení, ktoré sa v tejto súvislosti už prijali alebo sa čoskoro prijímú. Dublinské nariadenie by sa malo pozmeniť a doplniť tak, aby umožnilo pozastavenie transferov do tých členských štátov, ktoré čelia mimoriadnemu tlaku. Vytvorí sa Európsky úrad na podporu azylantov, ktorý bude poskytovať podporu členským štátom pod najväčším tlakom. Zároveň budú členským štátom poskytnuté finančné prostriedky, ktorých cieľom bude dobrovoľné premiestňovanie prisťahovalcov v rámci EÚ.

Predseda júci. – Bod je uzavretý.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Corina Crețu (PSE), písomne. – (RO) Európska komisia odhaduje, že EÚ bude do roku 2050 potrebovať 60 miliónov pracovníkov z tretích krajín, keďže počet pracujúceho obyvateľstva bude rýchlym tempom klesať. Preto sú ambiciózne ciele lisabonskej stratégie z dlhodobého hľadiska závislé od prílevu pracovnej sily z krajín mimo EÚ.

V súčasnom období hospodárskej krízy sa však miera nezamestnanosti významne zvyšuje a medzi tými, ktorí prišli o zamestnanie, figuruje mnoho cezhraničných pracovníkov z nových členských štátov. Z toho dôvodu je dôležité spájať politiku prisťahovalectva s politikou zamestnanosti, aby sa dosiahla spravodlivá a praktická pozícia a zároveň aby sa plnili zásady preferencie Spoločenstva. Myslím si, že je nesprávne, aby sme prisťahovalcom udeľovali právo na voľný pohyb v rámci EÚ, zatiaľ čo obyvatelia Rumunska a Bulharska nemajú takéto výsady úplnej voľnosti pohybu na európskom pracovnom trhu.

Je nemorálne a nebezpečné, aby sme podporovali odliv mozgov z rozvojových krajín bez toho, aby sme zobrali do úvahy riziko bumerangového efektu a aby sme vyjadrili obavy z diskriminácie, ku ktorej dochádza, keďže väčšina prisťahovalcov sa ponúkajú pracovné miesta, ktoré si vyžadujú nižšiu úroveň kvalifikácie, než akú majú, hlavne pokiaľ ide o ženy, čo z nich v krajine pôvodu i v členských štátoch EÚ robí obeť negatívnych stereotypov a postupov.

Jamila Madeira (PSE), písomne. – (PT) Podľa Eurostatu sa starnutie obyvateľstva v EÚ stane skutočnosťou v strednodobom čase. Prisťahovalectvo môže fungovať ako dôležitý stimul na zabezpečenie dobrej hospodárskej výkonnosti v EÚ. Na tomto pozadí si musíme uvedomiť zásadnú povahu prisťahovalectva do EÚ.

Nelegálna práca sa musí riešiť, pretože závažne porušuje práva migrujúcich pracovníkov. Musíme podporovať európsku politiku, ktorá vyzýva neregistrovaných migrujúcich pracovníkov, aby sa zaregistrovali na príslušných úradoch. Zároveň zabezpečuje, že tieto opatrenia nepovedú k zrýchleným procedúram návratu v rozpore s ich právami. Títo pracovníci sú už v čase svojho príchodu do Európy v horšom postavení a je jasné, že správne usmerňovanie migračných tokov môže byť prínosom tak pre EÚ, ako aj pre tretie krajiny.

Musíme bojovať proti plytvaniu kvalifikáciami, ku ktorému opakovane dochádza medzi migrujúcimi pracovníkmi. Títo pracovníci, hlavne ženy, často vykonávajú prácu s požiadavkami na nižšiu kvalifikáciu, než v skutočnosti majú.

Myslím si, že Komisia by mala venovať zvláštnu pozornosť otázke uznávania kvalifikácie a stimulom pre celoživotné vzdelávanie. Rovnako by mala zabezpečovať prisťahovalcom možnosti naučiť sa jazyk hostiteľskej krajiny s cieľom zaistenia ich sociálnej, odbornej a kultúrnej integrácie v Európskej únii.

Bogusław Rogalski (UEN), písomne. – (PL) Migrácia do Európy je jav, ktorý trvá už veľmi dlho, a je podporovaný faktormi, akými sú napríklad závažné materiálne rozdiely v úrovni života medzi Európou a ďalšími regiónmi sveta.

Európa jednoznačne potrebuje spoločný prístup k prisťahovalectvu do EÚ. Neschopnosť jedného členského štátu konať môže priamo ovplyvniť ďalšie štáty. Zlé riadenie migrácie môže mať závažné následky aj pre krajiny pôvodu a samotných prisťahovalcov.

Mali by sme si uvedomiť, že legálne prisťahovalectvo je užitočný jav, ktorý znamená príležitosti pre mnoho rôznych skupín. Migranti hrali v posledných desaťročiach veľmi významnú úlohu v rozvoji Európskej únie, ktorá stále potrebuje ich prácu. V súvislosti s týmto je potrebná spoločná politická vízia založená na minulých

úspechoch, ktorá má odkaz aj pre budúcnosť. Na dosiahnutie tohto cieľa je potrebná efektívnejšia spolupráca. Mnoho ľudí riskuje zdravie a životy pri prechádzaní nových hraníc EÚ, hlavne na juhu a východe. Tisíce ich umierajú na mori pri hľadaní lepšieho života.

Pristáhovalectvo je jedným z najväčších problémov, ktorým Európska únia v súčasnosti čelí. Záleží len na nás, ako sa k nemu postavíme. Môžeme ho zmeniť na príležitosť alebo môžeme uškodiť mnohým ľuďom, ak k nemu budeme pristupovať nesprávne.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), písomne. – (RO) Keďže Európa je hlavným cieľom pre prisťahovalcov, musí byť harmonizácia legislatívneho rámca týkajúceho sa prisťahovalctva jednou z priorít EÚ.

Ak my Európania hneď nepodnikneme opatrenia na podporu spoločnej prisťahovaleckej politiky, neskôr budeme niesť následky za to, že sme tak nekonali v pravý čas.

Viem si živo predstaviť scenár, v ktorom tisíce nelegálnych prisťahovalcov umierajú na mori. Myslím si, že je našou povinnosťou zabrániť stratám ľudských životov. Preto sa musíme úplne zaviazat k aktívnej spolupráci s krajinami pôvodu nelegálnych prisťahovalcov.

Myslím si, že spoločná európska prisťahovalecká politika musí byť politikou podporujúcou solidaritu s členskými štátmi, ktoré sa nachádzajú na hraniciach EÚ a trpia obrovským prílivom prisťahovalcov.

Podporujem názor, že bojovať proti nelegálnemu prisťahovalctvu sa dá len prostredníctvom kontrolovaného legálneho prisťahovalctva. Každý členský štát sa musí zaviazat k vytvoreniu priaznivých podmienok pre legálne prisťahovalctvo.

Vítam túto správu, ktorá sa ukázala ako veľmi ambiciózna. Zároveň dúfam, že hlasovaním na plenárnom zasadnutí prejde víťazne.

25. Kontrola plnenia rozpočtu nástroja predvstupovej pomoci (krátke prednesenie)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je krátke prednesenie správy (A6-0181/2009) pani Kratsovej-Tsagaropouleovej v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o kontrole rozpočtového plnenia nástroja predvstupovej pomoci (IPA) v roku 2007 (2008/2206 (INI)).

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, spravodajkyňa. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, v prvom rade mi dovoľte zopakovať, že nástroj predvstupovej pomoci je novým nástrojom financovania Európskej únie na poskytnutie predvstupovej pomoci na obdobie 2007 – 2013 a nahrádza predchádzajúce programy pre kandidátske a potenciálne kandidátske krajiny, a to programy PHARE, CARDS, ISPA a iné.

Nový nástroj zahŕňa päť prvkov, ktoré pokrývajú priority vymedzené v súlade s potrebami prijímajúcej krajiny, a to konkrétne pomoc na transformáciu a budovanie inštitúcií, cezhraničná spolupráca, regionálny rozvoj, rozvoj ľudských zdrojov a rozvoj vidieka.

Správa Parlamentu je prvým preskúmaním uplatňovania tohto nového nástroja a má dvojaký cieľ:

– po prvé, zabezpečiť, aby financovaný projekt bol čo najviac v súlade s predvstupovými prioritami, hlavne pokiaľ ide o životné prostredie, rodovú rovnosť, jadrovú bezpečnosť a zvýšenie zamestnanosti;

– po druhé, vyhýbať sa chybám z minulosti, napríklad takým, aké sa oneskorene zistili pri uplatňovaní programov PHARE, SAPARD a ISPA v Bulharsku a Rumunsku.

Veríme, že lepšie výsledky v tejto oblasti sa podarí dosiahnuť, ak Parlament bude od začiatku pozorne sledovať uplatňovanie nového nástroja, a to je dôvod, prečo sme žiadali o vypracovanie správy z vlastnej iniciatívy.

V návrhu uznesenia vyjadruje Parlament spokojnosť s vysokou mierou plnenia záväzkov nástroja IPA v roku 2007, vyjadruje však ľútosť nad výrazným oneskorením pri schvaľovaní príslušných nariadení, ako aj pri plnení programov, ktoré sa začalo v roku 2008. Chceli by sme tiež zdôrazniť, že účelom parlamentnej kontroly predvstupovej pomoci nie je len preskúmať, či boli dostupné finančné prostriedky vyčlenené zákonným spôsobom, ale aj zhodnotiť, či boli dostupné finančné prostriedky vôbec vyčlenené na predvstupové priority a či sa dosiahli očakávané výsledky.

V správe žiadame o väčšiu rovnováhu medzi projektmi určenými na plnenie politických kritérií a projektmi určenými na zosúladenie krajiny s *acquis* Spoločenstva. Zároveň žiadame tiež o posilnenie horizontálnych a regionálnych programov. Takisto žiadame, aby sa kládol osobitný dôraz na boj proti korupcii,

organizovanému zločinu a nezamestnanosti mladých ľudí. Žiadame viac finančných prostriedkov na posilnenie práv žien a rovnaké príležitosti vo všeobecnosti. Žiadame posilnenie cezhraničnej spolupráce, aby sa vo väčšej miere podporovalo zmierenie a dobré susedské vzťahy medzi prijímajúcimi krajinami a tiež medzi nimi a členskými štátmi Európskej únie.

Na záver, myslíme si, že nástroj na predvstupovú pomoc je logickým a pružným mechanizmom na optimalizáciu finančnej pomoci kandidátskym a potenciálnym kandidátskym krajinám. Na dosiahnutie maximálnej návratnosti musí však tento nástroj zostať v súlade s prioritami vstupu a sociálnymi a politickými podmienkami, ktoré sú v každej krajine iné. Z tohto dôvodu Parlament dúfa, že bude mať rozhodujúcu úlohu v uplatňovaní a prispôbovaní tohto nástroja.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážení pán predsedajúci, v mene Komisie by som sa chcel poďakovať Parlamentu za to, že nám umožnil vyjadriť sa k správe o kontrole rozpočtového plnenia nástroja predvstupovej pomoci (IPA) v roku 2007, a pani spravodajkyňi Kratsovej-Tsagaropoulovej za veľmi hodnotnú správu, ktorú pripravila z vlastnej iniciatívy.

Z celkového hľadiska môžeme súhlasiť so zisteniami a odporúčaniami správy, ktoré sú v úplnom súlade s názormi Komisie o tom, ako čo najlepšie využiť finančnú pomoc pre západný Balkán a Turecko.

Komisia uznáva oneskorenie zavádzania programov IPA na rok 2007 z dôvodu neskorého prijatia právneho rámca pre nástroj IPA. Môžem vás však uistiť, že Komisia vyvinula maximálne úsilie, aby obmedzila prieťahy v uplatňovaní na miestnej úrovni. Zároveň v priebehu roku 2008 presadzovala prípravu riadiacich štruktúr a podrobný návrh projektov.

V tomto rámci Komisia zabezpečí, aby mal nástroj IPA viditeľný účinok v prijímajúcich krajinách.

Dovoľte mi, aby som sa podrobnejšie vyjadril k niektorým otázkam, ktoré nastolila táto správa. Pokiaľ ide o rovnováhu medzi politickými kritériami a transpozíciou *acquis communautaire*, Komisia už vo všetkých krajinách zvýšila prostriedky pre projekty v oblasti politických kritérií v rámci IPA na rok 2008 a postupne v tom bude pokračovať.

Avšak v súvislosti so súčasnou finančnou krízou tiež potrebujeme dosiahnuť primeranú rovnováhu programov na roky 2009 a 2010, a to medzi pretrvávajúcou podporou politických reforiem a finančnou pomocou krajinám na zmiernenie následkov hospodárskeho poklesu.

V tejto súvislosti správa správne určuje problémy, ktoré vyvolala finančná kríza, a potrebu ES reagovať na tieto problémy. Z toho dôvodu Komisia vytvorila na konci roku 2008 balík reakcie na krízu nástroja IPA v hodnote približne 250 miliónov EUR s cieľom vyvážiť okolo 600 miliónov EUR v úveroch od medzinárodných finančných inštitúcií.

Opatrenia sa v úzkej koordinácii s medzinárodnými finančnými inštitúciami zamerajú na podporu malých a stredných podnikov v súkromnom sektore, investícií do energetickej účinnosti a podporu investícií a infraštruktúry v rámci národných programov IPA.

Komisia taktiež plne súhlasí s potrebou zaviesť decentralizovaný systém hospodárenia, ktorý by znamenal krok smerom k podpore vlastníctva a zodpovednosti kandidátskych a potenciálnych kandidátskych krajín. Krajínám sa poskytne poradenstvo a pomoc pri budovaní požadovaných verejných riadiacich štruktúr a kontrolných systémov verejných financií.

Podľa zásad nástroja IPA sú ochrana životného prostredia, dobrá správa vecí verejných, rozvoj občianskej spoločnosti, rodová rovnosť a nediskriminácia prierezové otázky a tvoria neoddeliteľnú súčasť návrhu projektu.

Organizácie občianskej spoločnosti sa v súčasnosti aktívnejšie zúčastňujú na vypracúvaní projektov a ich zavádzaní do praxe. V roku 2008 Komisia predstavila nástroj podpory občianskej spoločnosti ako nástroj na podporu rozvoja občianskej spoločnosti a napredovania regionálnej spolupráce, pre ktorý bol na obdobie 2008 – 2010 vyčlenený predbežný rozpočet 130 miliónov EUR.

Komisia súhlasí s názormi pani spravodajkyne, medzi ktoré napríklad patria význam vzdelávania, regionálna a cezhraničná spolupráca a rodová rovnosť.

Útvary Komisie berú plne do úvahy odporúčania Parlamentu a tešíme sa, ako budeme spolu s vami hodnotiť pokrok počas našich pravidelných stretnutí, na ktorých budeme mať príležitosť diskutovať o stratégiách finančnej pomoci a ich uplatňovaní.

Toto umožní ďalšie rozšírenie nepretržitého dialógu medzi našimi inštitúciami.

Predseda júci. – Bod je uzavretý.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

26. Účinné vykonávanie rozsudkov v EÚ: transparentnosť aktív dlžníka (krátke prednesenie)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je krátke prednesenie správy (A6-0252/2009) pani Gillovej v mene Výboru pre právne veci o účinnom vykonávaní rozsudkov v Európskej únii: transparentnosť aktív dlžníka (2008/2233)(INI)).

Neena Gill, spravodajkyňa. – Vážený pán predseda júci, konzultačný dokument Komisie o aktívach dlžníka vyjadruje obavu, že oneskorená platba alebo nezaplatenie dlhu ohrozuje obchodné, ako aj spotrebiteľské záujmy. Ide predovšetkým o prípad, keď veriteľ a exekučné orgány nemajú žiadne informácie o pobyte dlžníka alebo jeho aktívach. Problém sa dá vyriešiť vtedy, ak má dlžník uložené aktíva v rámci Únie, pričom je možné tieto aktíva sledovať a podať na dlžníka žalobu.

Komisia vo svojej správe navrhla vypracovať príručku o vnútroštátnych právnych predpisoch a praxi v oblasti exekúcie a zdôraznila možnosť zlepšenia prístupu do registrov obyvateľstva. Taktiež nastolila otázky, či by mali mať exekučné orgány lepší prístup do registrov sociálneho zabezpečenia a daňových registrov. Návrh navrhuje zlepšenie spolupráce medzi verejnými exekučnými orgánmi. Nakoniec navrhuje vytvorenie „európskeho vyhlásenia o aktívach“, ktoré prinúti dlžníkov, aby uviedli všetky svoje aktíva v rámci európskeho súdneho priestoru, a to prípadne pod podmienkou pokút.

Moja správa, odhlasovaná výborom, navrhla, že veriteľom by mohlo pomôcť zavedenie jednoduchšieho a flexibilnejšieho postupu, ktorý by sa uplatňoval v rámci celej EÚ a ktorého účelom by bolo získať príkaz na poskytnutie informácií o aktívach, ktoré môžu byť predmetom pre výkon rozsudku. Takéto opatrenia by mohli mať formu dočasného platobného príkazu, ktorý by umožnil poskytnúť veriteľovi okamžitú platbu ešte pred vyriešením sporu. Správa tiež vyzýva, aby sa vypracovala štúdia o tom, ako fungujú v praxi súčasné vnútroštátne systémy, ktorá by porovnávala krajiny so zvykovým právom, napríklad Britániu, a iné európske právne systémy, a ako by sa dalo dosiahnuť zlepšenie existujúcich systémov. Zdôrazňuje tiež potrebu vziať do úvahy oblasti, ktoré by mohli pozitívne ovplyvniť posilnenie spolupráce s členskými štátmi, a spôsob, akým budú návrhy fungovať bok po boku s existujúcimi právnymi predpismi o ochrane údajov a o ľudských právach.

Snažili sme sa vytvoriť správu v zmysle týchto bodov, Kompromisy, ku ktorým výbor dospel, už odstránili niektoré nezrovnalosti medzi právnymi systémami členských štátov. Mnohé z doplnujúcich návrhov, ktoré sme predložili, sú vytvorené na dosiahnutie vyššej transparentnosti návrhu a jednoduchšieho použitia pre veriteľa.

Bude preto nevyhnutné zabezpečiť, aby navrhnutá príručka o vnútroštátnych právnych predpisoch a praxi v oblasti exekúcie bola stále aktualizovaná a aby informácie boli poskytnuté vo formáte, ktorý je jednoduchý na použitie a napísaný v dostupnom jazyku. Pre iniciatívu bude tiež rozhodujúca spolupráca s vnútroštátnymi súdmi, namiesto toho, aby sa ich práca nahrádzala. Toto si bude vyžadovať, aby boli právne predpisy obmedzené len na cezhraničné prípady. Ak si uvedomíme toto varovanie, uplatňovanie právnych predpisov bude účinné a aktívne.

Z celkového hľadiska správa významne pomôže malým podnikom a podnikateľom prekonať podstatnú prekážku ich úspechu, keďže nemajú toľko prostriedkov ako veľké spoločnosti, aby vypátrali dlžníkov a podali na nich žalobu. Malých podnikov sa viac dotýka problém s jednotlivcami, ktorí neplatia. Ak takýto problém odradí spoločnosti od obchodovania v zahraničí, predstavuje to skutočnú hrozbu pre samotné fungovanie spoločného trhu. Bude mimoriadne dôležité chrániť činnosti malých podnikov v tomto zložitom období, pretože malé a stredné podniky tvoria veľkú časť nášho hospodárstva.

Chcela by som poďakovať sekretariátu Výboru pre právne veci a pochváliť ho za veľkú podporu, ktorú mi v súvislosti s touto správou poskytol. Zároveň sa chcem poďakovať aj kolegom z ostatných skupín, ktorí prispeli veľmi konštruktívnymi návrhmi.

Myslím si, že je veľmi dôležité, aby sa tieto právne predpisy čo najskôr prijali. Žiadam Komisiu, aby neodkladne konala podľa odporúčaní Parlamentu. Veľká časť dobrej práce, ktorú členské štáty odvodili pri riešení poklesu hospodárstva, bola orientovaná na veľké podniky.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážení páni predsedajúci, som veľmi rád, že mám príležitosť vyjadriť sa k obavám Parlamentu o otázke vymáhania pohľadávok v zahraničí. Chcem sa tiež poďakovať pani Gillovej za vypracovanú správu.

Čo je v stávke? Parlament aj Komisia súhlasia, že problémy cezhraničného vymáhania pohľadávok môžu predstavovať vážnu prekážku pre voľný obeh platobných príkazov v rámci Európskej únie a môžu brániť prístupu k spravodlivosti. Okrem toho to má podstatný význam pre prežitie malých podnikov v súčasnej hospodárskej situácii.

Aké by mali byť ciele Komisie na tomto pozadí a v súvislosti so zásadami subsidiarity a proporcionality? Európska únia má pôsobivý súbor právnych opatrení na zabezpečenie prístupu k spravodlivosti v cezhraničných prípadoch a uľahčenie voľného obehu občianskych a obchodných rozhodnutí v rámci Únie.

Avšak niet pochyb o tom – ako uvádza Haagsky program o vzájomnom uznávaní prijatý Európskou radou – že vykonávanie rozsudkov v rámci Európskej únie by bolo oveľa jednoduchšie, ak by bolo možné získať presné informácie o finančnej situácii dlžníkov.

Komisia vydala v marci roku 2008 zelenú knihu o transparentnosti aktív dlžníka a všetky odpovede vrátane jej prehľadu sú dostupné na verejnej internetovej stránke.

Väčšina opýtaných súhlasila s potrebou opatrení na úrovni Spoločenstva na zvýšenie transparentnosti aktív dlžníka, aj keď názory sa líšia pokiaľ ide o to, čo sa dá urobiť v praxi.

Som vďačný Parlamentu za poskytnutie takej podrobnej odpovede na zelenú knihu. Správa je trochu skeptická, pokiaľ ide o myšlienky predložené v zelenej knihe. Zároveň predpokladá, že hlavný problém môžu predstavovať bezohľadní nespokojení dlžníci.

Správa sa tiež veľmi obáva otázok ochrany údajov a súkromia v súvislosti so získavaním informácií o finančnej situácii jednotlivcov. Komisia sa tiež zaviazala k ochrane súkromia a osobných údajov občanov.

Táto správa žiada, aby sa na pomoc veriteľom prijali vnútroštátne adresáre zahraničných právnikov pracujúcich v iných členských štátoch a navrhuje zavedenie predbežného opatrenia Spoločenstva.

Chcel by som informovať Parlament, že zlepšenie praktického vykonávania rozsudkov bude vysokou prioritou Komisie v rámci budúceho Štokholmského programu v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti na obdobie 2010 – 2014, ktorý Komisia predstaví v roku 2009.

Komisia však ešte nepripravila osobitné právne opatrenie, ktoré by nadväzovalo na zelenú knihu.

Nakoniec, pokiaľ ide o prvé výsledky konzultácie, Komisia verí, že tento návrh – konkrétne vypracovanie príručky o vnútroštátnych právnych predpisoch, zlepšenie prístupu do obchodných a verejných registrov, zlepšenie spolupráce medzi exekučnými orgánmi a povinné vyhlásenie o aktívach vypracované dlžníkom – prispeje k splneniu našich cieľov.

V tomto ohľade Komisia samozrejme pozorne zváži uznesenie Parlamentu o rôznych otázkach zahrnutých v tejto správe.

Predseda júci. – Bod je uzavretý.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

27. Výročná správa o činnosti Výboru pre petície za rok 2008 (krátke prednesenie)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je krátke prednesenie správy (A6-0232/2009) pani McGuinnessovej v mene Výboru pre petície o výsledku rokovaní Výboru pre petície za rok 2008 (2008/2301(INI)).

Mairead McGuinness, spravodajkyňa. – Vážení páni predsedajúci, táto správa už svojím samotným charakterom obsahuje veľké množstvo štatistiky. Môžete si ju pozrieť, prečítať a analyzovať, ale práca výboru počas posledných 12 mesiacov je tu samozrejme predložená na nahliadnutie.

Tento výbor, ktorého som členkou, je svojráznym výborom Parlamentu. Má výborné priame vzťahy s občanmi a rieši problémy, na ktoré upozornili jednotlivci a skupiny. Áno, ľudia sa na tento výbor obracajú s problémami, ktoré veľmi často nedokážeme vyriešiť, ale aspoň majú útočisko, kam sa môžu obrátiť. Pokiaľ sú prípady neprijateľné, pokúšame sa nasmerovať ich inde.

Riešime veľmi veľa problémov v rámci členských štátov, ale ako naznačuje štatistika, niektoré krajiny využívajú služby výboru vo väčšej miere ako iné. Dôvodom môže byť to, že niektorí členovia výboru pochádzajú z týchto krajín, a preto priťahujú problémy svojich voličov. Realita ma vždy fascinuje, najmä v súvislosti s Írskom, pretože ľudia sa niekedy sťažujú, že Európa je príliš silná. Keď však majú problém a obrátia sa na Európu o pomoc, niekedy sa sťažujú, že Európa nie je dostatočne silná. Myslím si, že je to dosť dôležité.

Podľa môjho názoru funguje Výbor pre petície na základe „mäkkej sily“ a domnievam sa, že práca počas posledných 12 mesiacov bola pokusom presvedčiť členské štáty, ktoré neuplatňujú právne predpisy spôsobom, akým by mali, aby zmenili svoj názor. Ale my môžeme pracovať len v mene ľudí, ktorí k nám prichádzajú s problémami, venovať sa im a ich konkrétnym potrebám.

Chcem hovoriť o niektorých problémoch, ktorými sa zaoberáme. Nie podrobne, len ich načrtnúť. Životné prostredie je evidentne hlavnou oblasťou, odkiaľ dostávame sťažnosti od občanov Európskej únie. Niektoré z najvýznamnejších sa týkajú kvality vody. Problematika Baltského mora bola veľmi spornou otázkou, ktorou sa výbor zaoberal v súlade s ostatnými výbormi Parlamentu. Vlastnícke práva sú pre občanov veľmi veľkým problémom a obávam sa, že bude narastať stále viac, ak to hodnotím podľa sťažností prichádzajúcich do kancelárie v mojom volebnom obvode od občanov, ktorí si kúpili nehnuteľnosti v rámci členských štátov Európskej únie. Naše kompetencie sú v tomto smere obmedzené, ale to neznamená, že o týchto záležitostiach nemôžeme rozprávať, snažiť sa a dosahovať zlepšenia.

V súvislosti s adresárovými spoločnosťami – prípady, keď sa spoločnosti, jednotlivci a školy dali nachytať na platenie spoločnostiam, ktoré zverejňujú mená a potom požadujú úhradu, prípady, keď sa ľudia pôvodne domnievali, že úhrada nie je potrebná alebo vôbec požadovaná, alebo ešte horšie, prípady, keď ľudia službu vôbec nechceli. Ešte stále sme zaplavení jednotlivcami, ktorí sa dali nachytať a cítia sa bezmocní, aby nepodľahli tlakom týchto bezohľadných adresárových spoločností. Vyzvali sme Komisiu, aby v tejto súvislosti podnikla kroky.

Zároveň v tejto správe zdôrazňujeme, že nás znepokojuje nedostatok pokroku v otázke spoločnosti Equitable Life, na ktorej Výbor pre petície pracoval v roku 2007. Predsedala som vyšetrovaciemu výboru. Chceli by sme vyzvať orgány Spojeného kráľovstva, aby zohľadnili všetky naše odporúčania. Aby sa ospravedlnili a zároveň odškodnili tých, ktorí boli tak vážne postihnutí.

Počas svojich posledných pár sekúnd mi dovoľte porozprávať o samotnom výbore a postupoch, podľa ktorých pracujeme. Najradšej by sme dostávali len prípustné petície. S občanmi musíme veľmi usilovne spolupracovať, aby vedeli, čím sa môžeme zaoberať a čím nie. Chcem, aby sa pri ďalšom postupe zlepšil časový rámec, v ktorom sa riešia sťažnosti. Ako osoba, ktorá pracovala v tomto výbore počas súčasného volebného obdobia sa domnievam, že vzhľadom na to, že sa výbor zaoberá priamo občanmi, zohráva významnú úlohu pri znižovaní takzvaného demokratického deficitu, o ktorom som diskutovala včera v škole v Írsku. Prinajmenšom ľudia prichádzajú sem, do Parlamentu, a sú vypočutí. Domnievam sa, že je to nesmierne dôležité.

Keďže sa presúvame do ďalšieho roka, dovoľte mi poďakovať sekretariátu výboru, zamestnancom jednotlivých politických skupín a svojim vlastným zamestnancom za ich pomoc na tejto správe.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel vyjadriť svoje uznanie pani McGuinnessovej za prácu na tejto správe, pretože viem, že ju vykonávala za zložitých okolností. Podarilo sa jej ilustrovať obrovskú škálu práce Výboru pre petície a rád by som to potvrdil, pretože nepochybujem o tom, že očakáva od Komisie ochotu spolupracovať na práci výboru všetkými možnými spôsobmi.

Chcel by som len vyzdvihnúť dva z bodov, ktoré spomenula v krátkom prednesení správy. Pani McGuinnessová, zdôrazňujete predovšetkým dôležitosť priameho kontaktu medzi Parlamentom a každodennými, veľmi reálnymi záležitosťami občanov, ktorí sa na vás obracajú s petíciami. Súhlasím a viem o tom. Od roku 2004 ste sa zaoberali takmer stovkou petícií pochádzajúcich z Malty, čo je v pomere k počtu obyvateľov dosť vysoký počet.

Niektoré z týchto petícií sú spoločné aj pre mnohé iné členské štáty, ale mnohé boli dosť špecifické pre Maltu. Poukazuje to na užitočný priamy kontakt s občanom, ktorý výbor zabezpečuje. Okrem toho je tiež pravdou,

že dobrá spolupráca s vnútroštátnymi orgánmi a organizácia vyšetrovacích misií sú skutočne užitočnými súčasťami vašej práce.

Okrem toho, že súhlasím s dôležitou prácou priamo s občanmi, druhou vecou, ktorú by som rád vyzdvihol, je všeobecná problematika základných práv. Vo vašej správe sa objavujú na mnohých miestach, či už v súvislosti s národnosťou a súvisiacimi právami, právami jednotlivcov a rodín, alebo vlastníckymi právami. Ako viete, veľmi často sa stáva, že ľudia predkladajúci Parlamentu petíciu v súvislosti so svojimi základnými právami, sú nakoniec sklamaní. Dôvodom je to, že pri takýchto právach vyjde vo väčšine prípadov najavo, že nepatria do pôsobnosti práva Spoločenstva, na čo ste práve správne poukázali.

Použijem vaše slová, že je ešte potrebné urobiť mnoho, aby sa oddelilo zrno od pliev, teda tie záležitosti, na ktorých môžeme pracovať od tých, na ktorých nemôžeme. Želám si, naozaj si úprimne želim, aby vaša správa pomohla ľuďom vnímať to jasne a realisticky.

Týmto dvoma pripomienkami, o ktorých som presvedčený, že budú chápané v takom zmysle, v akom sú mienené, by som rád povedal, že spravodajkyni prajem veľa úspechov a ešte raz jej ďakujem za túto správu.

Predseda júci. – Bod je uzavretý.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

28. Integrovaný prístup k rovnosti mužov a žien v rámci činností výborov a delegácií (krátke prednesenie)

Predseda júci. – Ďalším bodom je krátke prednesenie správy (A6-0198/2009) pani Záborskej v mene Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť o integrovanom prístupe k rovnosti mužov a žien v rámci práce výborov a delegácií (2008/2245(INI)).

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Anna Záborská, spravodajkyňa. – (SK) V posledných rokoch dôstojnosť ženy a jej poslanie nadobudli inú dimenziu. Je to viditeľné hlavne v rámci horizontálnych politík Spoločenstva, ktoré sú definované v lisabonskej stratégii, demografických výzvach a v zosúladiení rodinného a pracovného života, ako aj v boji proti násiliu voči ženám a obchodovaniu s ľudskými bytosťami.

Správa o integrovanom prístupe medzi ženami a mužmi v práci parlamentných výborov a delegácií je súčasťou pravidelných správ Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (FEMM), ktorú mám tu česť dvakrát počas legislatívneho obdobia prezentovať tomuto Parlamentu. Ak niektorí vítajú nárast zastúpenia žien v Európskom parlamente, výbor FEMM ľutuje, že ženy sú stále nedostatočne zastúpené vo vysokých funkciách orgánov Parlamentu. Na úrovni generálnych riaditeľstiev je zastúpenie žien stále nedostatočné. Podporujeme vytváranie sietí úradníkov sekretariátov, výborov a delegácií, ktorí budú osobitne vyškolení v tejto problematike, s cieľom pravidelne si vymieňať osvedčené postupy.

Správa vyzýva generálny sekretariát, aby pokračoval v uplatňovaní integrovanej stratégie zameranej na zosúladienie rodinného a pracovného života a uľahčenie kariérneho postupu žien – úradníčok. Správa zdôrazňuje, že integrovaný prístup k rovnosti predstavuje pozitívny vývoj tak pre ženy, ako aj pre mužov. Zdôrazňuje, že požiadavka rovnosti žien a mužov sa musí prejavovať praktickým prístupom, ktorý nestavia ženy a mužov proti sebe.

Výbor pre práva žien podčiarkuje potrebu, aby výbory i delegácie disponovali vhodnými nástrojmi pre optimálne znalosti týkajúce sa integrovaného prístupu k rovnosti. Potrebne sú ukazovatele, údaje a štatistiky rozdelené podľa pohlavia, ako aj potreba rozdelenia rozpočtových zdrojov z hľadiska rovnosti žien a mužov.

Pozývame politické skupiny, aby pri menovaní osôb do vyšších funkcií zohľadňovali vyváženú účasť mužov a žien. Správa o integrovanom prístupe k rovnosti medzi ženami a mužmi je výsledkom spolupráce parlamentných výborov s Výborom pre práva žien a rodovú rovnosť.

Ako predsedníčka výboru FEMM a spravodajkyňa úprimne ďakujem za túto prácu. Ďakujem hlavne kolegom a kolegyniam jednotlivých výborov, ktorí boli za túto prácu zodpovední. Práca bola jednomyselne prijatá vo výbore a veľmi si to vážim. Výbor vytvoril nový metodologický model, ktorý dovoľuje vyhodnotiť prácu v každom parlamentnom výbore. Model je podrobne popísaný v dôvodovej správe. Vyhodnotenie by malo určite vyššiu výpovednú hodnotu, keby boli odpovedali všetky výbory a delegácie Európskeho parlamentu.

V rámci diskusie boli prijaté viaceré pozmeňovacie návrhy a bola posilnená váha tejto správy. Vážim si, že táto správa vznikla na základe pluralistickej parlamentnej diskusie a podčiarkla dôležitosť tejto témy. V kontexte európskych volieb by som veľmi rada podčiarkla dôležitosť, aby voliči a hlavne voličky vynaložili čo najväčšie úsilie, aby boli ženy zastúpené na úrovni Európskeho parlamentu v čo najväčšom počte.

Predsedajúci. – Ženy sú dnes večer v Parlamente, v rokovacej sále, vo väčšine. Len by som na to rád poukázal.

Bod je uzavretý.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Gabriela Crețu (PSE), písomne. – (RO) Víťame skutočnosť, že nastal určitý pokrok pokiaľ ide o dosiahnutie vyváženeho zastúpenia medzi pozíciami správcov a asistentov na úrovni sekretariátu výboru. Dúfame, že podobné opatrenia budú prijaté aj v súvislosti s vyššími pozíciami v rámci politických skupín a najmä na politickej funkčnej úrovni v Parlamente. Nemôžeme si však nevšimnúť, že tieto zmeny sú len druhotným aspektom toho, čo sa požaduje v rámci integrovaného prístupu k rovnosti mužov a žien.

Uplatnenie integrovaného prístupu k rovnosti mužov a žien by znamenalo, že každý právny predpis by obsahoval aj predbežnú štúdiu o vplyve v súvislosti s rodovou otázkou. Podobne by sa v každom výbore vyžadovala informovanosť o rodovej problematike a minimálna úroveň odbornosti. Realita nám ukazuje, že počas volebného obdobia 2004 – 2009 nebol ani jediný právny predpis predložený výborom zamietnutý z toho dôvodu, že neobsahoval túto štúdiu o vplyve napriek tomu, že od Amsterdamskej zmluvy je jej zahrnutie povinné. Bohužiaľ, musíme uznať, že boli dosiahnuté menej významné pozitívne výsledky a že cieľ rodovej rovnosti je ešte stále vzdialený.

Livia Járóka (PPE-DE), písomne. – (HU) Chcela by som zablahoželať pani Záborskej k jej správe, ktorá zdôrazňuje skutočnosť, že hoci niektoré výbory Európskeho parlamentu prijali stratégiu na presadzovanie rodovej rovnosti, pri dôslednom uplatňovaní tejto zásady sa ešte stále vyskytujú značné nedostatky. Táto správa obsahuje aj niekoľko perspektívnych odporúčaní. Jedným takým návrhom je napríklad iniciatíva pre zamestnancov pracujúcich v Európskom parlamente, aby sa zúčastnili vzdelávania o rovnosti mužov a žien, keďže pri zavádzaní tejto zásady do praxe sú nevyhnutné príslušné poznatky.

Rodová rovnosť je jednou zo základných zásad práva Spoločenstva. Európsky parlament si však môže zachovať svoju dôveryhodnosť v očiach verejnosti jedine vtedy, ak trvá na zavádzaní a úplnom vykonávaní opatrení na presadzovanie rodovej rovnosti aj v rámci tejto inštitúcie, najmä pokiaľ ide o jeho výbory a delegácie.

V súvislosti s týmto cieľom musíme navrhnuť stratégiu, ktorá stanoví konkrétne ciele na aktívne presadzovanie rovnakých príležitostí a v súvislosti s integrovaným prístupom k rovnosti mužov a žien. Poľutovaniahodná je skutočnosť, že od správy, ktorú vypracovala pani Záborská o rovnakej problematike v roku 2007, nenastal prakticky žiadny pokrok. Dúfame, že toto najnovšie stanovisko prinesie viac výsledkov.

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – (SK) Ženy predstavujú 52 % európskej populácie. Úlohou nás, žien aktívnych v politike, je presvedčiť najmä voličky, že participácia žien aj v európskej politike je dôležitá pre budúce generácie a pre dobré fungovanie demokratických systémov.

Som presvedčená, že zastúpenie žien v politike by nemalo byť na základe zavedenia povinných kvót, ktoré by stanovovali minimum zvolených žien, ale na základe schopností političiek hľadať, prijímať a presadzovať také odporúčania, ktoré pomôžu ženám vyriešiť ich aktuálne problémy.

Ako členka Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť som na pôde EP mnohokrát hovorila o podnetoch, ktoré som získala pri stretnutiach so ženami. Hlavne započítavanie výchovy detí do dôchodku a viac jasli, materských škôl považujem za nosné pri zosúladiení rodinného a pracovného života. Som presvedčená, že politička vychádzajúc aj zo svojich osobných skúseností v materstve a v rodinnom živote rozumie najlepšie ženským problémom.

Správa kolegyne Anny Záborskej o integrovanom prístupe k rovnosti mužov a žien v rámci práce výborov a delegácií je svedectvom, že Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť pracoval v EP mimoriadne aktívne. Prijal množstvo správ a stanovísk, ktoré by si boli zaslúžili viac pozornosti zo strany ostatných výborov EP. Aj z tohto dôvodu by sa mal počet žien – poslankyň v EP zvýšiť z tretiny na polovicu.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) V súčasnosti stále narastá počet žien, ktoré sa zapájajú do politiky a robia dôležité rozhodnutia v spoločnostiach. V roku 2006 tvorili 32,6 % riadiacich pracovníkov v EÚ ženy. Percento žien v Európskom parlamente vzrástlo zo 16,3 % v roku 1979, kedy sa konali prvé európske voľby, na 31 % v roku 2009.

Stále sa však zdá nevyhnutné prijať a uplatňovať stratégiu doplnenú o konkrétne ciele pre integrovaný prístup k rovnosti mužov a žien v rámci politik Spoločenstva, ktoré patria do právomoci parlamentných výborov a delegácií.

Podporujem potrebu parlamentných výborov a delegácií, aby mali k dispozícii vhodné prostriedky na dosiahnutie správneho pochopenia integrovaného prístupu k rovnosti mužov a žien vrátane ukazovateľov, údajov a štatistiky, rozdelených podľa pohlavia a aby boli rozpočtové zdroje pridelené s úmyslom zabezpečiť rodovú rovnosť.

Všetky tieto možnosti musia viesť k neustálej výmene osvedčených postupov s cieľom uplatňovať integrovanú stratégiu na zosúladienie rodinného a pracovného života a uľahčenie kariérneho rastu zamestnancov.

Ako sociálna demokratka verím, že je to vynikajúca iniciatíva na prenesenie pozitívneho modelu, ktorý ponúka EP v oblasti rodovej rovnosti, do národných parlamentov (11 % poslancov rumunského parlamentu tvoria ženy).

29. Zelená kniha o budúcnosti politiky TEN-T (krátke prednesenie)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je krátke prednesenie správy (A6-0224/2009) pani Lichtenbergerovej v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o zelenej knihe o budúcnosti politiky TEN-T (2008/2218(INI)).

Eva Lichtenberger, spravodajkyňa. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, veľmi pekne vám ďakujem, že ste tu zostali kvôli tejto téme, ktorá je v skutočnosti oveľa dôležitejšia, ako by sa zdalo podľa počtu poslancov prítomných v Parlamente. Týka sa revízie dopravnej politiky pokiaľ ide o transeurópske siete. V prvom rade mi dovoľte poďakovať svojim kolegom, ktorí k nej prispeli, najmä Komisii a sekretariátu, ktorí poskytli vynikajúcu podporu.

Transeurópske siete majú dlhú históriu. Počas 15 rokov boli predstavené projekty, prerokované zoznamy a odložené rozhodnutia. To bolo a je dôvodom zamerať sa na celý prípad bližšie, zrevidovať ho a zistiť, do akej miery boli ciele dosiahnuté alebo do akej miery je možné dosiahnuť ich. Transeurópske siete neboli vždy úspešné. Ako to v Európskej únii býva, je to čiastočne spôsobené finančnými prostriedkami, najmä nedostatkom finančných prostriedkov v členských štátoch, ktoré majú ešte stále nešťastný zvyk požadovať veľké množstvo podpory od Európskej únie. Pokiaľ však ide o platby do rozpočtu Európskej únie, vtedy sa vrece pevne zaviaže a vydá sa z neho len veľmi málo.

Keďže nič nevzniká z ničoho, mnoho projektov sa nezrealizovalo a potrebujeme sa na to ešte raz bližšie zamerať predovšetkým v zmysle nových problémov, ktorým čelíme vzhľadom na európsku dopravnú politiku ako celok. Na jednej strane čelíme novým problémom zapríčineným zmenou klímy a na tieto problémy musíme reagovať. Otázke udržateľnosti vo veci dopravy a otázke poškodenia klímy spôsobeného niektorými dopravnými prostriedkami je nutné opäť nanovo venovať pozornosť. Zároveň sa táto otázka musí prejavíť v činnostiach členských štátov a Európskej únie.

Druhým bodom, ktorým sa samozrejme musíme zaoberať veľmi rozhodne, je súčasná finančná kríza, ktorá za určitých okolností ešte viac obmedzí schopnosť niektorých členských štátov konať vo veci infraštruktúry a pridružených investícií, ktoré sú potrebné. Rozšírenie nám však prinieslo úplne nové úlohy, ktoré je potrebné realizovať v Európe a ktoré neexistovali v čase, keď sa rozhodovalo o zozname transeurópskych sietí. Po dlhých diskusiách vo výbore bolo preto prijaté rozhodnutie v prospech prístupu plánovaného predovšetkým na riešenie týchto problematik.

V prvom rade, rôzne druhy dopravy by mali byť prepojené oveľa lepšie, ako to bolo dosiaľ. V minulosti sa to ignorovalo. Dotýka sa to prístavov a spádových oblastí, predovšetkým tých, ktoré boli v posledných rokoch zanedbávané a teraz tvoria hlavný predmet záujmu tejto správy. Zároveň si to však vyžaduje rozvoj hlavnej siete a sieťových spojení, na ktorých je založený celý systém a pomocou ktorých je celý systém prepojený. Umožní to zdravý rozvoj v odvetví dopravy a neustále zlepšovanie jeho riadenia. Potrebujeme nielen geografickú sieť, ale aj koncepčnú sieť medzi druhmi dopravy, lepšie intermodálne spojenia a lepšie vykonávanú odbornú prácu na sieťach. Súvisí to skôr so softvérom ako s hardvérom. Tvorí to základ našej

správy a dúfam, že na tomto uznesení, ktoré má širokú podporu, sa môžeme zhodnúť a že nie je zmenou k horšiemu, ako je v súčasnosti naznačené v alternatívnom uznesení.

Joe Borg, člen Komisie. – Vážení pán predsedajúci, keďže politika transeurópskej dopravnej siete bola vytvorená pred 15 rokmi, významne prispela k fungovaniu vnútorného trhu a k hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti. V súčasnosti je potrebné prispôsobiť ju novým náročným úlohám.

Revízia zelenej knihy o politike TEN-T sa venuje týmto náročným úlohám a navrhuje opatrenia na ich riešenie v priebehu oboch etáp, plánovania siete a aj realizácie projektu.

Komisia si veľmi váži, ako sa uvádza v tomto uznesení, že Európsky parlament nadväzuje týmto revíznym postupom na začiatok. Zdôrazňuje to odhodlanie oboch inštitúcií vypracovať politiku TEN-T zameranú na budúcnosť.

Medzi našimi návrhmi a cieľmi a výzvami uvedenými v správe pani Lichtenbergerovej, ktorú prijal Výbor pre dopravu a cestovný ruch, je vysoký stupeň zhody – je potrebný integrovanejší a súdržnejší prístup k sieťam, v rámci ktorého musia byť posilnené intermodálne spojenia, ako napríklad železničné spojenia s prístavmi, letiskami a intermodálnymi terminálmi, prepojenie medzi diaľkovými a mestskými dopravnými systémami a tiež interoperabilita, aby sa zlepšil základ pre účinné, bezpečné a vysoko kvalitné služby pre cestujúcich a pre nákladnú dopravu.

Komisia zároveň súhlasí s názorom uvedeným v správe, že najmä v odvetví nákladnej dopravy je nevyhnutné zlepšiť kombinované reťazce, v rámci ktorých zohráva vodná a železničná doprava dôležitú úlohu a inteligentné dopravné systémy pomáhajú optimalizovať využitie infraštruktúry.

V návrhu správy si Výbor pre dopravu a cestovný ruch vybral tretiu možnosť – dvojitú vrstvu tvorenú hlavnou a komplexnou sieťou. Parlament podporením tejto možnosti potvrdzuje potrebu kombinovať politiku tradičnej dopravnej infraštruktúry s príslušným zohľadnením nových podmienok a okolností. Zároveň poukazuje na potrebu väčšej flexibility a schopnosti reagovať na meniace sa situácie a väčšej otvorenosti pre identifikáciu a podporu infraštruktúrnych opatrení vyplývajúcich z požiadaviek odvetvia dopravy. Zdôrazňuje aj hospodársky a environmentálny problém, s cieľom presadiť koordinované zlepšenie dopravných koridorov prostredníctvom série malých infraštruktúr a projektov inteligentných dopravných systémov.

Treba spomenúť, že po hlasovaní o návrhu správy Výborom pre dopravu a cestovný ruch bolo navrhnuté alternatívne uznesenie, ktoré podporuje druhú možnosť – sieť s jedinou vrstvou, len s prioritnými projektmi alebo prioritnými sieťami a z tohto dôvodu bez komplexnej siete. Vnímame to tak, že je to v rozpore s niektorými inými bodmi návrhu uznesenia.

Pri tejto príležitosti by som chcel spomenúť aj výhody a nevýhody komplexnej siete. Hoci je príliš veľká, aby umožnila jasné určenie priorít a zameranie nástrojov Spoločenstva na posilnenie jej realizácie, prispieva k zaisteniu funkcie prístupu TEN-T a k uľahčeniu súdržnosti. Zároveň sa ukázalo, že je nevyhnutným referenčným rámcom pre rôzne činnosti dopravnej politiky a legislatívy, najmä pre interoperabilitu v železničnej doprave a bezpečnosť na cestách. Odstránenie komplexnej siete by preto malo určité záporné dôsledky.

Pokiaľ ide o realizáciu siete, úplne súhlasíme s názorom uvedeným v tejto správe, že členské štáty zohrávajú rozhodujúcu úlohu pri rozhodovaní, plánovaní a financovaní dopravnej infraštruktúry. V rámci rozpočtu TEN-T sú potrebné dostatočné finančné zdroje a musí sa posilniť koordinácia cieľov územného rozvoja a politiky TEN-T, zatiaľ čo verejno-súkromné partnerstvá je nutné ďalej podporovať.

Komisia zároveň zdôrazňuje, že investícia do TEN-T je kľúčom k udržateľnému hospodárskemu rozvoju, a preto je najdôležitejším spôsobom, ako pomôcť prekonať súčasnú krízu.

Na záver chcem povedať, že sme veľmi vďační za návrh uznesenia o budúcnosti politiky transeurópskych dopravných sietí. Chceli by sme poďakovať Výboru pre dopravu a cestovný ruch za jeho konštruktívnu rozpravu na túto tému, predovšetkým pani Lichtenbergerovej za jej komplexnú prácu. Bude cenným príspevkom pre ďalšie kroky procesu pri diskusiách s ostatnými inštitúciami.

Predsedajúci. – Bod je uzavretý.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 22. apríla 2009.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Krzysztof Hołowczyc (PPE-DE), písomne. – (PL) Keďže súčasné volebné obdobie Európskeho parlamentu sa chýli ku koncu, máme príležitosť vyjadriť sa k zmenám v prístupe k najväčšiemu infraštruktúrnemu projektu Spoločenstva, k transeurópskym dopravným sieťam, ktoré Komisia plánuje v blízkej budúcnosti.

V súčasnosti sa v členských štátoch budujú časti siete. Logickým pokračovaním toho, čo bude zároveň záverečnou fázou, je integrácia jednotlivých zložiek v rôznych krajinách do súdržného celku na vytvorenie transeurópskeho systému.

Geografia Európskej únie sa mení. Preto sa zdá odôvodnená potreba zaviesť zmeny do máp usporiadania siete. V súvislosti s týmto sa menia finančné potreby investície. Záverečná fáza integrácie siete by mala klásť väčší dôraz na financovanie jej cezhraničných prvkov.

Zvyšovanie kvality existujúcich dopravných spojení v Európe a budovanie nových pomôže znížiť počet dopravných nehôd, čo je našou trvalou prioritou v boji za lepšiu mobilitu pre obyvateľov EÚ. Navyše, zavádzanie všetkých foriem technologických inovácií a nedávna popularizácia inteligentných dopravných systémov sú opodstatnené európskymi prioritami v oblasti infraštruktúry pre 21. storočie.

30. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

31. Skončenie rokovania

Predsedaajúci. – Na záver by som rád poďakoval za účasť našim zástupcom verejnosti, ktorých je len zopár, ale sú pozorní. Zároveň mi zostáva skončiť rokovanie, ktoré je určite mojím posledným večerným rokaním vo funkcii predsedajúceho.

(Rokovanie sa skončilo o 23.45 hod.)